

Jacob Rodde

Russische Sprachlehre

Verlag Otto Sagner München · Berlin · Washington D.C.

Digitalisiert im Rahmen der Kooperation mit dem DFG-Projekt „Digi20“ der Bayerischen Staatsbibliothek, München. OCR-Bearbeitung und Erstellung des eBooks durch den Verlag Otto Sagner:

<http://verlag.kubon-sagner.de>

© bei Verlag Otto Sagner. Eine Verwertung oder Weitergabe der Texte und Abbildungen, insbesondere durch Vervielfältigung, ist ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Verlages unzulässig.

«Verlag Otto Sagner» ist ein Imprint der Kubon & Sagner GmbH
Jacob Rodde - 9783954791521
Downloaded from PubFactory at 01/10/2019 05:18:50AM
via free access

SPECIMINA PHILOLOGIAE SLAVICAE

Herausgegeben von
Olexa Horbatsch und Gerd Freidhof

Band 38

JACOB RODDE
RUSSISCHE SPRACHLEHRE

Ausgabe Riga 1773

Nachdruck besorgt
von
Gerd Freidhof und Bernd Scholz

VERLAG OTTO SAGNER · MÜNCHEN

1982

Z 74.772 (38

ISBN 3-87690-198-7

Copyright by Verlag Otto Sagner, München 1982.
Abteilung der Firma Kubon und Sagner, München.
Druck: Erich Mauersberger, 3550 Marburg/Lahn.

P81/11929

**Bayerische
Staatsbibliothek
München**

VORWORT

Mit dem Nachdruck des vorliegenden Titels wollen wir beginnen, einige in deutscher Sprache verfaßte Grammatiken der russischen Sprache, die in der Folge nach dem Erscheinen der *Rossijskaja grammatika* von Lomonosov 1757 (1755) erschienen sind, einem breiteren Interessentenkreis wieder zugänglich zu machen. Lomonosovs Grammatik hat nebst ihrer deutschen Übersetzung durch Johann Lorenz Stavenhagen (Russische Grammatick, St. Petersburg 1764) die entscheidenden Voraussetzungen hierfür gelegt (vgl. unseren Nachdruck der deutschen Übersetzung der Lomonosov-Grammatik als Band 27 dieser Reihe, München 1980).

Zu den ins Auge gefaßten Grammatiken gehören neben Rodde die 1789 in Moskau in erster Auflage erschienene "Russische Sprachlehre für Deutsche" von Johann Heym (weiterhin Riga 1794, 1804 sowie von Sam. Weltzien bearbeitete Ausgaben der Grammatik ab 1816), die 1808 und 1814 in Leipzig erschienene "Praktische Grammatik der Russischen Sprache in Tabellen und Regeln, nebst Übungsstücken zur grammatischen Analyse, einer Einleitung über die Geschichte der Russischen Sprache und Anordnung ihrer Grammatik, und Berichtigungen der Heymischen Sprachlehre" von Johann Severin Vater sowie August Wilhelm Tappes "Neue theoretisch-praktische russische Sprachlehre für Deutsche mit Beispielen, als Aufgaben zum Übersetzen aus dem Deutschen in das Russische nach den Hauptlehren der Grammatik, nebst einem Abrisse der Geschichte Rußlands bis in die neuesten Zeiten" (die erste der zahlreichen Auflagen erschien in St. Petersburg 1810).

Nach Abschluß der geplanten Nachdrucke wird eine umfangreichere Einleitung oder Studie erscheinen, die die Gesamtentwicklung dieser Grammatiken beschreiben wird.

Bei *Roddes* Grammatik handelt es sich somit um die erste deutschsprachige in der Tradition nach Lomonosov, an dessen "Rossijskaja grammatika" sich Verf. sehr stark orientierte (vgl. die Anmerkungen in der Vorrede zu der hier vorliegenden ersten Auflage). In den folgenden Auflagen hat sich der "Secretair und Translateur des Magistrats in Riga", wie er sich selbst bezeichnet, auch der in französischer Sprache erschienenen Grammatik von *Charpentier* bedient, wie aus der Vorrede zur zweiten Auflage hervorgeht. *Charpentiers* Grammatik war bereits 1768, also noch vor Erscheinen von *Roddes* erster Auflage, in St. Petersburg unter dem Titel "Éléments de la langue russe, ou Méthode courte et facile pour apprendre cette langue conformément à l'usage" (zitiert nach dem Catalogue général des livres imprimés de la bibliothèque Nationale, Nr. 27, Paris 1906) veröffentlicht worden. Der Einfluß von *Charpentier* wird vor allem bei der sehr umfangreichen Auflistung der russischen Verben deutlich.

Jakob Rodde (1725-1789), dessen Geburtsort ungewiß ist (nach Recke-Napiersky kommt möglicherweise auch Moskau in Betracht), studierte in Halle Theologie und war später Dolmetscher des Magistrats zu Riga mit dem Titel eines Sekretärs (vgl. auch Russkij biografičeskij slovar'). Er übte eine umfangreiche Übersetzertätigkeit aus, die sich auf sehr unterschiedliche Gebiete erstreckte ("Anweisung zur Pflanzung der Erdäpfel...", Riga 1765; "Rechtgläubige Lehre oder kurzer Auszug der christl. Theologie...", Riga 1770; "Wohlthaten gewinnen die Herzen. Drama in einem Aufzuge", Riga 1771; "Peter Rytschkows Orenburgische Topographie...", Riga 1772; "Peter Rytschkows Versuch einer Historie von Kasan...", Riga 1772).

Seine philologische Arbeit erstreckte sich neben der Erstellung der Grammatik auf die Lexikographie ("Deutsch-Russisches Wörterbuch. Leksikon Rossijskij s Nemeckim i Nemeckij s Rossijskim, 1-2, Riga 1784").

Roddes Grammatik erschien in insgesamt 4 Auflagen (Riga 1773, 1778, 1784, 1789). Die von Biedermann, S. 108 angeführte Ausgabe von 1790 konnte von uns nicht nachgewiesen werden (sie wird auch in den einschlägigen Werken nicht aufgeführt). Die einzelnen Auflagen haben einen verschiedenen Umfang (248 S., 264 S., 432 S., 431 S.). Nicht berücksichtigt sind hierbei die als Anhang

abgedruckten Gesprächsanleitungen, die auch in unseren Nachdruck nicht eingegangen sind.

Vom Typ her ist *Roddes* Grammatik eine Fremdsprachengrammatik des Russischen "zum Besten der deutschen Jugend eingerichtet" (s. Titelblatt), genauer für den in Riga und weiteren Städten einsetzenden Russischunterricht (vgl. S. V der Vorrede, wo es heißt: "Denn da allhier in Riga durch die weise und stadtväterliche Veranstaltung Eines hochedlen Raths bey der Domschule ein besonderer Lehrer der russischen Sprache verordnet ist, und auch in andern Städten hiesiger Provinzen dergleichen Lehrer bestellt seyn sollen: so ist eine kurzgefaßte russische Grammatik von der größten Nothwendigkeit.").

Von der Zielsetzung her kann also eine solche Sprachlehre auch nicht darauf verzichten, hier und da auf Unterschiede der russischen und deutschen Sprache einzugehen.

Daß das Erstellen einer Grammatik für eine fremde Sprache mit vielen Schwierigkeiten und Problemen verbunden ist, wissen wir ja nur allzu gut aus der heutigen Zeit. Auch *Rodde* hatte es mit diesen zu tun (von den zahlreichen Druckfehlern einmal abgesehen, die den der russischen Sprache unkundigen Setzern des deutschen Verlages (vgl. Titelblatt und S. 248) zuzurechnen sind).

So hat denn die zeitgenössische Kritik sich auch veranlaßt gesehen, auf solche Mängel in der Auswahl, bei der Einbeziehung veralteter und 'gemeiner' Ausdrücke durch Verf. hinzuweisen. Gutes Beispiel hierfür ist die bereits zitierte "Rußische Sprachlehre für Deutsche. Von Johann Heym, Rußisch-Kayserlichem Collegien-Aßeßor und Profeßor bei der Moskowischen Universität. Moskau, in der Universitäts Buchdruckerey bey N. v. Nowikow. 1789", in der sich Verf. mit Mängeln in *Roddes* Grammatik auseinandersetzt.

Wir wollen es an dieser Stelle nur bei zwei Hinweisen belassen. Ein erster Vorwurf betrifft die Anordnung der Grammatik; Verf. wirft *Rodde* vor, daß er "eine höchst verworrene und nur in Weismanns und Nordstets Wörterbüchern befindliche Ordnung gefolgt hat" (S. VII) - es ist ihm daher nicht verständlich, "aus welchen Ursachen Hr. Rodde, die ohngleich leichtere Ordnung des Hrn. v. Lom. nicht beybehalten" (S. VI f.) habe. In bezug auf die Auswahl richtet sich seine Kritik insbesondere auf die Konjuga-

tionsmuster (S. VII: "Was die Conjugationen anlangt; so ist H. R. in einigen Fällen zu kurz und in andern, besonders im Verzeichniße der Zeitwörter, zu weitschweifig.").

Ob bzw. inwieweit *Roddes* Grammatik einen Einfluß auf die Entwicklung der allgemein-philosophischen Grammatik in Rußland mit ausgeübt hat (vgl. die Bemerkungen Biedermanns, S. 107f.), kann hier noch nicht geklärt werden. Eine solche Annahme scheint auf den ersten Blick jedoch sehr hypothetisch zu sein.

Literatur:

I.I. Balickij, *Materialy dlja istorii slavjanskago jazykoznanija*, Kiev 1876.

J. Biedermann, *Grammatiktheorie und grammatische Deskription in Rußland in der 2. Hälfte des 18. und zu Anfang des 19. Jh.*, Frankfurt am Main/Bern 1981.

Catalogue de la section des Russica, ou Écrits sur la Russie en langues étrangères, 1-2, St. Pétersbourg 1873 (Nachdruck Amsterdam 1964).

Catalogue général des livres imprimés de la bibliothèque Nationale, Nr. 27, Paris 1906.

J. Heym, *Rußische Sprachlehre für Deutsche*, Moskau 1789.

J.F. v. Recke/K.E. Napiersky, *Allgemeines Schriftsteller- und Gelehrten-Lexikon der Provinzen Livland, Esthland und Kurland*, Bd. III, Mitau 1831.

Russkij biografičeskij slovar', M. 1896ff. (Nachdruck New York 1962).

Frankfurt/Main
Marburg/Lahn

Gerd Freidhof
Bernd Scholz

Russische Sprachlehre,

zum

Besten der deutschen Jugend

eingrichtet

von

Jacob Rodde,

Secretair und Translateur des Magistrats
in Riga.



Riga,
bey Johann Friedrich Hartknoch.
1773.

Den sämtlichen
hochansehnlichen Gliedern
des Magistrats
der Russisch-Kaiserl. Stadt
Riga,
seinen hohen Gönnern
und Wohlthätern,
widmet
diese russische Sprachlehre
mit tiefster Ehrfurcht und pflichtmäßiger
Ergebenheit

Der Verfasser.



Vorrede.

Dieser meiner Sprachlehre habe eine kurze Einleitung vorsezen wollen, um so wohl dem Publico von ihrer Zuverlässigkeit Rechenschaft zu geben, als auch dasselbe zu ihrem Gebrauche vorzubereiten. Ersteres halte ich für die Pflicht eines Grammatikerschreibers; denn da er bey der Ausgabe seines Werks verlangt, daß man die darinn enthaltenen Regeln für richtig

Vorrede.

annehmen solle, so ist dagegen auch das Publicum berechtigt, von deren Richtigkeit Rechenschaft zu verlangen. Wir haben noch keine Ursache, uns über die Menge russischer Grammatiken zu beschweren. Vielleicht werden sie künftig häufiger. Dabey würde die Sprache selbst und das Publikum gewinnen, und bey schlechten Grammatiken niemand als der Verfasser und der Verleger Schaden leiden. Liebhaber der russischen Sprache sind dem nunmehr verstorbenen Herrn Staatsrathe Ponomoffow vielen Dank schuldig, daß er durch seine Sprachlehre zur gründlichen Kenntniß der russischen Sprache

den

Vorrede.

den Weg gebahnt hat. Diese habe bey
 Verfassung gegenwärtiger Grammatik
 zum Grunde gelegt; inzwischen aber
 dieselbe zum Schulgebrauche bequemer
 zu machen gesucht. Denn da allhier in
 Riga durch die weise und stadtväterliche
 Veranstaltung Eines hochedlen Rathes
 bey der Dohnschule ein besonderer Lehr-
 rer der russischen Sprache verordnet ist,
 und auch in andern Städten hiesiger
 Provinzen dergleichen Lehrer bestellt
 seyn sollen: so ist eine kurzgefaßte rus-
 sische Grammatik hiesigen Orts von
 der größten Nothwendigkeit. Die in
 dieser Grammatik enthaltenen Regeln
 habe theils aus des Herrn Staatsraths

Vorrede.

Lomonossoffs Grammatik genommen, theils seit vielen Jahren beyhm Lesen bewährter russischer Scribenten selbst formirt, und gesammelt; bey keiner einzigen habe mich bloß auf mein Gehör verlassen. Die meiste Schwierigkeit in der russischen Grammatik machen die Verba, welche größtentheils irregulär gehen. Ich habe daher beyhm Schluß des Abschnitts von den Verbis eine Tabelle von irregulären Verbis beygefügt, und angezeigt, wie sie in den verschiedenen Præteritis und Futuris, wie auch in dem Infinitivo und Imperativo, abgeändert werden. Man weiß, wie viel bey den lateinischen Zeitwör-

Vorrede.

wörtern darauf ankommt, daß man von ihnen das Præsens, Perfectum und Supinum wisse; und wie sehr die Meisten in der deutschen Sprache in dem Imperfecto und Supino verstoßen. Ich schmeichle mir also, daß selbige Tabelle der Verborum irregularium von vielem Nutzen seyn werde. Russische Sprachlehrer werden wohl thun, wenn sie der Jugend diese Verba, so wie sie nach ihren abgeänderten Temporibus und modis da stehen, auswendig lernen lassen; so wie die Declinationes gleichfalls auswendig gelernt werden müssen. Dies kann den Lernenden keine Marter seyn, nur muß man sie

Vorrede.

mit auswendig lernen grammatischer Regeln nicht quälen; dies wäre eben so seltsam, als wenn ein Künstler seinem Lehrlinge eine Menge Regeln von seiner Kunst zum auswendig lernen vorgeben, und ihn ein oder mehrere Jahre sich bloß damit beschäftigen lassen wollte. So bald die Lernenden lesen und gut pronuncieren können, so schreite man zum exponiren und analysiren. Bey letzterm lasse man die so wohl bey den Nominibus und Verbis als auch in der Syntax vorkommenden Regeln fleißig nachschlagen, und gebe ihnen so viele Beyspiele vor, bis man merkt, daß sie die Regeln vollkommen begriffen

Vorrede.

begriffen und inne haben. Ist eine Regel besonders merkwürdig, und enthält einen besondern Idiotismus, so kann man sich dabey wohl eine halbe Stunde und länger aufhalten; um aber die Regeln, die im Buche, welches exponiret wird, nicht vorgekommen, mitzunehmen, so lasse man die Grammatick alle Wochen ein oder zweymal laut vorlesen, und mache die noch unbekanntten Regeln den Lernenden durch Beyspiele begreiflich. Nach Ablaufe eines Jahres werden wenige oder gar keine Regeln mehr fehlen, und die Lernenden werden sie auf eine leichte Art gelernt und gefaßt haben. Die Exercitia die man ihnen

nen

Vorrede.

nen vorgiebt, müssen Imitationes aus dem jedesmaligen Penso seyn, und darinnen so wohl die vorgekommenen grammaticalischen Regeln, als besonders die der russischen Sprache eigenen Ausdrücke und Wendungen angebracht werden; wie ich es denn überhaupt für unschicklich halte, wenn man in den Schulen zu den Exercitiis ganz fremde Materien nimt, die mit den vorgewesenen Lectionen so wenig in Verbindung stehen, als das Trojanische Pferd mit des Bileams Esel. Ich habe in dieser Grammatik die grammaticalischen Terminos mit Fleiß im Lateinischen beybehalten wollen, weil es einmal schon

die

Vorrede.

die Schulsprache ist, und die Lernenden mit den Wörtern Pronomen, Participium, Adverbium, Præpositio, Conjunctio, Interjectio geschwinder und mit weniger Nachdenken die dazu gehörigen Begriffe verbinden können, als wenn man ihnen von Fürwörtern, Mittelwörtern, Nebenwörtern u. s. w. vorsagt. Ich habe meine Grammatik lieber weniger neumodisch erscheinen lassen, als des gewünschten Nutzens verfehlen wollen. Behalten doch die Franzosen und Engländer, die doch sonst in ihren Schriften keine fremde Wörter leiden, in ihren Grammatiken diese lateinische Terminologie.

Da

Vorrede.

Da ich übrigens nichts so sehr wünsche, als mit meinen wenigen Kräften meinem Vaterlande, und besonders einer Stadt, die mir meine Versorgung giebt, nützlich zu seyn: so werde ich mich unendlich freuen, wenn man diese Grammatik für ein nütliches Buch halten, und wenn eine gute Aufnahme dem Entzwecke, den ich dabey gehabt, entsprechen wird. Riga, den 9. Fbr. 1773.



Inhalt.



Inhalt

der Abschnitte und Hauptstücke.

Erster Abschnitt,

Von den Buchstaben, deren Aussprache, und der Rechtschreibung der russischen Wörter.

Zweiter Abschnitt,

Von den Nominibus.

1 Hauptstück. Von den Geschlechtern, und wie aus dem Masculino ein Foemininum gemacht wird.

2 Hauptstück. Von den Declinationen.

3 Hauptstück. Von den Vergleichungsstufen. De gradibus comparationis.

4 Hauptstück. Von den Vergrößerungs und Verkleinerungswörtern. De Nominibus augmentativis & diminutivis.

5 Hauptstück. Von den Zahlwörtern.

Drit-

**Dritter Abschnitt,
Von den Pronominibus.**

**Vierter Abschnitt,
Von den Verbis.**

- 1 Hauptstück. Von den Verbis überhaupt.
- 2 Hauptstück. Von den Verbis auxiliaribus.
- 3 Hauptstück. Von der ersten Conjugation.
- 4 Hauptstück. Von der zweyten Conjugation.
- 5 Hauptstück. Von den Verbis compositis, irregularibus & defectivis.

Fünfter Abschnitt,

De partibus auxiliaribus orationis.

- 1 Hauptstück. Von den Participiis.
- 2 Hauptstück. Von den Adverbiis.
- 3 Hauptstück. Von den Præpositionibus.
- 4 Hauptstück. Von den Conjunctionibus.
- 5 Hauptstück. Von den Interjectionibus.

Sechster Abschnitt,

Von der Syntaxi.

- 1 Hauptstück. de syntaxi Nominum.
- 2 Hauptstück. de syntaxi Verborum.
- 3 Hauptstück. de syntaxi partium auxiliarum orationis.



Der



Der erste Abschnitt.

Von den Buchstaben, deren Aussprache und der Rechtschreibung der russischen Wörter.

§. I.

Das russische Alphabet hat 39 Buchstaben, die folgendermaßen geschrieben und genennet werden:

А	а	а	Азъ	As
Б	б	б	Буки	Buki
В	в	в	Вѣди	Wjedi
Г	г	г	Глаголь	Glagol
Д	д	д	Добро	Dobro
Е	е	е	Есть	Jest
Ж	ж	ж	Живете	Schiwete
С	с	с	Село	Selo
З	з	з	Земля	Semlja
И	и	и	Иже	Jsche
І	і	і	І	J
К	к	к	Како	Kako
			Ѡ	Ѡ

Erster Abschnitt,

Л	л	л	Люди	Ljudi
М	м	м	Мыслете	Myslete
Н	н	н	Нашъ	Nasch
О	о	о	Онъ	On
П	п	л	Покой	Pokoi
Р	р	р	Рци	Rzi
С	с	с	Слово	Slowo
Т	т	т	Твердо	Twerdo
Ѹ	—	—	Икъ	Iſt
У	у	у	У	U
Ф	ф	ф	Фертъ	Fert
Х	х	х	Хѣръ	Chjer
Ц	ц	ц	Ци	Zi
Ч	ч	ч	Червь	Tschern
Ш	ш	ш	Ша	Scha
Щ	щ	щ	Ща	Schtscha
Ъ	ъ	ъ	Еръ	Jerr
Ы	ы	ы	Еры	Jern
Ь	ь	ь	Ерь	Jer
Ѣ	ѣ	ѣ	Яшь	Jat
Э	э	э	Э	E
Ю	ю	ю	Ю	Ju
Я	я	я	Я	Ja
Ѻ	—	—	Ѻн	Rſi
Ѳ	ѳ	ѳ	Пси	Pſi
Ѵ	ѵ	ѵ	Ѵиша	Fita
Ѷ	ѷ	ѷ	Ѷжица	Iſchiza

§. 2.

Folgende Buchstaben haben einen gleichen Laut, als S und З; У und Y; И und i; О und Ф. Man hat aber einen jeden derselben hier im Alphabete bey behalten wollen: theils weil sie in gedruckten, besonders in Kirchenbüchern unterschieden werden; theils weil sie in alten Büchern und auf alten Münzen Zahlen bedeuten, und man sie also nothwendig kennen muß. Das У wird im heutigen Drucke nicht mehr gebraucht. Das i wird gesetzt, wenn das и mehr malen auf einander solget, als: вѣ ученіи, вѣ показаніи an statt вѣ учении, вѣ показании. Ф und о werden wie das deutsche F ausgesprochen; allein letzteres wird nur in Wörtern griechischen Ursprungs gebraucht, und vertritt die Stelle des griechischen J. Das Э kann man im russischen Alphabete gleichfalls nicht auslassen: denn da das E und das Ъ am Anfange einer Sylbe wie je ausgesprochen werden, z. E. Есмь ließ jest; so brauchen die Russen dies Э in manchen eigenen so wohl, als hauptsächlich in fremden Wörtern, die sich mit einem E anfangen, und wo dasselbe nicht wie je ausgesprochen werden muß, z. E. Этомъ Эта Это dieser, diese, dieses, ließ Etot, Eta, Eto, Еденбургъ ließt man Jedenburg; wegen der richtigen

4 Erster Abschnitt,

Aussprache muß es also Эденбург geschrieben werden. *Emba*, ein Fluß im orenburgschen Gouvernement, wird Эмба geschrieben; (wie aus den neuesten russischen Büchern zu ersehen) in einer gewissen neuern Landcharte aber stehet *Emba sive Femba*, welches eben so seltsam ist, als wenn ein russischer Erdbeschreiber setzen wollte: *Hamburg sive Gamburg*. Man siehet also, wie vielen Unrichtigkeiten durch Benbehaltung dieses Buchstabens vorgebeuet wird.

§. 3.

а wird ausgesprochen, wie im deutschen а
 б " " " " " б
 в " " " " " в
 г " " " 1) wie das deutsche h
 in den casibus obliquis des Worts боръ,
 als бора, бору, боромъ, борн, боровъ;
 ließ боха, боху, бохом, бохи, боховъ;
 wie auch in den Abstammungen und zusam-
 men gesetzten Wörtern von господъ, гласъ,
 und благо, als: государь, государство,
 господинъ, господство, разгла-
 шаю, благодать, благословляю, бла-
 годарю u. s. w. ließ hosudar, hosudar-
 stwo, hospodin. u. s. w. 2) am Ende eines
 Worts wie т, als другъ ließ друт. 3) wie
 ш, in боръ, Бош; desgleichen in frem-
 den

den Wörtern, die sich auf $ygrb$ enden, als:
 Марбурб ließ Marburg.

$\begin{array}{cccccccc} \text{д} & = & \cdot & \cdot & \cdot & \cdot & \cdot & \cdot & \text{б} \\ \text{е} & \cdot & \cdot & \cdot & \cdot & & & & \end{array}$ Am Anfange ei-
 ner jeden Sylbe wie je, als емб ließ jesm.
 2) In der Mitte wird es in nachstehenden
 Wörtern wie iô ausgesprochen, so daß das
 i wenig, das o aber desto mehr zu hören ist:
 трёхъ, везешъ, огнемъ, несъ, вершъ,
 бревна; ließ trioch, wessosch, ogniom,
 niob, wiorst, briowna. In den Dimi-
 nutivis auf екъ, als: Кулекъ, Якорекъ,
 ließ Kuliok, Jakoriok. 3) In folgenden
 Nominibus, als медъ Honig, ледъ, Eis,
 едрѣнь fernicht, лень Flachz, овесъ
 Haber, песъ ein Hund, персѣнь der
 Finger, песиръ bund, шецѣгъ
 warn, шемѣнь dunkel, Петръ Pe-
 ter, Ѳеодоръ Theodor, сѣменъ Simon,
 wird das E, welches den Accent hat, wie
 iô ausgesprochen als: miob, owiob, liob
 u. s. w. 4) живъе das Leben, копъе
 ein Spieß, мое, mein, приѣмъ der
 Empfang, шъѣмъ, wir nähern, елька
 eine kleine Tanne, ежъ ein Schwein-
 igel, ließ Schitjo, Kopjo, Mojo, Pri-
 jom, Schjom, Jolka, Josch.

Ж 3

Ж

6

Erster Abschnitt,

ж ist viel weicher als das deutsche Sch, und wird ausgesprochen wie das französische g in Général, gélé.

з	} sind beyde weiche und werden ausgesprochen wie im deutschen weise, prudens. wie im deutschen	і
з		і
н		і
и		і
к		к
л		л
м		м
н		н
о		о
п		п
р		р
с		hart с
ш		ш
у		у
ф		ф
х		х
ц		ц
ч		чsch
ш		hart ш
щ		schsch

Ѣ das große Final-Zeichen

ы beynähe wie im deutschen Uy, als: **быть** ließ Bunt, so daß diese beyden Vocale gleichsam zusammen schmelzen.

gleich=

Von den Buchstaben. 7

Ъ klein Final Zeichen (*)

Ѣ " = zu Anfange einer Sylbe wie je, als: *Ѣду* ließ jedu; in der Mitte und am Ende einer Sylbe wie bey den Franzosen das *é* in *parlés*.

Э " " wie " " " " " "

Ю

(*) Von diesen beyden Finalzeichen ist zu merken, daß sie am Ende eines Wortes stehen, welches sich mit einem Consonante endet, als: *хлѣбъ*, *братъ*. Der Entzweck der Erfindung derselben ist wohl bey den Alten gewesen, um den Endigungslaut anzudeuten. Das große Finalzeichen demerket eine harte, und das kleine eine gelinde Endigung. Alle Infinitivi haben am Ende ein kleines Finalzeichen als *любитьъ* lieben, zum Unterschiede der dritten Person Singularis Præsentis *онъ любитъ*, er liebet. Im ersten Falle ist die Endigung gelinde, das *т* schmelzt gleichsam mit dem vorhergehenden Vocali zusammen; im letztern Falle ist sie hart, und das *и* weniger zu hören. Diesen verschiedenen Laut findet man auch im Deutschen in den Wörtern *Dach*, *Von*; *Wohl*, *Sohn*; die beyden erstern haben eine harte, letztere aber eine gelinde Endung, und müßten im Russischen also geschrieben werden: *дахъ*, *фонъ*; *воль*, *сонъ*. Diese Finalzeichen stehen auch bisweilen in der Mitte eines Wortes, und zwar nach einem Consonante und vor einem Vocali, zum Zeichen, daß der folgende Vocalis mit einem *i* aus-

A 4

gespro-

8 Erster Abschnitt,

- ю** • • Zu Anfange einer Sylbe und nach einem Vocali wie ju in Jugend; nach einem Consonante aber als ein zusammengeschmolzenes iu, so daß das i nur ganz wenig zu hören.
- я** • • Zu Anfange einer Sylbe ganz stark wie ja in Jagd; in der Mitte und nach einem Consonans, als ein zusammen geschmolzenes ia so daß das i fast nicht zu hören (*)

III

gesprochen werden muß, als: **опѣѣхашь** lies otsechat, nicht otechat; **пью** lies pju nicht piu; **пьяныи** lies pjaun. Das ѣ steht zwischen zweenen Consonantibus, zum Zeichen, daß der vorhergehende Consonans gelinde ausgesprochen werden muß. Die Deutschen pflegen dieß in der Mitte stehende ѣ durch ein i auszu- drücken, und schreiben z. B. **сельди**, selidi; man muß sich aber hüten, das i zu viel hören zu lassen. Die ganz gelinde Aussprache des vor dem ѣ stehenden Consonantis läßt schon ein i unvermerkt unterfließen.

(*) Die rechte und reine Aussprache des ю und des я, wenn sie einen Consonanten vor sich haben, fällt einem Ausländer sehr schwer. Man setzt im deutschen, um die
Aus:

Von den Buchstaben. 9

- ξ wie " " " " f
 ψ " " " " pf
 ϑ = " wird in Wörtern gebraucht,
 die griechischen Ursprungs sind,
 und in dieser Sprache ein J
 haben; im Russischen wird es
 wie f gelesen.
- ϑ = " Ist das griechische ypsilon;
 wird aber im heutigen Drucke
 und im Schreiben gar nicht
 gebraucht.

§. 4.

Die Eintheilung der Buchstaben in Vocale und Consonantes ist aus allen Grammatiken bekannt. Das Ъ und Ы haben keinen Laut, und sind stumme Buchstaben.

§. 5.

In Absicht der Rechtschreibung der russischen Wörter sind folgende Regeln zu merken.

A 5 1) Die

Aussprache anzuzeigen, ein i vor dem u und a, als ЛЮБЛЮ Liubliu, МЕНЯ menia; allein in der Aussprache ist das i, besonders bey dem я, wohl sehr wenig zu hören. Die Zunge muß von Jugend auf zu der Aussprache dieser Buchstaben gewöhnt seyn; Regeln helfen hier nicht viel. Diese Buchstaben sind das wahre Schibollet in der russischen Sprache.

1) Die fremden Wörter werden im Russischen, so viel die Natur dieser Sprache zuläßt, so geschrieben, wie man sie in der fremden Sprache ausspricht, z. E. *Bordeaux* schreibe бурдо. In den daraus gemachten Adjectivis und andern Derivativis aber müssen die Stammbuchstaben beybehalten werden z. E. rigischer schreibe und ließ ригскои und nicht рижскои, weil die Stadt *Riga* und nicht *Rischa* heißt. Ипалнянецъ und азияшецъ ist unrecht, und muß geschrieben werden: ипалнянецъ, азияшецъ; weil die Stammwörter ипалня und азія heißen. Es können aus dem unrichtigen Schreiben viele Verwirrungen entstehen. 2) Nach der moscauischen Mundart wird das O wenn der Accent nicht darauf ruhet, zierlich wie a ausgesprochen, als: говорю wird ausgesprochen гаварю; хочю. жачю. Man muß aber im Schreiben keinesweges dieses a mit dem o verwechseln. 3) Der wahre Gebrauch des e und Ъ ist wohl zu unterscheiden. Man kann zwar keine eigentliche Regeln angeben, in welchen Fällen das Ъ und wo E stehen muß; auffer daß in den casibus der Declinationen ein Ъ erfordert wird, ausgenommen diejenigen Wörter, die sich im Nominativo auf ie enden; inzwischen ist der Unterschied aus fleißigem und aufmerkamen Lesen

lesen leicht zu erlernen. Man muß aber diese beyden Buchstaben nicht mit einander verwechseln, weil sie die verschiedne Bedeutung mancher Wörter von einerley Aussprache anzeigen, als: лечу ich fliege, лечу ich heile; пеню die Strafe, (ist der Accusativus des Worts пеня) пѣню ich schäume; пенье die Stämme, пѣнье das Singen; пленъ (Gen. Plur. des Worts плѣна die Spalte) плѣнь die Gefangenschaft, &c. 4) Muß man die Vocale E und И nicht mit einander verwechseln, und statt маленькой, малинькой; statt хорошенькой, хорошинкой schreiben; wie denn überhaupt das и der Natur der russischen Sprache zuwider ist: dahero auch dasselbe in dem Præs. Infinit. und in der Secunda Persona Sing. Præs. schon längst nicht mehr gebraucht, und statt читаши, читаеши, anjezt читашь, читаешь geschrieben wird. Auch ist es unrichtig, wenn man heutiges Tages in den Nominibus Subst. gen. neutr. im Nom. Accus. und Vocat. ein И an statt Я braucht, und учрежденіи statt учрежденія setzt.

§. 6.

Es lassen sich einige durch die Aussprache des Я wenn es nach einem С stehet, verleiten, daß

12 Erster Abschnitt, v. den Buchstaben.

daß sie an statt ся, ца schreiben; ж. Ѣ. an statt говорися, говорица; letztere Schreibart ist dem Gebrauche entgegen, ob sie gleich der Aussprache näher kommen mögte.

§. 7.

Dieß wären also die Hauptregeln, die man bey der russischen Rechtschreibung zu bemerken hat. Das übrige faßt das Gedächtniß durch fleißiges Lesen sowohl der Kirchen als anderer neuern Bücher. Es hat die russische Sprache in Absicht der Rechtschreibung sowohl, als andern Abweichungen, unendlich weniger Schwierigkeiten, als andere, besonders die deutsche Sprache; und dennoch lernt man im Deutschen durch Aufmerksamkeit bey dem Lesen ordentlich geschriebener Bücher recht schreiben, ohne sich mit vielen Regeln zu quälen.



Der



Der zweite Abschnitt.

Von den Nominibus.

Das erste Hauptstück.

Von den Geschlechtern, und wie aus dem Masculino ein Fœmininum gemacht wird.

§. 8.

Das Genus der russischen Nominum ist viererley, nämlich: Masculinum, Fœmininum, Neutrum, und Commune.

§. 9.

Generis Masc. sind die Namen der Männer, der männlichen Aemter, der Monate, und der Wörter, die auf ein В, й, und ь, das im Genitivo я hat, ausgehen, als: **никита, слуга, спрощель, апрѣль, споль, гной, гвоздь.**

§. 10.

Fœminina sind die Namen der Frauen, und deren Bedienungen; desgleichen der Länder, und alle Wörter, so sich auf а und я, welches
kein

14 Zweyter Abschnitt,

fein **м** vor sich hat, imgleichen auf **ь**, das im Genitivo **и** hat, enden, als: **Елѣна, повѣрѣжа, Гишпанія, Россія, Лифляндія, Польша, вода, земля.** Man nehme aus pупь die Reise, welches Wort generis Masculini ist, ob es gleich im Genitivo **и** hat; **день** hat **я** und **и**, obgleich gewöhnlicher **я**.

§. II.

Neutrius Generis sind die Verba, Adverbia und eine jede ganze Rede, so an statt eines Substantivi gebraucht wird; wie nicht weniger die Wörter, so auf **е, о, и** ausgehen, als: **поле, сѣно, имя.** Hieher gehören die Nennwörter junger lebendiger Geschöpfe, als: **телѣ** das Kalb, **щегля** ein Stiegelei, **дѣтя**, **ребя** das Kind, **поросѣ** das Spanferkel.

§. 12.

Generis Communis sind alle Substantiva, die nur in der vielfachen Zahl gebraucht werden, als **штаны** die Hosen, **вилы** die Mistgabel.

§. 13.

Weibliche von männlichen abstammende Benennungen enden sich mehrentheils auf **ка,**
жа,

Von den Nominibus. 15

жа, ца, ш, ня, als: пасту́жъ ein Schäfer, пасту́шка eine Schäferinn; щого́ль ein Stußer, щеголи́жа eine Stußerinn; князь ein Fürst, княги́ня eine Fürstinn.

§. 14.

Russische Namen, welcher Würden, Aemter und Stand anzeigen, nehmen im weiblichen Geschlechte mehrentheils die Endung ца an, als: царя́ца eine Zarinn, полко́вница eine Oberstinn, совѣшница eine Ráthin, черни́ца eine Nonne, масшеря́ца eine Meisterinn, ша́пошница eine Müßentmache-
rinn, хлебня́ца eine Brodbákerinn, порожни́ца eine Kuchenbákerinn, прошопо́ница eine Erzpriesterß Frau, дья́коница eine Diaconß Frau, пономаря́ца eine Küsterinn, ausgenommen попадьа́ eine Priesterß Frau.

§. 15.

Fremde Benennungen von Aemtern und Stand haben im weiblichen Geschlechte die Endung ша, als: фелдмаршалша eine Feldmarschallinn, генеральша eine Generalinn, гофмейстерша, бригадирша, капитанша. Hieher gehören воево́дша eine Wojewodinn, und управи́телша eine Amtmánninn.

§. 16.

§. 16.

Die weiblichen Namen auf **жа**, welche von den männlichen abstammen, haben eine etwas verächtliche Bedeutung, als: **цоголь**, **щогол-жа** eine Stutzerin, **чесночи́жа** eine die Knoblauch verkauft.

§. 17.

Die Namen der Thiere, Vögel, Fische, und des Ungeziefers bringen nur wenige Benennungen im weiblichen Geschlechte durch Veränderung der Endungen hervor. Diese sind folgende: **орёлъ** ein Adler, **орли́ца**; **волкъ** ein Wolf, **волчи́ца**; **левъ** ein Löwe, **льви́ца**; **медвѣдь** ein Bär, **медвѣди́ца**; **змѣй** eine Schlange, **змѣя**. Die mehrentheils weiblichen haben meistens ihre eignen Nennwörter, als: **конь** ein Pferd, **кобыла** eine Stute; **быкъ** ein Ochse, **корова** eine Kuh; **баранъ** ein Schaafbock, **овца** ein Schaaf; **пѣшѹхъ** ein Hahn, **кѹрица** eine Henne; **кобель** ein Hund, **сѹка** eine Hündin.



Das

Von den Nominibus. 17

Das zweite Hauptstück.

Von den Declinationen.

§. 18.

Es sind in der russischen Sprache fünf Declinationes, vier von den Substantivis, und eine von den Adjectivis.

§. 19.

Ueberhaupt ist von allen Declinationen zu merken, daß

1) in der russischen Grammatik zween Ablativi sind, nämlich Instrumentalis und Narrativus. Man hat diesen Unterscheid auch im Lateinischen, obgleich die Endungen in beyden Fällen gleich sind, als: Cæditur virga, baculo, pugnis, ist der Instrumentalis; ivi cum patre, der Narrativus.

2) Daß der Vocativus in beyden Numeris dem Nominativo gleich sey; ausgenommen in den slavonischen, und aus dem slavonischen beygehaltenen Wörtern, in welchen der Vocativus biswellen von dem Nominativo unterschieden ist, als учителю statt учитель, жена statt жена, христе statt христосъ, боже
В
statt

18 Zweiter Abschnitt,

statt богъ, человѣче statt человѣкъ,
їисусе statt їисусъ, u. a. m.

3) Daß der Accusativus Substantivorum, desgleichen der Adjectivorum die substantive gebraucht werden, in beyden Numeris von belebten Dingen dem Genitivo, von leblosen aber dem Nominativo gleich ist, (ausgenommen die Namen junger lebendiger Geschöpfe auf я als жеребѣя das Füllen, bey welchen der Accusativus in beyden Numeris mit dem Nominativo übereinkömmt; desgleichen den Sing. der ersten und dritten Declination, wo der Accusativus in der ersten Declination seine eigene Endung hat, und in der dritten dem Nominativo gleich ist) als купишь домъ, ein Haus kaufen; почи́шь роди́телей, die Aeltern ehren; вы́бранишь слугу, den Diener ausschelten; свя́шыхъ, der Heiligen und die Helligen. Dies verstehet sich auch in dem Falle, wenn Substantiva lebloser Dinge in dem Verstande gebraucht werden, daß sie belebte Dinge anzeigen, als посмотри на болвана, sieh diesen Klotz an; нашего мѣшка обманули, man hat unsern Tölpel angeführet. Wenn mit dem Substantivo ein Adjectivum oder Pronomen construirt wird, so nehmen dieselben den casum an, darinnen das Substantivum stehet, nach der bekann-

Von den Nominibus. 19

bekannten grammatischen Regel: Das Adjectivum kömmt mit seinem Substantivo in gleichem Genere, Numero und Casu überein; als: **прилѣжныхъ учениковъ**, der fleißigen Schüler, und die fleißigen Schüler.

§. 20.

Die erste Declination hat zwei Endungen **а** und **я**. Die Wörter dieser Declination sind Generis Fœminini, ausgenommen die Namen der Männer, als: **слуга** der Diener, **дядя** der Oheim.

Tafel der ersten Declination auf **а**.

	Singularis.	Pluralis.
Nom.	а	ы oder и
Gen.	ы oder и	ѣ
Dat.	ѣ	амѣ
Acc.	у	ѣ, ы oder и
Voc.	а	ы oder и
Instr.	ою oder оѣ	ами
Part.	ѣ	ажѣ.
	В а	Singu-

Zweyter Abschnitt,

Singularis.

Nom. рука̀ die Hand,
 Gen. руки́ der Hand,
 Dat. рукѢ́ der Hand,
 Acc. ру́ку die Hand,
 Voc. рука̀ Hand,
 Instr. руко́ю oder руко́й mit der Hand,
 Nag. о́ рукѢ́ von der Hand.

Pluralis.

Nom. ру́ки die Hände,
 Gen. ру́кѢ́ der Hände,
 Dat. рука́мѢ́ den Händen,
 Acc. ру́ки die Hände,
 Voc. ру́ки Hände,
 Instr. рука́ми mit den Händen,
 Nag. о́ рука́хѢ́ von den Händen.

Singularis.

Nom. изба̀ die Stube,
 Gen. избы́ der Stube,
 Dat. избѢ́́ der Stube,
 Acc. изба́ die Stube,
 Voc. изба̀ Stube,
 Instr. избóю́ oder избóй mit der Stube,
 Nag. о́ избѢ́́ von der Stube.

Plu.

Von den Nominibus.

21

Pluralis.

Nom. **и́збы** die Stuben,
 Gen. **и́збѣ** der Stuben,
 Dat. **и́зба́мъ** den Stuben,
 Acc. **и́збы** die Stuben,
 Voc. **и́збы** Stuben,
 Instr. **и́зба́ми** mit den Stuben,
 Narr. **о и́зба́хъ** von den Stuben.

§. 21.

Tafel der ersten Declination auf я.

Singularis.

Pluralis.

Nom. я	и
Gen. и	ѣ
Dat. ѣ	ямъ
Accus. ю	ѣ oder и
Voc. я	и
Instr. ею oder ей	ями
Nar. ѣ	яхъ

Singularis.

Nom. **княгѣ́ня** die Fürstinn,
 Gen. **княгѣ́ни** der Fürstinn,
 Dat. **княгѣ́нѣ** der Fürstinn,
 Acc. **княгѣ́ню** die Fürstinn,
 Voc. **княгѣ́ня** Fürstinn,
 Instr. **княгѣ́нею** oder **княгѣ́ней** mit
 der Fürstinn,
 Nar. **о княгѣ́нѣ** von der Fürstinn.

В 3

Plu.

Zweiter Abschnitt,

Pluralis.

Nom.	княгѣни	die Fürstinnen,
Gen.	княгѣнь	der Fürstinnen,
Dat.	княгѣнямъ	der Fürstinnen,
Acc.	княгѣнь	die Fürstinnen,
Voc.	княгѣни	Fürstinnen,
Instr.	княгѣнями	mit den Fürstinnen,
Nar.	о княгѣняхъ	von den Fürstinnen.

Singularis.

Nom.	пустыня	die Wüste,
Gen.	пустыни	der Wüste,
Dat.	пустынѣ	der Wüste,
Acc.	пустыню	die Wüste,
Voc.	пустыня	Wüste,
Instr.	пустынею	oder пустыней mit
		der Wüste,
Nar.	о пустынѣ	von der Wüste.

Pluralis.

Nom.	пустыни	die Wüsten,
Gen.	пустынь	der Wüsten,
Dat.	пустынямъ	der Wüsten,
Acc.	пустыни	die Wüsten,
Voc.	пустыни	Wüsten,
Instr.	пустынями	mit den Wüsten,
Nar.	о пустыняхъ	von den Wüsten.

§. 22.

§. 22.

Bei der ersten Declination sind folgende Regeln zu merken.

1) Die Wörter, die im Nominativo Sing. auf га, жа, ка, ча und ша ausgehen, haben im Genit. sing. und im Nom. plur. an statt ы allemal и, als ногà der Fuß, ногѹ der Fußes, ногѹ die FüÙe; рукà die Hand, рукѹ der Hand, рѹки die Hände; блохà der Floh, блохѹ der Flohes, блóжи die Flöhe.

2) Der Genitivus Pluralis wird gemeiniglich durch Wegwerfung des Buchstabens а und я im Nom. Sing. gemacht, als избà die Stube, избѢ; Княгѹня, Княгѹнь. Erstere haben ein Ѣ, und letztere ein Ѣ. Inzwischen sind hiervon alle diejenigen Substantiva ausgenommen, die sich auf ein к enden, und vor dieser Sylbe einen stummen Buchstaben haben, in welchem Falle vor dem к ein о eingeschaltet wird, als: шрубка eine Pfeife, шрубокѢ; дѢвка eine Magd, дѢвокѢ; перепонка das Zwergfell, перепонокѢ. Wenn aber vor dem letzten ка ein ж, ч, ш und щ stehet, so wird an statt des о ein е gesetzt, als: бочка ein FaÙ, бочекѢ; пушка eine Canone, пушекѢ.

3) Wenn vor dem letzten Consonante ein и oder Ѣ stehet, so werden diese in е verwandelt,

В 4

als:

24 Zweyter Abschnitt,

als: ра́йна die Rhasstange, ра́енѣ; серги́ ein Ohrring, серегѣ; лю́лка ene Wiege, люлекѣ.

4) Bey den Wörtern, die vor der Endung a und я zween consonantes haben, davon der letzte ein л, м, н, ц, und ч ist, wird im Genit. plur. zwischen beyden consonantibus ein e gesetzt, als: землѣ die Erde, зѣмель; овца̀ das Schaaf, овѣцѣ; епанча̀ der Mantel, епанѣчѣ. Eben dieß versteht sich auch in dem Falle, wenn zwischen beyden consonantibus ein ъ stehet, als welches in e verwandelt wird, als: ня́нька die Kindermagd gen. plur. ня́некѣ.

5) Die Wörter, so auf жа, ча, ша, und ща ausgehen, imgleichen diejenigen, die vor dem я ein ъ oder einen Vocalem haben, nehmen im Genitivo plur. die Endung ей an, als: жанжа̀ ein Scheinheiliger, жанже́й; ве́рша, ein Fischkorb, ве́ршей; пи́ща die Speiß, пи́щей; сви́нья, свине́й; би́блія, би́блей; верея ein Thürpfosten, верей.

6) Wörter die sich auf a enden, haben im Instrumental. ою als: вода̀ das Wasser, водо́ю; diejenigen Wörter aber, deren Endung жа, ца, ша, ща, und я ist, machen den Instrumentalem auf ею als: кожа̀ das Leder,

Von den Nominibus. 25

Leber, ко́жею; лѣ́сница die Treppe,
лѣ́сницею; свѣ́ча das Licht, свѣ́чею;
земля́ die Erde, землѣ́ю.

§. 23.

Von der zwoyten Declination.

Diese Declination hat vier Endungen,
nämlich ъ, е, о, und мя. Die Wörter auf
ъ sind generis Masculini; auf е, о, und мя
generis Neutrius.

Tafel der zwoyten Declination.

Singularis.

Nom.	ъ	е	о	мя
Gen.	а	а	а	ени
Dat.	у	у	у	ени
Acc.	ъ, а	е	о	мя
Voc.	ъ	е	о	мя
Instr.	омъ	емъ	омъ	енемъ
Nag.	ѣ	ѣ	ѣ	ени

Pluralis.

Nom.	ы, и	а	а	ена
Gen.	овъ	ъ	ъ	енъ
Dat.	амъ	амъ	амъ	енамъ
Acc.	ы, и, овъ,	а	а	ена
Voc.	ы, и	а	а	ена
Instr.	а́ми	ами	ами	енами
Nag.	ахъ	ахъ	ахъ	енахъ

Zweiter Abschnitt,

Singularis.

Nom.	столъ der Tisch,
Gen.	столà des Tisches,
Dat.	столу dem Tische,
Acc.	столъ den Tisch,
Voc.	столъ Tisch,
Instr.	столомъ mit dem Tische,
Nag.	о столѣ von dem Tische.

Pluralis.

Nom.	столы die Tische,
Gen.	столовъ der Tische,
Dat.	столамъ den Tischen,
Acc.	столы die Tische,
Voc.	столы Tische,
Instr.	столами mit den Tischen,
Nag.	о столахъ von den Tischen.

Singularis.

Nom.	лицè das Gesicht,
Gen.	лицà des Gesichts,
Dat.	лицу dem Gesichte,
Acc.	лицè das Gesicht,
Voc.	лицè Gesicht,
Instr.	лицемъ mit dem Gesichte,
Nag.	о лицѣ von dem Gesichte.

. Plura-

Von den Nominibus.

27

Pluralis.

Nom.	лицà	die Gesichter,
Gen.	лицѣ	der Gesichter,
Dat.	лицамѣ	den Gesichtern,
Acc.	лицà	die Gesichter,
Voc.	лицà	Gesichter,
Instr.	лицами	mit den Gesichtern,
Nar.	о лицахѣ	von den Gesichtern.

Singularis.

Nom.	дѣло	das Werk,
Gen.	дѣла	des Werks,
Dat.	дѣлу	dem Werke,
Acc.	дѣло	das Werk,
Voc.	дѣло	Werk,
Instr.	дѣломѣ	mit dem Werke,
Nar.	о дѣлѣ	von dem Werke.

Pluralis.

Nom.	дѣла	die Werke,
Gen.	дѣлъ	der Werke,
Dat.	дѣламѣ	den Werken,
Acc.	дѣла	die Werke,
Voc.	дѣла	Werke,
Instr.	дѣлами	mit den Werken,
Nar.	о дѣлахѣ	von den Werken.

Singu-

Singularis.

Nom.	врѣмя die Zeit,
Gen.	врѣмяни der Zeit,
Dat.	врѣмяни der Zeit,
Acc.	врѣмя die Zeit,
Voc.	врѣмя Zeit,
Instr.	врѣменемъ mit der Zeit,
Nag.	о врѣмяни von der Zeit.

Pluralis.

Nom.	врѣмяна die Zeiten,
Gen.	врѣменѣ der Zeiten,
Dat.	врѣмянамъ den Zeiten,
Acc.	врѣмяна die Zeiten,
Voc.	врѣмяня Zeiten,
Instr.	врѣмянами mit den Zeiten,
Nag.	о врѣменахъ von den Zeiten.

§. 24.

Die Nennwörter junger lebendiger Geschöpfe die sich auf я, welches kein м vor sich hat, enden, sind Generis Neutrius, und werden auf folgende Art declinirt.

Singularis.

Nom.	жеребѣя das Füllen,
Gen.	жеребѣяти des Füllens,
Dat.	жеребѣяти dem Füllen,

Acc.

Acc.	жеребѣ das Füllen,
Voc.	жеребѣ Füllen,
Instr.	жеребѣшемъ mit dem Füllen,
Nar.	о жеребѣши von dem Füllen.

Pluralis.

Nom.	жеребѣша die Füllen,
Gen.	жеребѣшѣ der Füllen,
Dat.	жеребѣямъ den Füllen,
Acc.	жеребѣша die Füllen,
Voc.	жеребѣша Füllen,
Instr.	жеребѣшами mit den Füllen,
Nar.	о жеребѣшахъ von den Füllen.

Auf gleiche Art gehen телѣ das Kalb, щеглѣ ein Stiegelis, поросѣ das Spanferkel, u. a. m. Doch sind diese Wörter im Singulari in den Diminutivis gebräuchlicher, als: щеглѣнокъ, поросѣнокъ, телѣнокъ.

§. 25.

Von der zweyten Declination sind folgende Regeln zu merken.

Diejenigen Wörter, die sich auf гѣ, кѣ, und хѣ enden, haben allemal и an statt ы, als рогѣ das Horn, рога die Hörner; пороѣ das Laster, пороки; духѣ der Geist, духи.

§. 26.

30 Zweyter Abschnitt,

§. 26.

Einige Wörter verändern im Nom. plur. das *ы* oder *и* in *а*, als: бѣрегъ das Ufer, бѣреги und бѣрега; лугъ die Wiese, луги und луга; лѣсъ der Wald, лѣсы und лѣса, u. a. m.

§. 27.

Einige auf *ъ* ausgehende Wörter werfen das *e* und *o* in allen Casibus Obliquis und durchgehends im Plural. weg, als: ледъ das Eis, Gen. лда; орелъ der Adler, орла; овесъ der Haber, овса; ленъ der Flachß, лна. Insbesondere geschieht dieß mit den Wörtern auf *окъ* und *ецъ*, als: желудокъ der Magen, желудка; песокъ der Sand, песку; отецъ der Vater, отца; творецъ der Schöpfer, творца. Man nehme aus diejenigen Wörter, welche durch das Wegwerfen des *e* und *o* viele, und solche Consonantes zusammen bringen würden, die der russischen Aussprache zuwider sind, als: чтецъ ein Leser, nicht чшца, sondern чтеца; прошлецъ ein Vorübergehender, прошлеца; бокъ die Seite, бока; опрокъ der Knabe, опрока; порокъ das Laster, nicht порка, sondern

dern поро́ка; рокъ das Schicksal, ро́ка,
nicht рка.

§. 28.

Einige Wörter, besonders diejenigen, wo vor e und o zweien Consonantes vorher gehen, behalten diese Vocale, und setzen sie im Gen. Plur. zwischen den beyden Consonantibus, als: окно̀ das Fenster, окóнъ; сѣдло̀ der Sattel, сѣделъ; число̀ die Zahl, чýсель; писмо̀ der Brief, пýсемъ; сердцѐ das Herz, сердецъ; кольцо̀ der Ring, колецъ. Auch wird der Gen. plur. in ей verwandelt, wenn der letzte consonans ein ж, ш, ч, oder щ ist, als: ножъ das Messer, ноже́й; рубѣжъ ein Strich, рубѣже́й; кирпи́чъ ein Ziegel, кирпи́чей; харчъ Eßwaaren, харчей; бары́шъ der Gewinn, бары́шей; ово́щъ das Obst, ово́щей. Сва́тъ der Schwager, hat im Gen. plur. свашовѣ́й; бра́тъ der Bruder, бра́шей; кумъ der Gevatter, кумовей; хозя́инъ der Hausherr, хозя́евъ.

§. 29.

Viele Wörter dieser Declination die sich auf ein б enden, haben im Genitivo sing. anstatt

32 Zweyter Abschnitt,

statt **a**, und im Narrativo an statt **Ѣ** ein **y**, als: домъ das Haus, дому; полонъ die Gefangenschaft, полону. Es könnten zwar einige Regeln gegeben werden, welche Wörter **y** und welche **a** und **Ѣ** haben; allein bey diesen Regeln würden sich wieder Ausnahmen finden, und nichts gewisses festgesetzt werden können. Von vielen Regeln, die hier Statt haben können, kann man sich folgende merken. 1) Substantiva, die sich auf **Ѣ** enden, und belebte Dinge anzeigen, haben allezeit im Genitivo Singularis ein **a**, und im Narrativo **Ѣ**, als: человекъ der Mensch, человека; сынъ der Sohn, сына. 2) Man spricht: святаго дýжа, des heiligen Geistes; человекскаго дóлга, der menschlichen Pflicht; ангелскаго гла́са, der englischen Stimme; dahingegen sagt man: розоваго дýху des Rosengeruchs; прошлогóднаго дóлгу der Schuld vom vorigen Jahre; пти́чья гóлосу der Stimme des Vogels. 3) Die Wörter die sich mit Zahlen verbinden lassen, haben im Genitivo Singularis **a** als: три бобà drey Bohnen, при во́лоса drey Haare, четыре закóна vier Gesetze. Man kann nicht sagen два ани́са zwey Anise, четы́ре во́ска vier Wächse u. s. w.

§. 30.

§. 30.

Wörter, welche auf **нинъ** ausgehen, werden im Singulari nach obiger Tafel, im Plurali aber auf folgende Art declinirt: **кресстьянинъ** der Bauer, Nom. und Voc. **кресстьяне**, Gen. und Acc. **кресстьянъ**, Dat. **кресстьянамъ**, Instr. **кресстьянами**, Nag. **кресстьянахъ**. Auf gleiche Art gehen **дворянинъ** ein Edelmann, **россиянинъ** ein Russe, **римлянинъ** ein Römer.

§. 31.

Einige Substantiva nehmen im Nom. plur. an statt des **ы** ein **ья** an, als: **брусъ** ein behauener Balken, **брусья**; **лоскутъ** ein Lappen, **лоскушья** Lumpen; **коль** ein Pfahl, **колья**; **лишъ** ein Blatt, **лишья**; **кусъ** ein Bissen, **кусья**. Alle diese Substantiva werden auch bisweilen im Singulari auf **ь** gebraucht, und nehmen alsdenn die Bedeutung der vielfachen Zahl an, als: **брусье**, **колье**, **лишье**. Balken, Pfähle, Blätter. Sie enden sich im Gen. plur. auf **ьевъ**, als: **брусъ**. **брусья**, **брусьевъ**; **лоскутъ**, **лоскушья**, **лоскушьевъ**; **коль**, **колья**, **кольевъ** u. s. w.

§. 32.

Die Wörter **другъ** der Freund, **бапóгъ** der Prügel, **лишъ** das Blatt, werden im

С

Singu-

34 Zweyter Abschnitt,

Singulari nach vorstehender Tafel, im Plurali aber auf folgende Art declinirt.

Nom. Plur. дрѹги und друзья, башогѹи
und башожья, лисшы и лисшья.

Gen. другѹвѹ und друзей башогѹвѹ und
башожей, лисшовѹ und лисшей.

Dat. другамѹ und друзьямѹ, башо-
гамѹ und башожьямѹ, лисшамѹ und
лишьямѹ.

Acc. другѹвѹ und друзей, башогѹи und
башожья, лисшы и лисшья.

Vocativus wie der Nominativus.

Instr. другами und друзьями, башога-
ми und башожьями, лисшами und
лишьями.

Part. о другажѹ und о друзьяжѹ, о ба-
шогажѹ und о башожьяжѹ, о лис-
шажѹ und о лишьяжѹ.

§. 33.

Господинѹ wird im Singulari nach der
Tafel der zweyten Declination declinirt; im Plu-
rali aber weicht es ab, und wird also gemacht:

Nom. und Voc. го- Dat. господамѹ,

спода. Instr. господами,

Gen. господѹ, Part. о господажѹ.

§. 34.

Der Accusativus plur. Subst. ist dem Nomi-
nativo Pluralis gleich, wenn sie eine Bestellung
in

in ein Amt bedeuten, als: пожа́лованъ въ полкóвники, er ist zum Obersten avancirt; посвящёнъ въ попы, er ist zum Priester eingeweiht; вы́бранъ въ цѣловáльники, er ist zum Sinnhüter bestellt worden.

§. 35.

Wörter, die sich auf ле und ре enden, nehmen allenthalben an statt а, das я, und an statt у, das ю an, als:

Singularis.

Nom. Море das Meer,	поле das Feld,
Gen. моря,	поля,
Dat. морю,	полю,
Acc. Voc. море,	поле,
Instr. моремъ,	полемъ,
Nar. о морѣ,	о полѣ,

Pluralis:

Nom. моря	поля
Gen. морей,	полей.
Dat. морьямъ,	полямъ
Acc. & Voc. wie der Nominativus.	
Instr. морями,	полями
Nar. о моряхъ,	о поляхъ:

§. 36.

Око das Auge, und ухо das Ohr, werden im Sing. nach der Regel, im Plur. aber folgendermaßen declinirt:

О я

Nom:

36 Zweyter Abschnitt,

Nom. Acc. und Voc.	о́чи,	у́ши.
Gen.	о́чей,	у́шей.
Dat.	о́чамъ	у́шамъ.
Instr.	о́чами	у́шами, ушьмы
Nar.	о́чахъ,	о́ушяхъ.

Яблоко der Apfel, hat im Nom. Acc. und Voc. Pluralis я́блока und я́блоки und im Gen. я́блокъ und я́блоковъ.

Судно, ein Fahrzeug, wirft im Plur. das н weg, und wird also declinirt,

No. Acc. und Voc.	Dat.	судамъ,
суда und суды,	Instr.	судами,
Gen. судовъ,	Nar.	о судахъ.

wenn aber судно ein Gefäß heist, behält es das н im Plurali.

Не́бо der Himmel, чу́до das Wunderwerk, und шѣ́ло der Leib, werden im Singulari wie дѣ́ло das Werk, im Plurali aber also declinirt:

N. Ac. u. Vo.	небеса̀,	чудеса̀,	шѣ́леса̀.
Gen.	небе́сѣ,	чуде́сѣ,	шѣ́лесе́ѣ.
Dat.	небеса́мъ,	чудеса́мъ,	шѣ́лесамъ.
Instr.	небеса́ми,	чудеса́ми,	шѣ́лесами.
Nar.	о небеса́хъ,	чудеса́хъ,	шѣ́леса́хъ.

Дѣ́тя, das Kind, hat im Nom. plur. дѣ́ти, und wird also declinirt: дѣ́ти, дѣ́шеи,

шеи, дѣшя́мь, дѣше́й, дѣши, дѣшьми,
о дѣшя́хь.

Опроча́ der Knabe, wird folgender-
maßen flectirt:

	Singularis.	Pluralis.
Nom.	опроча́,	опроча́ша,
Gen.	опроча́ше,	опроча́шъ,
Dat.	опроча́ши,	опроча́шамъ,
Acc.	опроча́,	опроча́шъ,
Voc.	опроча́,	опроча́шь,
Instr.	опроча́шемъ,	опроча́шами,
Nag.	опроча́ше.	опроча́шахь.'

§. 37.

Von der dritten Declination.

Die dritte Declination hat nur eine einzige
Endung, nämlich ь, so im Gen. sing. auf и aus-
geht. Alle Wörter dieser Declination sind Ge-
neris Fœminini.

Tafel der dritten Declination.

	Singularis.	Pluralis.
Nom.	ь	и
Gen.	и	ей
Dat.	и	ямъ
Acc.	ь	и, еи
Voc.	ь	и
Instr.	ю oder ю	ями oder ъми
Nag.	и	яхь. Singu-

38 Zweyter Abschnitt,

Singularis.	Pluralis.
Nom. лóшадь, das Pferd,	N. лóшадн
Gen. лóшадн,	G. лошадéй,
Dat. лóшадн,	D. лóшадямъ,
Acc. лóшадь,	A. лошадéй,
Voc. лóшадь,	V. лóшадн,
Instr. лóшадію, oder лошадью,	I. лóшадями, oder лошадьми,
Nag. лóшадн,	N. о лóшадяхъ.

§. 38.

Es sind nur einige wenige Wörter dieser Declination, die von der Regel abweichen, nämlich: **любóвъ** die Liebe, **цѣрковъ** die Kirche, **вошь** die Laus, **ложь** die Lüge, als welche in den casibus obliquis, den Instrumentalem ausgenommen, das o vor dem letzten consonante wegwerfen, als: Nom. любóвъ die Liebe, Gen. любвѣ, Dat. любвѣ, Acc. любóвъ, Instr. любóвью, Nag. любвѣ.

Леснь die Schmeicheln, hat **лѣсни** und **льсни**.

Машь, die Mutter, hat **мáшери**; und **дочь**, die Tochter, **дóчери**. Es kömmt diese Flexion daher, weil beydes Slavonische Wörter sind, und in derselben Sprache den Nom. sing. auf **мáшерь** und **дщерь** haben. Uebrigens
muß

Von den Nominibus. 39

muß bemerkt werden, daß, da der Instr. Sing *ю* und *ю*, Plur. *ями* und *ями* hat, in beiden Fällen die letzte Endung gebräuchlicher und dem Ohre erträglicher ist. Also ist *дверью*, *дверьми* zierlicher, als *дверю* und *дверями*.

§. 39.

Von der vierten Declination.

Zu der vierten Declination gehören die Wörter, so im Nominativo auf *ь*, welches im Genitivo *я* hat, desgleichen auf *іе* und ein kurzes *й* (*) ausgehen.

Die Wörter, die sich auf *ь* und *й* enden, sind generis Masculini; die aber, so auf ein *іе* ausgehen, sind Generis Neutrius.

Tafel der vierten Declination.

Singularis.

Pluralis.

Nom. <i>ь</i> , <i>й</i> , <i>іе</i> .	<i>и</i> , <i>и</i> , <i>ія</i> .	
Gen. <i>я</i> , <i>я</i> , <i>ія</i> .	<i>ей</i> , <i>евь</i> , <i>ій</i> .	
Dat. <i>ю</i> , <i>ю</i> , <i>ію</i> .	<i>ямь</i> , <i>ямь</i> , <i>іямь</i> .	
Acc. <i>ь</i> , <i>я</i> , <i>й</i> , <i>я</i> , <i>іе</i> .	<i>и</i> , <i>ей</i> , <i>и евь</i> , <i>ія</i> .	
Voc. <i>ь</i> , <i>й</i> , <i>іе</i> .	<i>и</i> , <i>и</i> , <i>ія</i> .	
Instr. <i>емь</i> , <i>емь</i> , <i>іемь</i> .	<i>ями</i> , <i>ями</i> , <i>іями</i> .	
Наг. <i>ѣ</i> , <i>ѣ</i> , <i>и</i> .	<i>яхь</i> , <i>яхь</i> , <i>іяхь</i> .	

С 4

Singu-

(*) Ein kurzes *й* ist dasjenige, vor welchem eins von den Vocalibus *а*, *е*, *о*, *у*, und *ѣ* steht, als: *край*, *рой*, *злодѣй*.

40 Zweyter Abschnitt,

Singularis.	Pluralis
N. гвоздь der Nagel,	гвозди die Nägel,
Gen. гвоздя,	гвоздей,
Dat. гвоздю,	гвоздямъ,
Acc. гвоздь,	гвозди,
Voc. гвоздь,	гвозди,
Instr. гвоздёмъ,	гвоздями, гвоздь-
Naг. о гвоздѣ.	о гвоздяхъ. (ми,

Singularis.	Pluralis.
Nom. злодѣй, der Missethäter,	злодѣи, die Misse- thäter,
Gen. злодѣя,	злодѣевъ,
Dat. злодѣю,	злодѣямъ,
Acc. злодѣя,	злодѣевъ,
Voc. злодѣй,	злодѣи,
Instr. злодѣемъ,	злодѣями,
Naг. о злодѣѣ.	злодѣяхъ.

Singularis.	Pluralis.
Nom. рождѣние die Geburt,	рожденія, die Ge- burten,
Gen. рождѣнія,	рождѣній,
Dat. рождѣнію,	рождѣніямъ,
Acc. рождѣние,	рождѣнія,
Voc. рождѣние,	рождѣнія,
Instr. рождѣніемъ,	рождѣніями,
Naг. о рождѣніи.	о рождѣніяхъ.

Singu-

Von den Nominibus.

41

Singularis.	Pluralis.
Nom. царь der König,	цáри, die Könige,
Gen. царя̀	царей̀,
Dat. царю̀	цáрямъ,
Acc. царя̀	царей̀,
Voc. царь	цáри,
Instr. царёмъ	царя̀ми,
Part. о царѣ	о царя̀хъ.

Singularis.	Pluralis.
Nom. рой der Bienen- schwarm,	рой̀, die Bienen- schwärme,
Gen. роя̀ oder рою̀,	роевъ̀,
Dat. рою̀,	роя̀мъ,
Acc. рой̀,	рой̀,
Voc. рой̀,	рой̀,
Instr. роёмъ,	роя̀ми,
Part. о роѣ̀ od. въ рою̀.	въ роя̀хъ.

§. 40.

Bei dieser Declination sind folgende Regeln zu merken:

1) Einige im Nom. sing. auf ein ь ausgehende Wörter verlieren in den casibus obliquis das e und o in der letzten Sylbe, als: стебель der Stengel, Gen. стебля; день der Tag, дня; гребень der Kammt, гребня; камень

Е 5

der

42 Zweyter Abschnitt,

der Stein, камня; кремьнь der Kieselstein, кремня; ремень der Riemen, ремня; пень der Pfahl, пня; огонь das Feuer, огня; уголь die Kohle, угля.

Князь der Fürst, und камень der Stein, werden im Plur. auffer der gewöhnlichen Weise, noch auf folgende Art declinirt:

Nom. u. Voc.	князья,	каменья,
Gen.	князей,	каменей,
Dat.	князьямъ,	каменьямъ,
Acc.	князей,	каменья
Instr.	князьями,	каменьями,
Par.	о князьяхъ.	о каменьяхъ

2) Es giebt Wörter, welche die Endung des casus Instrumentalis im Plurali ями in ъми verwandeln, als: гвоздь der Nagel, Instr. гвоздьями oder гвоздьми; гость ein Gast, гостьями oder гостьми.

3) Die Substantiva, die auf ein ѣ ausgehen, weichen von der Regel ab; denn

a) Die einsilbigen Wörter nehmen im Gen. sing. ein ю an, als: край der Rand, краю oder краѣ; клей der Leim, клею; рой der Bienenschwarm, рою; слой eine Schichte, слоѣ oder слою; бой die Schlacht, бою; чай der Thee, чаю; рай das Paradies, раѣ,

ра́я, oder ра́ю. Diese haben im Narrativo alle-
mal ein ю, als: на ро́ю, на бо́ю, въ ча́ю,
въ ра́ю, на кле́ю; змей die Schlange,
hat allezeit зме́я nicht зме́ю.

b) Die den Participiis und Adjectivis ähnl-
liche Substantiva auf ой und ей werden wie die
Adjectiva declinirt, als: пѣвч^ѣей ein Sän-
ger, пѣвч^аго, о пѣвч^ѣемъ; пѣвч^ѣе die
Sänger, пѣвч^{ихъ} u. s. w. Eben so gehen
спрягч^ѣей ein Schwalter, подьяч^ѣей ein
Gerichtschreiber, кравч^ѣей ein Mundschenk,
нищ^ѣей ein Bettler.

c) Alle auf ей ausgehende Wörter, welche
von Slavonischen Terminationen in ѣн deriviret
werden, verwechseln in den casibus obliquis das
e mit ѣ, als: вороб^ѣей, der Sperling, Gen.
вороб^ѣья; солов^ѣей die Nachtigall, солов^ѣья;
мурав^ѣей die Ameise, мурав^ѣья, u. s. w.

Пиш^ѣе, das Getränk, wird also declinirt:

Nom. пиш^ѣе, oder пиш^ѣе,

Gen. пиш^ѣья

Dat. пиш^ѣью u. s. w.

Plur. Nom. пиш^ѣья

Gen. пиш^ѣей,

Dat. пиш^ѣьямъ, u. s. w.

44 Zweyter Abschnitt,

§. 41.

Anlangend die fremden in der russischen Sprache angenommenen Wörter, so sind davon folgende Regeln zu merken:

1) Die ausländischen Wörter gehören zu denjenigen Declinationen, deren Endung sie haben, z. E. грамматика gehört zur ersten; болверкъ zur zweiten, und Горацин, Horatius, zur vierten Declination.

2) Fremde Wörter, die auf ium ausgehen, verändern im Russischen das um in я, und werden also nach der ersten Declination gemacht. Jedoch behalten diese Wörter oft im Nominativo, Accusativo und Vocativo das ium, als: коллегумъ. Diejenigen Wörter aber, so in ihrer eigenen Sprache auf ein A ausgehen, welches noch einen andern Vocalem vor sich hat, verändern dieß A im Russischen in я, als Geometria, геометрїя; Philosophia, философїя.

3) Die auf as, es, und o ausgehende lateinische Nomina propria verwandeln, wenn sie russisch werden, und Masculina sind, die lateinische Endung des Genitivi is, иръ; sind sie aber im lateinischen Generis Fœminini, so wird die Endung des lateinischen Genitivi in a verändert, als: Pallas, Gen. Pallantis, russisch Палантъ;

Von den Nominibus. 45

лантѣ; Pallas, Palladis, Пáллада; Socrates, Socratis, Сократѣ.

4) Die lateinischen Nomina propria in as und us, nehmen, wenn bey selbigen vor diesen Sylben einige Vocales vorhergehen, im russischen an statt as und us ein и an, als: Æneas, эней; Ptolomæus, птоломей, u. s. w.

5) Die übrigen lateinischen Nomina propria auf us, nehmen an statt dieses us ein ѣ an, als: Epicurus, эпикуръ.

6) Aristoteles, russisch аристотель, gehört zu der vierten Declination.

§. 42.

Von der fünften Declination.

Diese enthält alle Adjectiva von allen dreien Geschlechtern, wie aus folgender Tafel und Beyspielen zu ersehen.

Singul. Masculin.	Sing. Fœmin.
Nom. ый, ой, ей,	ая, яя, ѣя,
Gen. аго, ого, яго,	ья, ой, їя, ей,
Dat. ому, ему,	ой, ей,
Acc. го, ый, ой, ей,	ую, юю, їю, ѣю,
Voc. ый, ой, ей,	ая, яя, ѣя,
Instr. ымѣ, имѣ,	ою, ею, ѣю,
Part. омѣ, емѣ.	ою, ой, ей, їю.

Singul-

46 Zweyter Abschnitt,

Singularis Neutr.

Pluralis.

per tria genera.

Nom.	оѣ, еѣ, іѣ, ъѣ,	ыѣ, ыя, іѣ, ія, ън,
Gen.	аго, ого, яго,	ыхѣ, ихѣ
Dat.	ому, ему,	ымѣ, имѣ,
Acc.	оѣ, еѣ, іѣ, ъѣ,	ыхѣ ихѣ ыѣ, іѣ, ън,
Voc.	оѣ, еѣ, іѣ, ъѣ,	ыѣ, ыя, іѣ, ія, ън,
Instr.	ымѣ, имѣ,	ыми, ими,
Part.	омѣ, емѣ,	ыхѣ, ихѣ.

Erstes Beyspiel.

Sing. Masc.

Nom.	дѣбрый oder дѣброй der gute,
Gen.	дѣбраго oder дѣброво, des guten,
Dat.	дѣброму, dem guten,
Acc.	дѣбрыи, und дѣбраго, den guten,
Voc.	дѣбрый, guter,
Instr.	дѣбрымѣ, mit dem guten,
Part.	о дѣбромѣ, von dem guten.

Fœminin.

Nom.	дѣбрая, die gute,
Gen.	дѣбрыя oder дѣброй, der guten,
Dat.	дѣброй, der guten,
Acc.	дѣбрую, die gute,
Voc.	дѣбрая, gute,
Instr.	дѣброю. оя, mit der guten,
Part.	о дѣброй, von der guten.

Neutr.

Neutr.

Nom. дѳ́брое, das gute,
 Gen. дѳ́браго, des guten,
 Dat. дѳ́брѳ́му dem guten,
 Acc. дѳ́брое, das gute,
 Voc. дѳ́брое, gutes,
 Instr. дѳ́брѳ́мѳ́ mit dem guten,
 Nar. о дѳ́брѳ́мѳ́, von dem guten.

Pluralis.

Nom. дѳ́брѳ́е, oder дѳ́брѳ́я, die guten,
 Gen. дѳ́брѳ́хѳ́, der guten,
 Dat. дѳ́брѳ́мѳ́, den guten,
 Acc. дѳ́брѳ́е oder дѳ́брѳ́я, die guten,
 Voc. дѳ́брѳ́е, gute,
 Instr. дѳ́брѳ́имѳ́, mit den guten,
 Nar. о дѳ́брѳ́хѳ́, von den guten.,

Zweytes Beyspiel.

Sing. Masc.

Nom. прѳ́жней der vorige,
 Gen. прѳ́жняго,
 Dat. прѳ́жнему.
 Acc. прѳ́жняго oder прѳ́жней,
 Voc. прѳ́жней,
 Instr. прѳ́жнимѳ́,
 Nar. о прѳ́жномѳ́.

Foemi-

48 Zweyter Abschnitt,

Fœminin.

Nom. прѣжняя, die vorige,
 Gen. прѣжнїя, прѣжней,
 Dat. прѣжней,
 Acc. прѣжную,
 Voc. прѣжняя,
 Instr. прѣжнею, прѣжней,
 Nag. о прѣжней.

Neutr.

Nom. прѣжнее, das vorige,
 Gen. прѣжняго,
 Dat. прѣжнему,
 Acc. прѣжнее,
 Voc. прѣжнее,
 Instr. прѣжнимъ,
 Nag. о прѣжемъ.

Pluralis.

Nom. прѣжнїе, прѣжнїя, die vorigen,
 Gen. прѣжнихъ,
 Dat. прѣжнимъ,
 Acc. прѣжнихъ, прѣжнїе, прѣжнїя,
 Voc. прѣжнїе, прѣжнїя,
 Instr. прѣжними,
 Nag. о прѣжнихъ.

3. Bey-

Drittes Beyspiel.

Sing. Masc.

Nom. бѡжей, der göttliche.

Gen. бѡжьего,

Dat. бѡжьему,

Acc. бѡжьего, бѡжей,

Voc. бѡжей,

Instr. бѡжьимъ,

Nag. о бѡжьемъ.

Fœmininum.

Nom. бѡжѣя,

Gen. бѡжьей,

Dat. бѡжьей,

Acc. бѡжью,

Voc. бѡжьѣя,

Instr. бѡжьєю,

Nag. о бѡжьей.

Neutrum.

Nom. бѡжѣе,

Gen. бѡжьѣго,

Dat. бѡжьему,

Acc. бѡжѣе,

Voc. бѡжѣе,

Instr. бѡжьимъ,

Nag. о бѡжьемъ.

Pluralis.

Nom. бѡжѣи,

Gen. бѡжѣихъ,

Dat. бѡжѣимъ,

Acc. бѡжѣихъ, бѡжѣи,

Voc. бѡжѣи,

Instr. бѡжѣими,

Nag. о бѡжѣихъ.

Ѣ

весь,

50 Zweyter Abschnitt,

Весь, вся, все, aller, alle, alles, wird irregulariter auf folgende Art declinirt:

Masc.	Foem.	Neutrum.
Nom. весь,	вся,	все,
Gen. всего̀ oder всего̀,	всей́,	всего̀ oder всего̀,
Dat. всему̀,	всей́,	всему̀,
Acc. весь, все- го̀, гсего̀,	всю́,	все,
Voc. весь,	вся,	все,
Instr. всѣмъ.	всѣю̀,	всѣмъ,
Part. о всѣмъ.	о всей́.	о всѣмъ.

Pluralis, per tria genera.

Nom. всѣ,
Gen. всѣхъ,
Dat. всѣмъ,
Acc. всѣ, всѣхъ,
Voc. всѣ,
Instr. всѣми,
Part. о всѣхъ.

§. 43.

Вен ден Adjectivis sind folgende Regeln zu merken.

1) Diejenigen Adjectiva, welche durch Abkürzung der Endung **ыи** oder **ои** auf **енъ,**
огъ,

огъ, олъ oder окъ ausgehen, werfen in den casibus obliquis beyder Numerorum, und so wohl im weiblichen, als mittlern Geschlechte, das E und O weg, als: крѡтокъ milde, крѡпкой (nicht крѡпокой) крѡпкая, крѡпкое; крѡпкаго, u. s. w. Auf eben diese Weise gehen: блѣденъ blaß, дологъ lang, круголъ rund, киселъ sauer, u. a. m. Man nehme aus широкъ breit, высокъ hoch, дорогъ theuer, веселъ lustig, und einige andere.

2) Die Adjectiva in жій, шій, щій, und чій formiren ihre Fœm. auf ая, und die Neutra auf ее, als: пригѡжій, пригѡжая, пригѡжее; нищій, нищяя, нищее; опчій, опчая, опчее. Die auf ній ausgehen, enden sich im Fœm. auf яя, und im Neutr. auf ее, als: синій himmelblau, синяя, синее.

3) Die Endung des Nom. Sing. Masc. ist ый und ой, als: добрый und доброй. Auch wird der Dat. Sing. Fœm. mehrentheils an statt des Gen. Sing. Fœm. gebraucht, als: an statt добрыя лошади, доброй лошади, des guten Pferdes.



D a

Das

Das dritte Hauptstück.

Von den Vergleichungsstufen.

De gradibus Comparationis.

§. 44.

Es sind im Russischen, eigentlich zu reden, nur zwey Gradus, nämlich Positivus und Superlativus, indem die Adjectiva keinen Comparativum zulassen; ob man gleich in Vergleichung der Sachen unter sich, da wo ein Comparativus nöthig ist, sich der Adverbiorum Comparative bedienet, als: er ist klüger, онъ умнѣе; es ist theurer, сіе дороже. Folglich werden die Comparativi im Russischen nicht declinirt, sondern sind bloße Adverbia; und wenn ich z. E. im Deutschen sage, ein reicherer Mann: so muß es im russischen der Verbindung der ganzen Rede nach umschrieben werden.

§. 45.

Die Slavonier formiren den Comparativum vom Positivo dadurch, daß sie vor dessen Endung **ы** oder **и** das **ш** vorsezen, und das **ы** in **и** verwandeln, als: честныи im Comparativo честншии. Allein diese Art den Comparativum zu machen, ist im Russischen nicht mehr gebräuchlich.

§. 46.

§. 46.

Der Comparativus wird aus dem Nominativo Fœrm. des Positivi durch Veränderung des a in ѣ gemacht, als: спрашенѣ furchtbar, страшнà, страшнѣе.

§. 47.

Die auf дѣ und гѣ ausgehenden Adjectiva verändern diese Endung in же, als: худѣ schlecht, хуже; мóлодѣ jung, молóже; шугѣ stramm, шуже; дóрогѣ theuer, до-ро́же; спрoгѣ streng, спрóже; пвердѣ, fest, пвѣрже; allein сѣдѣ grau, ѣат сѣдѣе.

§. 48.

Die Endung auf окѣ verändert im Comparativo das кѣ in чѣ, als: крѣпокѣ, крѣпче; лѣгокѣ, лѣгче, u. s. w. Indessen haben слáдокѣ süße, слáще; úзокѣ enge, úже; гáдокѣ heßlich, гáже; глáдокѣ glatt, глáже; жíдокѣ dünne, жíже; нíзокѣ niedrig, нíже.

§. 49.

Die Endung стѣ wird in ще verwandelt, als: густѣ dicke, гúще; простѣ schlecht, gemein, прóще; частѣ leicht, чáще; чистѣ rein, чíще; толстѣ dick, толще.

54 Zweiter Abschnitt,

§. 50.

Хъ wird in ше verändert, als: глухъ taub, глуше; сухъ trocken, суше; лихъ böse, зорниг, лише; тихъ stille, тише; плохъ schlecht, плоше.

§. 51.

Irregulariter werden compariret: великъ groß, больше größer; малъ klein, меньше kleiner; хорошъ gut, лучше besser; красенъ roth an Farbe, hat красне; красенъ schön, краше. Wenn добрый so viel heißen soll als gut, so hat es im Comparativo лучше; bedeutet es aber so viel als gütig, geneigt, so hat es добрѣ.

§. 52.

Der Superlativus wird auf dreierley Art formirt :

1) Indem man im Comparativo das letzte e wegläßt, und die Endung ишїи anhängt, als: страшнѣ, страшнѣишїи; свяшѣ, свяшѣишїи; честнѣ, честнѣишїи, u. s. w. Dies ist eigentlich die Slavonische Art den Superlativum zu machen, und wird derselbe bey Adjectivis, deren Bedeutung etwas geringe ist, nicht gebraucht.

2) Das Pronomen сáмой, сáмая, сáмов, vor einem Adjectivo, macht die zweite Art des Super-

Superlativi, als: **са́мой скве́рной, der Ab-
scheulichste, са́мая скве́рная, са́мое скве́р-
ное.** Man sagt auch **самой сквернѣи-
шей.**

3) Die dritte Art den Superlativum zu ma-
chen, geschieht durch Vorsetzung des Vorworts
пре, vor dem Positivo, als: **бога́тый** reich,
пребога́тый der reichste; **вели́кій** groß,
превели́кій der größte; **сла́дкой** süß, **пре-
сла́дкой** der süßeste. Jedoch hat dieses **пре**
nicht so wohl den Nachdruck eines Superlativi,
als daß es das deutsche Wort sehr ausdrückt,
als: **пребога́тый** sehr reich, **превели́кій**
sehr groß, u. s. w.

Endlich pflegt man auch den Superlativis der
ersten Gattung das **наи** anzuhängen, als:
наикратчайши́й der allerfürzeste. Dies ist
aus dem Polnischen genommen, und findet nicht
bey allen Wörtern statt.



Das vierte Hauptstück

Von den vergrößerungs- und verkleinerungswörtern.

De Nominibus augmentativis & diminutivis.

- §. 53.

Der russischen Vergrößerungswörter sind nur wenige, desto mehr aber gebrauchen die Russen die Verkleinerungswörter. Erstere enden sich auf ище, ина, und инище, als: столъ der Tisch, столище, століна, столінище, ein großer Tisch; рука die Hand, ручище, ручіна, ручінище, eine große Hand.

§. 54.

Die Verkleinerungswörter enden sich, männlichen Geschlechts auf икъ, еѣъ, іокъ, окъ, und чикъ, als: столікъ ein Tischchen, кафшанецъ ein Kdtschen, куліокъ ein Mattensäckchen, зубокъ ein Zähnen, кафшанчикъ ein Kdtschen; im weiblichen auf ка, нька, ушка, als: голówka, голóвонька, голóвушка, ein Köpfgen; дѣвушка ein Mädchen; im Neutro auf ко, цо, чко, ушко, als: сердéчко, сёрденько, сердéчушко, ein Herzchen. Einige, deren
Geschlecht

Von den Nominibus. 57

Geschlecht zweifelhaft ist, enden sich auf **ишко**, und **енцо**, als: **столи́шко** ein kleiner Tisch, **пивѣнцо** altes Bier, **ста́рое бабе́нцо** ein altes Weib.

§. 55.

Nicht weniger werden die russischen Adjectiva im Diminutivo gebraucht, und enden sich auf **вапъ** und **некъ**, desgleichen auf **жонекъ** und **шенекъ**, als: **красе́нъ** roth, **красова́пъ** røthlich, **красе́некъ** ziemlich roth; **плохъ** schlecht, **плохоба́пъ**, **плохо́некъ**; **сыръ** roth, **сырова́пъ** **сыре́некъ**; **мале́жонекъ**, **мале́шенекъ**; **сладе́жонекъ**, **сладе́шенекъ**, u. s. w.

§. 56.

Die Verkleinerung geschieht auch durch Vorsezung des Vorworts **по**, als: **покрѣ́пче** etwas härter, **подоро́же** etwas theurer.

§. 57.

Wie diese Augmentativa und Diminutiva von ihren Stammwörtern abgeleitet werden, solches kann durch keine Regeln genau bestimmt werden. Denn bey der großen Menge derselben würden auch viele Ausnahmen von den Regeln statt haben, und dadurch unendliche Schwierigkeiten verursacht werden.

D 5

Das

58 Zweiter Abschnitt,
Das fünfte Hauptstück.

Von den Zahlwörtern.

§. 58.

Die Zahlwörter werden eingetheilt in Cardinalia, oder Stammzahlwörter, und Ordinalia, oder abgeleitete Zahlwörter.

§. 59.

Die Cardinalia sind folgende:

оди́нъ, eins,	четы́рна́дцать,
два, zwei,	vierzehn,
три, drei,	пятна́дцать, fünf-
четы́ре, vier,	zehn,
пять, fünf,	шестна́дцать,
шесть, sechs,	sechszehn,
семь, sieben,	семна́дцать, sieben-
о́сми, acht,	zehn,
де́вятъ, neun,	осмна́дцать, acht-
де́сять, zehn,	zehn,
оди́нна́дцать, elf,	девя́тна́дцать,
двена́дцать, zwölf,	neunzehn,
трина́дцать,	два́дцать, zwanzig,
dreizehn,	

два́-

Von den Nominibus. 59

<p>двѣ́дцать оди́нь, ein u. zwanzig u. f. ю. три́дцать, dreißig, со́рокъ, vierzig, пѣ́десѣть, funfzig, ше́десѣть, sechs- zig, се́десѣть, siebenzig, осѣ́десѣть, achtzig, де́вѣно́сто, neunzig, сто. hundred, двѣ́сти, zweihundert, три́ста, dreihun- dert,</p>	<p>че́тыре ста, vier- hundert, пѣ́ть со́тъ, funfhun- dert, ше́сть со́тъ, sechs- hundert, се́мь со́тъ, sieben- hundert, осѣ́мь со́тъ, achthun- dert, де́вятъ со́тъ, neun- hundert, ты́сяча, tausend, ты́ма, zehntausend.</p>
---	--

§. 60.

Die Ordinalia, simplicia und composita, sind:

пе́рвой, der erste,
 друго́й, oder второ́й der zweyte,
 тре́тей, der dritte,
 че́твертой, der vierte,
 пѣ́той, der funfte,
 ше́стой, der sechste,
 се́дмо́й, der siebenbe,
 осѣ́мо́й, der achte,

де́вя-

Von den Nominibus. 61

ра anderthalb, полтретья drittehalb, полдесята zehntehalb, u. s. w. (*)

§. 61.

Die Ordinalia von eilf bis neunzehn werden auch mit Anhängung des *надесять* gemacht, als: *первой надесять* der eilfte, *второй надесять* der zwölfte, u. s. w. allein dieß geschieht nur in einem wichtigen Vortrage, und bey den Monatsnamen, als: *Сайт* der zwölfte, *Карль* второй *надесять*; den 16. October, *Окшябрь* шестаго *надесять*.

§ 62.

(*) In alten Kirchenbüchern, wie auch auf Münzen, werden die Zahlen durch Buchstaben ausgedrückt, und zwar bedenten:

1	2	3	4	5	6	7	8	9
$\frac{1}{\text{A}}$	$\frac{2}{\text{B}}$	$\frac{3}{\text{Г}}$	$\frac{4}{\text{Д}}$	$\frac{5}{\text{Е}}$	$\frac{6}{\text{С}}$	$\frac{7}{\text{З}}$	$\frac{8}{\text{И}}$	$\frac{9}{\text{Θ}}$
10	11	12	13	14	15	16	17	18
$\frac{10}{\text{I}}$	$\frac{11}{\text{AI}}$	$\frac{12}{\text{BI}}$	$\frac{13}{\text{ГI}}$	$\frac{14}{\text{ДИ}}$	$\frac{15}{\text{EI}}$	$\frac{16}{\text{СИ}}$	$\frac{17}{\text{ЗИ}}$	$\frac{18}{\text{ИI}}$
19	20	21	22	30	40	50	60	70
$\frac{19}{\text{ΘI}}$	$\frac{20}{\text{K}}$	$\frac{21}{\text{Ka}}$	$\frac{22}{\text{Kb}}$	$\frac{30}{\text{Л}}$	$\frac{40}{\text{M}}$	$\frac{50}{\text{H}}$	$\frac{60}{\text{Ξ}}$	$\frac{70}{\text{O}}$
80	90	100	200	300	400	500	600	700
$\frac{80}{\text{II}}$	$\frac{90}{\text{Ч}}$	$\frac{100}{\text{P}}$	$\frac{200}{\text{C}}$	$\frac{300}{\text{III}}$	$\frac{400}{\text{Y}}$	$\frac{500}{\text{Ф}}$	$\frac{600}{\text{X}}$	$\frac{700}{\text{Ψ}}$
800	900	1000	2000	3000	4000	5000		
$\frac{800}{\text{Ω}}$	$\frac{900}{\text{Ц}}$	$\frac{1000}{\text{xA}}$	$\frac{2000}{\text{xB}}$	$\frac{3000}{\text{xI}}$	$\frac{4000}{\text{xD}}$	$\frac{5000}{\text{xE}}$		и.

§. 62.

Одинъ oder единъ, два, три, четыре werden wie die Adjectiva in ѡи, ersteres in beyden Numeris, die übrigen hingegen nur im Plurali declinirt. Alle andere Ordinalia, auffer сорокъ, девяносто, сто, gehen nach der dritten Declination im Singulari.

Singularis.

Masc.	Fœm.	Neutr.
Nom. одинъ,	одна̀,	одно̀,
Gen. одного̀,	одной̀,	одного̀ oder одного̀,
Dat. одному̀,	одной̀,	одному̀,
Acc. одинъ. одного̀,	одну̀,	одно̀,
oder одно̀,		
Voc. одинъ,	одна̀,	одно̀,
Instg. однимъ,	одною̀,	однимъ,
Præg. о одномъ,	о одной̀,	о одномъ.

Pluralis, per tria genera.

Nom. однѝ
Gen. однихъ,
Dat. однимъ,
Acc. однѝ,
Voc. однѝ,
Instg. однимѝ,
Præg. о однихъ.

два.

Masc. & Neutr.	Ген.	
Nom. два,	двѣ.	три,
Gen. двухъ,		трехъ,
Dat. двумъ,		тремъ,
Acc. два, двухъ,	двѣ.	три, трехъ,
Voc. два,	двѣ.	три,
Instr. двумя,		тремя,
Part. двѣхъ.		трехъ.

Еben so gehet auch четыре; bloß im Instrumentali wirft es das e weg, und bleibt Четырмя, mit vieren.

§. 63.

Die übrigen Ordinalia werden nach der dritten Declination also declinirt:

Nom. пять fünf,	десять, zehn,
Gen. пяти	десяти,
Dat. пяти,	десяти,
Acc. пять,	десять,
Instr. пятью,	десятью,
Part. о пяти.	о десяти.

§. 64.

Сорокъ vierzig, девяносто neunzig, сто hundred, gehen nach der zweiten Declination.

Nom. сорокъ,	девяносто,	сто,
Gen. сорока,	девяноста,	ста,
Dat. сороку,	девяноста,	ста,
		Асс;

64 Zweunter Abschnitt,

Acc. со́рокъ, девяно́сто, сто,
 Instr. со́рокомъ, девяно́стомъ, стомъ,
 oder со́рокью,
 Nag. о со́рокѣ, о девяно́стѣ, о стѣ.

Pluralis.

Nom. со́роки, eine Zahl von 40, ста,
 Gen. сороко́въ, сотъ,
 Dat. сорока́мъ, спамъ,
 Acc. со́роки, ста,
 Instr. сорока́ми, спами,
 Nag. о сорока́хъ, о стахъ,

Тысяча, tausend, wird also declinirt:

Singularis.

Nom. & Voc. ты́сяча,
 Gen. & Dat. ты́сячи,
 Acc. ты́сячу,
 Instr. ты́сячью,
 Nag. о ты́сячѣ oder о ты́сячи.

Pluralis.

Nom. Acc. & Voc. ты́сячи,
 Gen. ты́сячей oder ты́сячь,
 Dat. ты́сячамъ,
 Instr. ты́сячами,
 Nag. о ты́сячахъ.

Міліонъ mit seinen Compositis gehen nach der zweyten Declination.

§. 65.

§. 65.

Двѣсти declinare also:

Nom. двѣсти oder два ста,
 Gen. двусотѣ oder двухѣ сотѣ,
 Dat. двумѣ стамѣ,
 Acc. двѣсти oder два ста,
 Instr. двум я спами,
 Nag. о двухѣ стахѣ.

und also три ста, und четыре ста;
 aber пять сотѣ, шесть сотѣ, и. с. ю.
 haben пяти сотѣ, шести сотѣ, пашью
 спами, шестью спами.

§. 66.

Полтора à anderthalb, полтретья à drit-
 tehalb, полдесята à zehntehalb, и. с. ю. des-
 gleichen оба beyde, двое zwey, трое drey,
 пятеро fünf, десятеро zehn; werden wie
 die Adjectiva im Plural. declinirt, als:

Nom. полтора à an-	полтретья,
derthalb,	
Gen. полуторыхѣ;	полтретьихѣ,
Dat. полуторымѣ,	полтретьимѣ,
Acc. полтора,	полтретья,
Instr. полуторыми,	полтретьими,
Na. о полуторыхѣ.	о третьихѣ.
	⌘ Nomi.

66 Zweyter Absch. von den Nomin.

	Masc.	Fœm.
Nom.	оба,	обѢ,
Gen.	обоихъ,	обѣихъ,
Dat.	обоимъ,	обѣимъ,
Acc.	обоихъ,	обѣихъ,
Instr.	обоими,	обѣими,
Part.	обоихъ,	обѣихъ.

Nom.	двое,	прое,
Gen.	двоихъ,	проихъ,
Dat.	двоимъ,	проимъ,
Acc.	двоихъ,	проихъ,
Instr.	двоими,	проими,
Part.	двоихъ,	проихъ.

§. 67.

Пящю, девящю, десящю, и. с. ш. sind der Instrumentalis von пящъ, дѣвящъ, дѣсящъ, mit fünfen, mit neunnen, mit zehnen; пящю, девящю, десящю aber, sind Adverbia, und heißt пящю fünfmal, девящю neunmal, десящю zehntmal, и. с. ш.



Der



Der dritte Abschnitt. Von den Pronominibus.

§. 68.

Das Wort Pronomen zeigt schon an, daß es ein Wort bedeute, welches an statt eines Nominis gebraucht wird. Es sind die Pronomina 1) Personalia, 2) Possessiva, 3) Demonstrativa, 4) Interrogativa, 5) Relativa, 6) Reciproca.

§. 69.

Pronomina possessiva gehen auf die Person selbst, als: я ich, ты du, он er, u. s. w. Sie werden folgendermaßen flectirt:

Sing.	Plur.
Nom. я ich,	мы wir,
Gen. меня meiner,	нас unser,
Dat. мнѣ mir,	нам uns,
Acc. меня mich,	нас uns,
Voc. caret,	— —
Instr. мною mit mir, durch mich,	нами mit uns,
Nat. о мнѣ von mir.	о нас von uns.
	E 2 Singu-

68 **Dritter Abschnitt,**

	Sing.	Plur.
Nom.	ты du,	вы ihr,
Gen.	тебѣ deiner,	васѣ euer,
Dat.	тебѣ dir,	вамѣ euch,
Acc.	тебя dich,	васѣ euch,
Voc.	ты o du!	вы o ihr!
Instr.	тобóю mit dir,	вáми mit euch,
Nar.	o тебѣ von dir.	o васѣ von euch.

Singularis.

	Masc.	Fœm.
Nom.	онѣ er,	она̀ sie,
Gen.	его̀ seiner,	ея̀ oder еѣ ihrer,
Dat.	ему̀ ihm,	ей ihr,
Acc.	его̀ ihn,	еѣ sie,
Voc.	— —	— —
Instr.	имѣ mit ihm,	ею̀ mit ihr,
Nar.	o немѣ von ihm.	o ней von ihr.

Pluralis.

	Neutr.	Masc.	Fœm.
Nom.	онò es,	онѝ,	онѣ sie,
Gen.	его̀ seiner,	ихѣ ihrer,	
Dat.	ему̀ ihm,	имѣ ihnen,	
Acc.	онò es,	ихѣ sie,	
Voc.	— —	— —	
Instr.	имѣ mit ihm,	имѝ mit ihnen,	
Nar.	o немѣ von ihm.	o нихѣ von ihnen.	

§. 70.

Von den Pronominibus. 69

§. 70.

Die Pronomina possessiva, die den Besitz einer Sache anzeigen, werden wie die Adjectiva declinirt, als:

Singularis.

	Masc.	Fœm.	Neutr.
Nom.	мой mein,	моя meine.	моё mein,
Gen.	моего oder моево̀,	моёй oder моея̀,	моего̀ oder моево̀,
Dat.	моему̀,	моёй,	моему̀,
Acc.	моего̀, мой,	мою̀,	моё,
Voc.	мой,	моя̀,	моё,
Instr.	моимъ,	моёю̀,	моимъ,
Nag.	о моёмъ,	о моёй,	о моёмъ,

Pluralis.

Nom.	мой meine,	Acc.	моихъ, мой,
Gen.	моихъ,	Instr.	моими,
Dat.	моимъ,	Nag.	о моихъ.

§. 71.

Demonstrativa sind, womit man auf etwas zeigt, als: Этотъ (*) dieser, тотъ jener, сей dieser, оный jener, самый er selbst.

E 3

Singu-

(*) Этотъ, эта, это, wird von einigen Neuern ешотъ, еша, ешо, geschrieben, jedoch das e, wie im Deutschen, e ausgesprochen. Ich weiß keinen

Grund

Dritter Abschnitt,

Singularis.

Masc.

Nom.	э́тошѣ dieser,	шошѣ jener,	сей dieser,
Gen.	э́того̀, э́шова̀,	шо́го̀, шова̀,	се́го̀, сево̀,
Dat.	э́тому̀,	шо́му̀,	се́му̀,
Acc.	э́тошѣ, э́шо-шошѣ,	шо-сеи,	се́го̀,
	го̀ э́шова̀,	го̀, шова̀,	сево̀,
Instr.	э́шимѣ,	шѣмѣ,	симѣ,
Part.	о́ э́томѣ.	томѣ,	семѣ,

Fem.

Nom.	э́ша,	ша,	сія̀,
Gen.	э́шья, э́шой,	шья, шой,	сея̀, сей,
Dat.	э́шой,	шой,	сей,
Acc.	э́шу,	шу,	сію̀.
Instr.	э́шою,	шо́ю,	се́ю,
Part.	э́шой,	шой,	сей,

Neutr.

Nom.	э́шо,	шо,	сіѐ,
Gen.	э́того̀, э́шова̀,	шо́го̀, шова̀,	се́го̀,
Dat.	э́тому̀,	шо́му̀,	се́му̀,
Acc.	э́шо,	шо,	сіѐ,
Instr.	э́шимѣ,	шѣмѣ,	симѣ,
Part.	э́томѣ,	томѣ,	семѣ,

Plur.

Grund, warum man einen Buchstaben aus dem russischen Alphabete verbannet, der die richtige Aussprache genau festimmet.

Von den Pronominibus. 71

Plural. per tria genera.

Nom. э́ши,	шѢ,	сїи,
Gen. э́шихѢ,	шѢхѢ,	сїихѢ,
Dat. э́шимѢ,	шѢмѢ,	сїимѢ,
Acc. э́ши, э́шихѢ,	шѢ, шѢхѢ,	сїи, сїихѢ,
Instr. э́шими,	шѢ́ми,	сї́ми,
Par. о э́шихѢ.	о шѢхѢ.	о сїихѢ.

§. 72.

Die Pronomina interrogativa кто, wer?
что, was? werden also declinirt:

Nom. кто, что,	Dat. кому̀, чему̀,
Гн. и. Ac. когò, чегò,	Instr. кѢмѢ, чѢмѢ.
об. ково̀, чевò,	Par. о комѢ, чемѢ.

Eben so gehen auch deren Composita, нѢ-
кто jemand, никто, niemand, нѢчто et-
was, ничто nichts.

Singularis.

Pluralis.

Masc.	Foem.	Neutr.	p. tr. gen.
Nom. чей	чѢя,	чѢе,	чѢи,
wessen,			
Gen. чѢгò,	чѢей,	чѢгò,	чѢихѢ,
Dat. чѢему̀,	чѢей,	чѢему̀,	чѢимѢ,
Acc. чѢгò, чей чѢю,		чѢе,	чѢихѢ, чѢи,
Instr. чѢимѢ,	чѢѣю,	чѢимѢ,	чѢ́ми,
Par. чѢемѢ,	чѢей,	чѢемѢ,	чѢихѢ ober чѢѢхѢ.

€ 4

§. 73.

72 **Dritter Abschnitt,**

§. 73.

Relativa, womit man sich auf etwas beziehet, sind: кошо́рой, кошо́рая, кошо́рое; кой, ка́я, ко́е, welcher, welche, welches; нѣкопору́й, нѣкопору́ая, нѣкопору́ое, irgend jemand; ка́кѣй, ка́ка́я, ка́ко́е, was für einer; ни́ка́кѣй, ни́ка́кая, ни́ка́кое, keiner; всѣ́кѣй, всѣ́кая, всѣ́кое; ка́ждѣй, ка́жда́я, ка́ждо́е, ein jeder. Alle diese werden wie die Adjectiva declinirt, als:

Singularis.

	Masc.	Fœm.	Neutr.
Nom.	кошо́рой,	кошо́рая,	кошо́рое,
Gen.	кошо́раго,	кошо́рыя	кошо́раго,
		од. кошо́рой,	
Dat.	кошо́рому,	кошо́рой,	кошо́рому,
Acc.	кошо́раго,	кошо́рую,	кошо́рое,
		кошо́рой,	
Inst.	кошо́рымѢ,	кошо́рою,	кошо́рымѢ,
Part.	о кошо́ромѢ,	о кошо́рой,	о кошо́ромѢ.

Plur. per tria genera.

Nom.	кошо́рые,
Gen.	кошо́рыхѢ,
Dat.	кошо́рымѢ,
Acc.	кошо́рыхѢ, кошо́рые,
Inst.	кошо́рыми,
Part.	о кошо́рыхѢ.

самѢ,

Von den Pronominibus. 73

самѣ, сама̀, само̀, er, 'sie, es selbst, wird auf folgende Weise declinirt:

Singularis,

	Masc.	Fœm.	Neutr.
Nom.	самѣ,	сама̀,	само̀,
Gen.	самаго̀ oder самова̀,	самы́я, само́й,	самаго̀ oder самова̀,
Dat.	самому̀,	само́й,	самому́,
Acc.	самого̀ oder самова̀,	саму́ю,	само̀,
Inst.	самѣмѣ,	само́ю,	самѣмѣ,
Part.	о само́мѣ,	о само́й,	о само́мѣ,

Pluralis; per tria genera.

Nom.	са́ми wir selbst,
Gen.	самѣхѣ,
Dat.	самѣмѣ,
Acc.	самѣхѣ,
Inst.	самѣми,
Part.	о самѣхѣ.

§. 74,

Zum Beschlusse dieses Abschnitts ist noch anzumerken: 1) Daß die Pronomina себя́ sich und свой́ sein sich zu allen dreyen Personen, und zu beyden Zahlen schicken, als: я себѣ́ не

ѣ́ 5

льщу,

74 Dritter Absch. von den Pronom.

льщу, ich schmeichle mir nicht; мы себя не оставимъ, wir wollen uns (selbst) nicht verlassen; я свойхъ родителей почитаю, ich verehre meine Eltern; онъ сие своєю рукою писалъ, er hat es mit eigener Hand geschrieben; онъ самъ себѣ злодѣй, er ist sein eigener Feind. 2) Einige Pronomina nehmen die Kraft von Nom. Substantivis an, als: онъ ему свой, er ist sein Verwandter; онъ самой обманщикъ, er ist ein Erzbetrüger; самъ домой прѣжалъ, der Herr ist nach Hause gekommen.



Der



Der vierte Abschnitt.

Von dem Verbo.

Das erste Hauptstück.

Von den Verbis überhaupt.

§. 75.

Die Verba sind entweder Regularia oder Irregularia, (richtige oder unrichtige) Completa, Defectiva und Abundantia, (vollständige, unvollständige und überflüssige).

§. 76.

Was Verba Regularia und Irregularia, Completa und Defectiva sind, solches ist aus andern Grammatiken bekannt. Verba abundantia sind in der russischen Grammatik dergleichen Verba, die in einerley Bedeutung eine zweifache Endung haben, als: колеблю und колебаю, ich mache wanken; машу und махаю, ich schwinde, wippe mit der Hand; бѣгу und бѣжу ich lauffe. Diese Abundantia müssen mit den Frequentativis nicht verwechselt werden, als: бѣгу ich lauffe, бѣгаю ich lauffe oft; лечу

лечу́ ich fliege, лета́ю ich fliege oft; ро́ню ich lasse fallen, ро́няю ich lasse oft fallen.

§. 77.

Das Verbum ist im Russischen, so wie in andern Sprachen, entweder ein Personale, welches alle drey Personen hat, als: люблю́ ich liebe, люби́шь du liebest, люби́тъ er liebet; oder Impersonale, so nur in der dritten Person gebraucht wird, als: надлежи́тъ, man muß, надо́бае́тъ es gehdret sich.

§. 78.

Der Generum Verborum sind fünf, nämlich: Activum, Passivum, Neutrum, Deponens, und Reciprocum.

Das Activum, welches ein Thun anzeigt, endet sich im Præsenti auf у und ю, als: чита́ю ich lese, пишу́ ich schreibe.

Das Passivum wird von dem Participio Passivo Præsentis mit Auslassung des **нн** gemacht, und darunter das Verbum auxiliare **есмь** ich bin, oder **бываю** ich werde, verstanden, als: von **любимый** einer der geliebet wird, kömmt her das Præsens Passivi **я любимъ**, scilicet **есмь** oder **бываю**, (*) ich werde geliebet.

Das

(*) Es irren also diejenigen, welche das Præsens Pass. durchgehens von dem Præs. Activi, durch Anhängung der Sylbe

Das Neutrum ist ein solches Verbum, welches seiner Natur nach kein Passivum haben kann, als: стою̀ ich stehe, сижу̀ ich sitze.

Das Deponens hat die Bedeutung eines Activi, oder Neutri, und endet sich auf ся, als ohne welche Endung ein solches Verbum nicht seyn kann, als: бою́ся ich fürchte, сержу́ся ich zürne.

Verbum reciprocum ist ein Verbum, welches eine Handlung anzeigt, die auf sich selbst wieder zurück wirkt. Es entstehet aus dem Activo und endet sich auf ся, als: мою́сь ich wasche mich, возношúсь ich erhebe mich:

§. 79.

Ben jeder Conjugation der russischen Verborum sind zu merken, Modi, Tempora, Numeri, Personæ, Genera:

§. 80.

In der russischen Sprache sind nur drei Modi, nämlich Indicativus, Imperativus, und Infinitivus. An statt des Coniunctivi und Optativi brauchen sie den Indicativum mit der Particula

Sylbe ся machen; denn man kann nicht sagen я люблю́ся ich werde geliebet, obgleich diese Endung in mathematischen Verbis das Passivum formiret,

cula бы oder бь, als: желаю чшобь онъ пришолъ, ich wünsche, daß er kommen möge. извнѣ угры, печенѣги, татарскія орды, извнутри домашнія несогласія не могли шакъ упомишь россїи, чшобы силъ своихъ не возобновила. Es konnte Rußland von aussen durch die Ugrer, Petscheneger, und die tatarischen Horden, von innen aber durch die einheimischen Uneinigkeiten nicht so sehr entkräftet werden, daß es sich nicht allemal wieder erholet hätte.

§. 81.

Die russischen Verba haben zehn Tempora, achte entstehen aus den einfachen, und zwey aus den zusammengesetzten. Aus den einfachen kommen her, 1) Präsens, глашю ich schlucke. бросаю ich werfe. 2) Imperfectum (die unbestimmt vergangene Zeit,) глашалъ, бросаалъ ich schluckte, ich warf. 3) Präteritum singulare unitatis (die ein mal vergangene Zeit) глонулъ ich habe ein mal geschlucket, бросилъ ich habe ein mal geworfen. 4) Plusquamperfectum primum, глашывалъ ich habe ehedem mehrmalen geschlucket, брасывалъ — — geworfen. 5) Plusquamperfectum secundum, бывало глашалъ ich habe vorzeiten geschlucket; бы-

бывало броса́ль — — geworfen gehabt, 6) Plusquamperfectum tertium, бывало гла́-пывалъ ich hatte vorzeiten mehrmalen geschlucket gehabt, бывало бра́сывалъ — — geworfen gehabt. 7) Futurum Imperfectum, буду гла́пашь ich werde (künftig mehrmalen) schlucken, броса́шь — — werfen. 8) Futurum Simplex, глону́ ich werde ein mal schlucken, брошу́ — — werfen. Von den zusammen-gesetzten entstehen 9) Præteritum perfectum, als: написа́ль ich habe völlig geschrieben, напишу́ ich schreibe. 10) Futurum perfectum, напишу́ ich werde völlig schreiben.

§. 82.

Nach den Temporibus richten sich auch die Modi; denn es haben fast alle Verba drey Præf. Infinitivi, eben so viel Imperat. zwey Participia, und zwey Gerundia Præterita. Inzwischen macht die Menge derselben die Sache nicht schwer; denn erstlich kommen die Infinitivi und Imperativi mit den ihnen verwandten Temporibus überein, als mit dem Imperfecto я двига́ль das Præf. Infin. двига́ть bewegen, Part. дви́гавши einer der bewegte, Gerund. дви́гавъ indem man beweget hat; Imperat. дви́гай bewege du. Mit den Præt. unitatis я дви́нулъ

нуль ich habe ein mal bewege, kömmt überein der Infin. двинушь ein mal bewegen, Part. двинувшій einer, der ein mal bewege hat. Gerund. двинувши indem man ein mal bewege hat, Imper. двинь bewege; und mit dem Plusquamperfecto primo двигивалъ, der Infinit. двигивашь. Zweitens sind die Fälle, in welchen entweder ein oder das andere Tempus oder Modus zu gebrauchen, im Russischen leicht zu unterscheiden; denn das Imperfectum und das Plusquamperfectum, wie auch das Futurum Imperfectum, sind, so wie die ihnen verwandten Modi, nichts anders als Frequentativa; wie denn einige Verba auch im Præsenti frequentative gebraucht werden, als: бѣгу ich lauffe, бѣгаю ich lauffe oft oder viel. Man könnte also füglich der Temporum und Modorum weniger machen, und die Tempora frequentativa zu eigenen und besondern Verbis frequentativis zählen, die entweder ihr Præsens haben, oder deren Præsentia obsolet sind; allein dadurch würden die Schwierigkeiten nur größer, und die Anzahl der besondern Verborum unendlich werden.

§. 83.

Numeri und Personz sind in der russischen Sprache eben so, wie in allen übrigen, nämlich, zwey Numeri und drey Personen, als: Singul.

числѣ.

читаю ich lese, читаешь du liesest, чита-
етъ er lieset; Plur. читаемъ wir lesen, чи-
таете ihr leset, читаютъ sie lesen.

§. 84.

Die Verba haben in der russischen Sprache
in den temporibus præteritis drey Genera, näm-
lich: Masc. былъ er war, Fœm. была sie war,
Neutr. было es war.

§. 85.

Die russischen Verba haben zwey Conjuga-
tiones, die erste hat in der zweyten Person Sing.
Præs. Indic. die Endung in ешь, die zweyte
Conjugation aber in ишь.

§. 86.

Zur ersten Conjugation gehören die Verba
die sich auf ю enden, und einen Vocaleм vor
sich haben, als: думаю ich denke, думаешь;
желаю ich wünsche, желаешь; пою ich
singe, поешь; пользую ich heile, пользу-
ешь. Ausgenommen клею ich leime, кле-
ишь; дою ich melke, доишь; крою ich
schneide zu, кроишь; пою ich tränke, по-
ишь; спрöю ich baue, спрöишь; покою
ich beruhige, покоишь; стою ich stehe,
стойишь; стою ich bin werth, стоишь;
гною ich lasse faulen, гноишь; двою ich ver-

§

Doppe-

82 **Vierter Abschnitt,**

doppelse, двойшъ; зною ich mache heiß, зношъ.

§. 87.

Die Verba, die sich auf y enden, vor welchem kein ж, ч, ш, und щ stehet, gehören zur ersten Conjugation, als: **гребу ich rudere, гребешъ; зову ich rufe, зовешъ; спригу ich schreie, сприжешъ; веду ich führe, ведешъ; грызу ich nage, грызешъ; сбку ich haue, сбчешъ; пахну ich rieche, пахнешъ; деру ich reiße, дерешъ; несу ich trage, несешъ; цвѣшу ich blühe, цвѣтешъ. Ausgenommen бѣгу ich laufe, бѣжишъ; чшу ich ehre, чшишъ; imgleichen die auf жду ausgehen, als: **врежду ich schade вредишъ; нуждаю ich nöthige, нудишъ; слажду ich versüße, сладишъ; тружду ich bemühe, трудишъ.****

§. 88.

Die Verba, die auf ein ю ausgehen, und einen Consonantem vor sich haben, gehören zur zweiten Conjugation, als: **киплю ich koche, кипишъ; свѣплю ich mache helle, свѣтлшишъ; хвалю ich lobe, хвалишъ; виню ich beschuldige, винишъ; храню ich verwahre, хранишъ; говорю ich spreche, говоришъ. Ausgenommen дремлю ich schlummere, дремлешъ; клеплю ich beschuldige, клеп-**

клéплешь; колéбляю ich mache wankend,
 колéблешь; колю ich steche, кóлешь;
 кáплю ich tröpfele, кáплешь; полю ich
 jåte, пóлешь; сыплю ich schütte, сыплешь,
 und einige andere.

§. 89.

Ferner gehören zur zwoyten Conjugation die
 Wörter, die sich auf жу, чу, шу, und щу en-
 den, als: ви́жу ich sehe, ви́дишь; кажу́ ich
 räuchere, кади́шь; шужу́ ich bin beküm-
 mert, шу́жишь; вожу́ ich führe, во́дишь.
 Ausgenommen: бры́жжу ich sprüze, бры́ж-
 жешь; вяжу́ ich binde, вя́жешь; гложу́
 ich benage, глóжешь; кáжу ich zeige, кá-
 жешь; лижу́ ich lecke, ли́жешь; ма́жу
 ich schmiere, ма́жешь; рѣ́жу ich schneide,
 рѣ́жешь; спру́жу ich hobele, спру́жешь;
 кличу́ ich rufe laut, кли́чешь; мечу́
 ich werfe, мэ́чешь; пла́чу ich weine, пла́-
 чешь; скачу́ ich springe, ска́чешь; прячу́
 ich verstecke, пря́чешь; хочу́ ich will, хо́-
 чешь; пашу́ ich pflüge, па́шешь; пишу́ ich
 schreibe, пи́шешь; пляшу́ ich tanze, пля́-
 шешь; мешу́ ich behaue, мэ́шешь; чешу́
 ich kämme, фра́ге, чéшешь; ищю́ ich suche,
 и́щешь; свищу́ ich pfeife, сви́щешь, und
 einige andere.

84 Vierter Abschnitt

Das zweite Hauptstück.

Von den Verbis auxiliaribus.

§. 90.

Wir können füglich in der russischen Grammatik drey Verba auxiliaria annehmen, nämlich: я есмь ich bin; я бываю ich werde; und я имѣю ich habe. Das erste wird als ein Hülfswort vor den Futuris imperfectis gebraucht, als: я буду глаго́ль, ich werde mehrmals schlucken. Я бываю steht vor dem Passivo, oder wird wenigstens darunter verstanden, als: я двѣ́жемъ (бываю) ich werde mehrmals beweget. Имѣю wird auxiliäler vor den Verbis gesetzt, da es so viel heißt, als ich soll oder ich werde, als: имѣю чита́ть, ich soll oder werde lesen; имѣю ожида́ть отвѣ́ту, ich soll oder ich werde eine Antwort erwarten.

§. 91.

Die Paradigmata der Verborum auxiliarium sind folgende:

1) Das

1) Das Verbum я есмь ich bin.

Indicativus modus.

Præsens.

Singularis.

есмь, ich bin,

еси, du bist,

есшь, er, sie, es ist,

Pluralis.

есмы, wir sind,

эсте, ihr seyd,

суть, sie sind (*).

Præteritum.

Singularis.

я былъ, лà. лò, ich
war, bin gewesen,ты былъ, à. ò, du
warest,онъ, она, онò. былъ,
à. ò, er, sie, es war,

Pluralis.

мы были wir waren,

вы были ihr waret,

они были sie waren.

Futurum.

Singularis.

бúду, ich werde seyn,

бúдешъ, du wirst
seyn,бúдешъ, er, sie, es
wird seyn,

Pluralis.

бúдемъ, wir werden
seyn,бúдете, ihr werdet
seyn,бúдушъ, sie werden
seyn.

§ 3

Impe-

(*) Das Præf. dieses Verbi ist nur in der dritten Person Singularis und Pluralis, jedoch auch diese in wenigen Fällen gebräuchlich.

Imperativus.

Singularis.

Pluralis.

бУДЬ, ты БУДЬ, БУДЬТЕ, send ihr,
send du!

онѢ БУДЬ, oder пус- пускай онѢ бу-
кай онѢ БУДЕТЪ, дутъ, sie mögen
send er, laßt ihn send, send.

Infinitivus.

Præf. БЫТЬ, send.

Particip. Præf. сУЩІЙ, einer der ist,

— — Præf. БЫВШІЙ, einer der gewesen ist,

— — Fut. БУДУЩІЙ, oder имѢЮЩІЙ
БЫТЬ, einer der send wird.

Gerund. Præf. БУДУЧИ, im send,

— — Præf. БЫВШИ, oder БЫВЪ, nachdem
man gewesen ist.

2) Das Verbum я БЫВАЮ, ich werde.

Indicativus modus.

Præfens.

Singularis.

Pluralis.

я БЫВАЮ, ich werde, мы БЫВАЕМЪ, wir
werden,

ты БЫВАЕШЬ, du вы БЫВАЕТЕ, ihr
werdet,

онѢ, а, о, БЫВАЕТЪ, онѢ БЫВАЮТЪ, sie
werden.

Præte-

Præteritum.

Singularis.	Pluralis.
я БЫВА́ЛЪ, а, о, ich bin geworden,	мы БЫВА́ЛИ, wir sind geworden,
ты БЫВА́ЛЪ, а, о, du bist geworden,	вы БЫВА́ЛИ, ihr seyd geworden,
онъ, а, о. БЫВА́ЛЪ. а, о, er, sie, es ist geworden,	они БЫВА́ЛИ, sie sind geworden.

Futurum.

Singularis.	Pluralis.
я ПОБЫВА́Ю, ich wer- de werden,	мы ПОБЫВА́ЕМЪ, wir werden werden,
ты ПОБЫВА́ЕШЬ, du wirst werden,	вы ПОБЫВА́ЕТЕ, ihr werdet werden,
онъ, а, о, ПОБЫВА́- ЕШЬ, er, sie, es wird werden,	они ПОБЫВА́ЮТЪ, sie werden werden.

Imperativus.

Singularis.	Pluralis.
ты БЫВА́Й, werde du!	вы БЫВА́ЙТЕ, wer- det ihr,
онъ, а, о, БЫВА́Й, laß ihn, sie, es werden,	пуска́Й они БЫВА́- ЮТЪ, laßt sie werden.

Infinitivus.

Præf. БЫВА́ТЬ, werden.

Particip. Præf. БЫВА́ЮЩИИ, einer der ist,

Particip. Præf. **БЫВА́ВШІЙ**, einer der ist worden,

— — Fut. **БУ́ДУЩІЙ** oder **ИМѢ́ЮЩІЙ** **БЫ-**
ВАТЬ, einer der werden wird.

Gerund. Præf. **БЫВА́ЮЧИ**, oder **БЫВА́Я**, im
werden,

— — Præf. **БЫВА́ВШИ**, nachdem man gewor-
den ist.

3) Das Verbum **ИМѢ́Ю** ich habe,

Indicativus modus.

Præfens.

Singularis.

Я **ИМѢ́Ю**, ich habe,

ТЫ **ИМѢ́ЕШЬ**, du
hast,

ОНЪ, **А**, **О**, **ИМѢ́ЕШЬ**,
er, sie, es hat,

Pluralis.

МЫ **ИМѢ́ЕМЪ**, wir
haben,

ВЫ **ИМѢ́ЕТЕ**, ihr
habt,

ОНИ **ИМѢ́ЮТЪ**, sie
haben.

Præteritum.

Singularis.

Я, **ИМѢ́ЛЪ**, **ЛА**, **ЛО**,
ich habe gehabt,

ТЫ **ИМѢ́ЛЪ**, **ЛА**, **ЛО**,
du hast gehabt,

ОНЪ, **А**, **О**, **ИМѢ́ЛЪ**, **А**, **О**,
er, sie, es hat gehabt,

Pluralis.

МЫ **ИМѢ́ЛИ**, wir ha-
ben gehabt,

ВЫ **ИМѢ́ЛИ**, ihr habt
habt,

ОНИ **ИМѢ́ЛИ**, sie ha-
ben gehabt.

Futu-

Futurum.

Singularis.

Pluralis.

я бѹду имѣть, ich werde haben,	мы будемъ имѣть, wir werden haben,
ты будешь имѣть, du wirfst haben,	вы будете имѣть, ihr werdet haben,
онъ, а, о, будетъ имѣть, er, sie, es wird haben,	они будутъ имѣть, sie werden haben.

Imperativus.

ты имѣй, habe du!	вы имѣйте, habt ihr,
онъ имѣй, laß ihn haben,	пускай онъ имѣ- ютъ, laßt sie haben.

Infinitivus.

Præf. имѣть, haben.

Particip. Præf. имѣющій, oder имущій, einer
der da hat,

— — Præf. имѣвшій, einer der da gehabt
hat,

— — Futur. будущій имѣть, einer der da
haben wird.

Gerund. Præf. имѣючи oder имѣя, im haben,

— — Præf. имѣвши, nachdem man gehabt
hat.

§ 5

Das

90 **Vierter Abschnitt,****Das dritte Hauptstück,
Von der ersten Conjugation.**

§. 92.

Ueberhaupt ist bey den russischen Verbis zu merken, daß die wenigsten Regularia und Completa sind, indem den mehresten eins oder mehrere von den Temporibus fehlen, auch die meisten in den Temporibus und Personis vielen Abänderungen unterworfen sind. Diese Abänderungen so wohl, als die Derivation der temporum weitläufig zu beschreiben, ist wider den Endzweck dieser Grammatik; und überhaupt lernet sich die Derivation besser und leichter aus der Uebung, als durch Regeln, die wieder viele Ausnahmen haben, und dem lernenden die Sache schwieriger machen.

§. 93.

Paradigma der ersten Conjugation.**Activum.****Indicativus.****Præteritum.****Singularis.**

я двѣгаю, ich be-
wege,

ты двѣгаешѣ, du
bewegest,

онѣ, а, о, двѣгаешѣ,
ет, sie, es beweget,

Pluralis.

мы двѣгаемѣ, wir
bewegen,

вы двѣгаешѣ, ihr be-
weget,

они двѣгаюшѣ, sie
bewegen.

Imper-

Imperfectum.

Singularis.

Pluralis.

я двѣгалъ, а, о, іѣ bewegte,	мы двѣгали, wir be- wegten,
ты двѣгалъ, а, о, du bewegtest,	вы двѣгали, ihr be- wegtet,
онъ, а, о, двѣгалъ, а, о, er, sie, es bewegte,	они двѣгали, sie be- wegten.

Præteritum unitatis.

Singularis.

Pluralis.

я двѣнулъ, а, о, іѣ habe (einmal) beweget,	мы двѣнули, wir haben beweget,
ты двѣнулъ, а, о, du hast beweget,	вы двѣнули, ihr habt beweget,
онъ, а, о, двѣнулъ, а, о, er, sie, es hat beweget,	они двѣнули, sie ha- ben beweget.

Præteritum Perfectum caret.

Plusquamperfectum I.

Singularis.

я двѣгивалъ, ла, ло, іѣ hatte (ehemals mehr- malen) beweget,
ты двѣгивалъ, ла, ло, du hattest beweget,
онъ, а, о, двѣгивалъ, ла, ло, er, sie, es hatte beweget.

Plura-

92 **Vierter Abschnitt,**

Pluralis.

мы двѣгивали, wir hatten beweget,
 вы двѣгивали, ihr hattet beweget,
 они двѣгивали, sie hatten beweget.

Plusquamperfectum II.

Singularis.

я бывало двѣгалъ, ла, ло, ich hatte be-
 weget,
 ты бывало двѣгалъ, ла, ло, du hattest
 beweget,
 онъ, а, о, бывало двѣгалъ, ла, ло, er,
 sie, es hatte beweget.

Pluralis.

мы бывало двѣгали, wir hatten beweget,
 вы бывало двѣгали, ihr hattet beweget,
 они бывало двѣгали, sie hatten beweget.

Plusquamperfectum III.

Singularis.

я бывало двѣгивалъ, ла, ло, ich hatte (vor-
 längst mehrmalen) beweget,
 ты бывало двѣгивалъ, ла, ло, du hattest
 beweget,
 онъ, а, о, бывало двѣгивалъ, ла, ло,
 er, sie, es hatte beweget,
 Plu-

Pluralis.

мы быва́ло двѣгивали, wir hatten bewegt,
 вы быва́ло двѣгивали, ihr hattet bewegt,
 они бывало двѣгивали, sie hatten bewegt.

Futurum Imperfectum.

Singularis.

я бу́ду двѣгашь, ich werde (mit der Zeit,
 mehrmalen) bewegen,
 ты бу́дешь двѣгашь, du wirst bewegen,
 онъ бу́дешь двѣгашь, er wird bewegen,

Pluralis.

мы бу́демь двѣгашь, wir werden bewegen,
 вы бу́дете двѣгашь, ihr werdet bewegen,
 они бу́дутъ двѣгашь, sie werden bewegen.

Futurum Simplex.

Singularis.

я двѣну, ich werde (ein mal) bewegen.
 ты двѣнешь, du wirst bewegen,
 онъ двѣнешь, er wird bewegen.

Pluralis.

мы двѣнемь, wir werden bewegen,
 вы двѣнете, ihr werdet bewegen,
 они двѣнутъ, sie werden bewegen.

Impera-

94 **Вierter Abschnitt,****Imperativus Præs.****Singularis.**

двѣгай, ты двѣгай, bewege du!
онѣ, а, о, двѣгай, oder пускай двѣга-
етѣ, er, sie, es bewege,

Pluralis.

двѣгайте, вы двѣгайте, bewegeet ihr,
пускай они двѣгаютѣ, sie mögen bewegen.

Imperativus Fut. Imperf.**Singularis.**

спань ты двѣгаешь, bewege du,
спань онѣ, а, о, двѣгаешь, oder пускай
спанетѣ двѣгаешь, laßt ihn, sie, es bewegen,

Pluralis.

спанемѣ мы двѣгаешь, laßt uns bewegen,
спаньте вы двѣгаешь, werdet bewegeet,
пускай спанутѣ двѣгаешь, laßt sie bewegen.

Imperativus Fut. Simpl.**Singularis.**

двинь, ты двинь, du sollst bewegen,
пускай онѣ, а, о, двинетѣ, er, sie, es soll
bewegen,

Pluralis.

двиньте, вы двиньте, ihr sollt bewegen,
они двиньте, oder пускай двинутѣ, sie
sollen bewegen.

Infini-

Infinitivus modus

Præf. двѣ́гашь, bewegen, (mehrma-
len)

двѣ́нушь, bewegen (einmal)

двѣ́гивашь, bewegen, (mehrma-
len, und zu verschiednen Zeiten.)

Particip. Præf. двѣ́гающіи, ая, ое, ein bewe-
gender,

— Imperf. двѣ́гавшій, ая, ое, einer der
bewegte,

— — Præf. двѣ́нувшій, ая, ое, einer der
(einmal) bewegt hat.

Gerund. Præf. двѣ́гая. двѣ́гаючи, im bewegen.

— Imperf. двѣ́гавъ, двѣ́гавши, indem man
bewegte hat.

— — Præf. двѣ́нувши, indem man (einmal)
bewegte hat.

§. 94.

Passivum.

Indicativus Præf.

Singularis.

я двѣ́жимъ, ма, мо, (*) ich werde bewegt,

ты двѣ́жимъ, а, о, du wirst bewegt,

онъ, а, о, двѣ́жимъ, а, о, er, sie, es wird
bewegt,

Plu-

(*) Hierunter wird allemal есмь oder бываю ver-
standen.

Pluralis.

МЫ ДВѢЖИМЫ, wir werden beweget,
 ВЫ ДВѢЖИМЫ, ihr werdet beweget,
 ОНИ ДВѢЖИМЫ, sie werden beweget.

Imperfectum.

Singularis.

Я БЫЛЪ ДВѢГАНЪ, БЫЛА ДВѢГАНА, БЫЛО
 ДВѢГАНО, ich wurde (mehrmales) beweget,
 ТЫ БЫЛЪ, а, о, ДВѢГАНЪ, а, о, du wurdest
 beweget,
 ОНЪ, а, о, БЫЛЪ, а, о, ДВѢГАНЪ, а, о, er,
 sie, es wurde beweget,

Pluralis.

МЫ БЫЛИ ДВѢГАНЫ, wir wurden beweget,
 ВЫ БЫЛИ ДВѢГАНЫ, ihr wurdet beweget,
 ОНИ БЫЛИ ДВѢГАНЫ, sie wurden beweget.

Præteritum unitatis.

Singularis.

Я БЫЛЪ, а, о, ДВѢНУШЪ, а, о, ich bin (ein-
 mal) beweget worden,
 ТЫ БЫЛЪ, а, о, ДВѢНУШЪ, а, о, du bist
 beweget worden,
 ОНЪ БЫЛЪ, а, о, ДВѢНУШЪ, а, о, er, sie, es
 ist beweget worden,

Plu.

Pluralis.

МЫ БЫЛИ ДВИНУШЫ, wir sind beweget worden,
ВЫ БЫЛИ ДВИНУШЫ, ihr sehd beweget worden,
ОНИ БЫЛИ ДВИНУШЫ, sie sind beweget worden.

Plusquamperfectum.

Singularis.

Я БЫВАЛЪ, а, о, ДВИГАНЪ, а, о, ich war (mehrmales) beweget worden,
ТЫ БЫВАЛЪ, а, о, ДВИГАНЪ, а, о, du warest beweget worden,
ОНЪ БЫВАЛЪ, а, о, ДВИГАНЪ, а, о, er, sie, es war beweget worden,

Pluralis.

МЫ БЫВАЛИ ДВИГАНЫ, wir waren beweget worden,
ВЫ БЫВАЛИ ДВИГАНЫ, ihr waret beweget worden,
ОНИ БЫВАЛИ ДВИГАНЫ, sie waren beweget worden.

③

Futu-

Vierter Abschnitt,

Futurum Imperfectum.

Singularis.

я бѹду двѣганѢ, а, о, ich werde (mehrmalen)
beweget werden,

ты бѹдешѢ двѣганѢ, а, о, du wirst bewe-
get werden,

онѢ, а, о, бѹдетѢ двѣганѢ, а, о, er, sie, es
wird beweget werden,

Pluralis.

мы бѹдемѢ двѣганы, wir werden beweget
werden,

вы бѹдете двѣганы, ihr werdet beweget
werden,

они бѹдушѢ двѣганы, sie werden beweget
werden.

Imperativus.

Futurum Imperfectum.

Singularis.

пускай я бѹду двѣганѢ, а, о, laß mich
(mehrmalen) beweget werden,

пускай ты бѹдешѢ двѣганѢ а, о, werde
du beweget,

пускай онѢ, а, о, бѹдетѢ двѣганѢ, а, о,
laß ihn, sie, es beweget werden,

Plura-

Pluralis.

пуска́й мы́ бу́демъ двѣ́ганы, laß uns
beweget werden,
пуска́й вы́ бу́дете двѣ́ганы, werdet ihr
beweget,
пуска́й они́ бу́дутъ двѣ́ганы, laß sie
beweget werden.

Futurum Simplex.

Singularis.

пуска́й я́ бу́ду двѣ́нутъ, а, о, laßt mich
(einmal) beweget werden,
пуска́й ты́ бу́дешъ двѣ́нутъ, а, о,
werde du beweget,
пуска́й онъ, а, о, бу́детъ двѣ́нутъ, а, о,
laß ihn, sie, es beweget werden,

Pluralis.

пуска́й мы́ бу́демъ двѣ́нуты, laßt uns
beweget werden,
пуска́й вы́ бу́дете двѣ́нуты, werdet
ihr beweget,
пуска́й они́ бу́дутъ двѣ́нуты, laßt sie
beweget werden.

100 **Вierter Abschnitt,****Infinitivus modus.**

БЫТЬ ДВИ́ГАНУ, (mehrma^len) **beweget**
werden,

БЫТЬ ДВИ́НУТУ, (einmal) **beweget** werden,

БЫВАТЬ ДВИ́ГАНУ, (zu verschie^denen Zeiten)
beweget werden.

Particip. Praes. **двѣжѣмый**, **мая**, **мое**, oder
двѣжѣмъ, **ма**, **мо**, einer der
beweget wird,

— — **Imperf.** **двѣганый**, **ая**, **ое**, oder **двѣ-**
ганъ, **а**, **о**, einer der (mehr-
malen) **ist beweget** worden,

— **Praes. Simpl.** **двѣнушый**, **ая**, **ое**, oder **двѣ-**
нушъ, **а**, **о**, einer der (einmal)
ist beweget worden.

Gerund. Praes. **бѣдучи двѣжѣмъ**, **а**, **о**, in-
dem er, sie, es **beweget** wird,

— — **Imperf.** **бѣдучи двѣганъ**, **а**, **о**, indem
er, sie, es, (mehrma^len) **beweget**
worden,

— **Praes. unitt.** **бѣдучи двѣнушъ**, **а**, **о**, in-
dem er, sie, es, (einmal) **beweget**
worden,

— **Plusquampt** **бѣдучи двѣгиванъ**, **а**, **о**, in-
dem er, sie, es (mehrma^len) **bewe-**
get worden.

§. 95.

§. 95.

Genus Relativum sive Reciprocum.

Indicativus modus.

Præsens.

Singularis.

я двѣгаюся, ich bewege mich,
ты двѣгаешься, du bewegest dich,
онъ двѣгается, er beweget sich,

Pluralis.

мы двѣгаемся, wir bewegen uns,
вы двѣгаетесь, ihr beweget euch,
они двѣгаются, sie bewegen sich.

Imperfectum.

Singularis.

я двѣгался, двѣгалась, двѣгалось, ich be-
wegte mich, (mehrmalen)
ты двѣгался, лась, лось, du bewegtest dich,
онъ а, о, двѣгался, лась, лось, er, sie, es be-
wegte sich,

Pluralis.

мы двѣгались, wir bewegten uns,
вы двѣгались, ihr bewegtet euch,
они двѣгались, sie bewegten sich.

Vierter Abschnitt,

Präteritum unitatis.

Singularis.

я двѣ́нулся, лась, лось, ich habe mich
 (einmal) beweget,
 ты двѣ́нулся, лась, лось, du hast dich
 beweget,
 онѣ́, а, о, двѣ́нулся, лась, лось, er, sie, es,
 hat sich beweget,

Pluralis.

мы двѣ́нулись, wir haben uns beweget,
 вы двѣ́нулись, ihr habt euch beweget,
 онѣ́ двѣ́нулись, sie haben sich beweget.

Plusquamperfectum-I.

Singularis.

я двѣ́гивался, лась, лось, ich hatte mich
 (mehrmaLEN) beweget,
 ты двѣ́гивался, лась, лось, du hattest dich
 beweget,
 онѣ́, а, о, двѣ́гивался, лась, лось, er hatte sich
 beweget,

Pluralis.

мы двѣ́гивались, wir hatten uns beweget,
 вы двѣ́гивались, ihr hattet euch beweget,
 онѣ́ двѣ́гивались, sie hatten sich beweget.

Plus-

Plusquamperfectum II.

Singularis.

я бывáло двѣгался, лась, лось, ich hatte
mich (vorlängst) beweget,
ты бывáло двѣгался, лась, лось, du hat-
test dich beweget,
онѣ, а, о, бывáло двѣгался, лась, лось, er,
sie, es hatte sich beweget,

Pluralis.

мы бывáло двѣгались, wir hatten uns be-
weget,
вы бывáло двѣгались, ihr hattet euch be-
weget,
они́ бывáло двѣгались, sie hatten sich be-
weget.

Plusquamperfectum III.

Singularis.

я бывáло двѣгивался, лась, лось, ich hatte
mich (zu verschiedenen Zeiten mehrmalen)
beweget.
ты бывáло двѣгивался, лась, лось, du
hattest dich beweget,
онѣ, а, о, бывáло двѣгивался, лась, лось,
er, sie, es hatte sich beweget,

104 **Вierter Abschnitt,****Pluralis.**

мы бывáло двѣгивались, wir hatten uns
beweget,
вы бывáло двѣгивались, ihr hattet euch
beweget,
они́ бывáло двѣгивались, sie hatten sich
beweget.

Futurum Imperfectum.**Singularis.**

я бѹду двѣгашся, ich werde mich (mehrma-
len) bewegen,
ты бѹдешь двѣгашся, du wirst dich
bewegen,
онѢ, а, о, бѹдешь двѣгашся, er, sie, es
wird sich bewegen,

Pluralis.

мы бѹдемь двѣгашся, wir werden uns
bewegen,
вы бѹдете двѣгашся, ihr werdet euch
bewegen,
они́ бѹдушь двѣгашся, sie werden sich
bewegen.

Futu-

Futurum Simplex.

Singularis.

я двѣ́нусь, ich werde mich (einmal) bewegen,
 ты двѣ́нешся, du wirst dich bewegen,
 онѣ, а, о, двѣ́нешся, er, sie, es wird sich
 bewegen,

Pluralis.

мы двѣ́немся, wir werden uns bewegen,
 вы двѣ́нетесь, ihr werdet euch bewegen,
 онѣ двѣ́нутся, sie werden sich bewegen.

Imperativus modus.

Præsens.

Singularis.

двѣ́гайся, ты двѣ́гайся, bewege du dich,
 онѣ, а, о, двѣ́гайся, oder пуска́й двѣ́га-
 ется, er, sie, es bewege sich,

Pluralis.

двѣ́гайтесь, двѣ́гайтесь вы, bewegeet ihr
 euch,
 онѣ двѣ́гайтесь, oder пуска́й двѣ́га-
 ются, sie mögen sich bewegen.

Imperativus Imperfect.

Singularis.

спань ты двѣ́гайся, bewege du dich,
 спань онѣ, а, о, двѣ́гайся, oder пуска́й
 спанеть двѣ́гайся, laß ihn, sie, es sich
 bewegen,

Pluralis.

спáнемъ мы двѣгашся laß uns uns bewe-
gen,
спáньте вы двѣгашся. beweget ihr euch,
спáньте онѣ, oder пускай спáнушѣ
двѣгашся, laßt sie sich bewegen.

Imperativus Præt. unitatis.

Singularis.

двѣнься, ты двѣнься. bewege du dich,
онѣ, а, о, двѣнься, oder пусть двѣнеш-
ся, laß ihn, sie, es sich bewegen,

Pluralis.

двѣншесь, вы двѣншесь, beweget ihr euch,
онѣ двѣншесь, oder пускай двѣнушся,
laß sie sich bewegen.

Infinitivus.

двѣгашся, sich (mehrmalen) bewegen,
двѣнушся, sich (einmal) bewegen,
двѣгивашся, sich (mehrmalen und zu ver-
schiedenen Zeiten) bewegen.

Particip. Præt. двѣгающійся, аяся, еся,
ein sich bewegendes, eine sich be-
wegende, ein sich bewegendes.

— Imperf. двѣгавшійся, аяся, еся,
einer, eine, eines, der, die, das
sich bewegte,

Præt.

Particip. Præt. unit. двѣнувшійся, аяся,
ееса, einer, eine, eines, der, die,
das sich (einmal) beweget hat.

Gerund. Præt. двѣгающись, indem er, sie, es
sich beweget,

— Imperf. двѣгавшись, indem er sich
bewegte,

— Præt. unit. двѣнувшись, indem er sich
(einmal) beweget hat.

§. 96.

Die mehresten russischen Verba sind Defectiva, das sind solche, denen es an gewissen Temporibus fehlt. Besonders haben nicht alle das Præteritum unitatis und das Præteritum perfectum nebst den ihnen verwandten Modis. Das Præteritum unitatis auf нуль haben folgende Verba, als:

áжаю, ich áchze, áжнуль,

болпа́ю, ich schüttele, болпну́ль,

брежа́ю, ich belle, брэжнуль,

бря́каю, ich klinge, брякну́ль,

виля́ю, ich mache krumme Gänge, вилянúль,

глопа́ю, ich schlucke, глону́ль,

двѣ́гаю, ich bewege, двѣ́гнуль,

дерза́ю, ich erfühne mich, дерзнúль,

дѣ́ргаю, ich reiße, ziehe, дѣ́рнуль,

ика́ю, ich schluckse, икнúль,

копа́ю,

копа́ю, ich grabe, копну́ль,
 кача́ю, ich wiege, качну́ль,
 кива́ю, ich winke, кивну́ль,
 кида́ю, ich werfe weg, кину́ль,
 колеба́ю, ich mache wanken, коле́бнулъ,
 ло́паю, ich zerplatze, ло́пнулъ,
 ма́раю, ich beschmiere, марну́ль,
 ныря́ю, ich tauche unter, нырну́ль,
 пина́ю, ich stoße mit dem Fuße, пнулъ,
 плю́скаю, ich mache glatt, плю́снуль,
 пиха́ю, ich stoße fort, пижну́ль, пжнулъ,
 пыря́ю, ich werfe, пырну́ль,
 рыга́ю, ich rülpe, рыгну́ль,
 цара́паю, ich fraße, царапну́ль,
 сверка́ю, ich blitze, сверкну́ль,
 сморка́ю, ich schneuze, сморкну́ль,
 спре́каю, ich schnelle, спрекну́ль,
 спю́каю, ich flosse, спю́кнуль,
 по́лкаю, ich stoße, по́лкнулъ,
 жва́спаю, ich prale, жвасну́ль,
 жлеба́ю, ich esse mit löffeln, жлебну́ль,
 жло́паю, ich frache, жло́пнулъ,
 шага́ю, ich schreite, шагну́ль,
 чиха́ю, ich niese, чижну́ль,
 мига́ю, ich winke mit den Augen, мигну́ль,
 приша́каю, ich bejahe, приша́кнуль,
 шапа́ю, ich mache wanken, шапну́ль,
 ду́ю,

дую, ich blase, ду́нулъ,
 клюю, ich beiße, esse, клю́нулъ, (wird von
 Vögeln und Fischen gebraucht),
 блюю, ich bespene mich, блю́нулъ,
 плюю, ich spene, плю́нулъ,
 сую, ich schiebe ein, су́нулъ.
 гребу̀, ich rudere, гребну́лъ,
 скребу̀, ich schabe, скребну́лъ,
 жгу, ich brenne, жегну́лъ,
 стригу̀, ich scheere, стригну́лъ,
 боду̀, ich stoße, бодну́лъ,
 зѣваю, ich jähne, зѣвну́лъ,
 зоблю̀, ich fresse etwas feines, ohne Benhülfe
 der Hände, зобну́лъ.
 кашляю, ich huste, кашляну́лъ,
 колю̀, ich steche, колну́лъ,
 каплю, капаю, ich tröpfele, капнулъ,
 храплю̀, ich räuspere, храпну́лъ,
 щиплю̀, ich rüßte, щипну́лъ,
 щепаяю, ich splittere, щепну́лъ,
 брызжу, ich sprüße, брызнулъ,
 лижу̀, ich lecke, лизну́лъ,
 мажу, ich schmiere, мазну́лъ,
 рѣжу, ich schneide, рѣзну́лъ,
 кличу, ich rufe, кликну́лъ,
 лочу̀, ich lecke, локну́лъ,
 мачу, ich tunke ein, макну́лъ,

скачу̀,

110 Vierter Abschnitt,

скачу̀, ich springe, скокну́ль,
 пы́чу, ich stecke hinein, пы́кнуль,
 пляшу̀, ich tanze, плясну́ль,
 пешу̀, ich behaue, пешну́ль,
 чешу̀, ich kämme, чесну́ль,
 блещу̀ ich blinfere, блесну́ль,
 свищу̀ ich pfeife, свисну́ль,
 жещу̀ ich flatsche, жлесну́ль,
 прясу̀, ich schüttele, прясну́ль,
 дышу̀, ich atme, дыжну́ль,
 машу̀, ich wenke, wedele, мажну́ль,
 про́гаю, ich berühre, про́нуль,

Ausser diesen werden wenige gefunden.

§. 97.

Folgende Verba erhalten ihr Präteritum perfectum von dem Imperfecto, mit Beyfügung eines Vormorts, welches sich in dem Præsenti eben desselben Verbi nicht befindet, als:

алка́ю, ich bin hungerig, взалка́ль, mich hat
 gehungert,

вѣ́даю, ich weiß, увѣ́далъ, свѣ́далъ,

вѣ́нча́ю, ich verbinde ehelich, обвѣ́нча́ль,

вѣ́шча́ю, ich werde alt, обвѣ́шча́ль, oder
 обешша́ль,

голода́ю, ich hungere, проголода́ль,

горча́ю, ich werde bitter, огорча́ль,

дѣ́лаю,

дѣлаю, ich mache, здѣлалъ,
 должаяю, ich gerathe in Schulden, одолжалъ,
 думаяю, ich denke, вздумалъ,
 жесточаяю, ich werde hart, ожесточалъ,
 линяю, ich verschiefe, (an Farbe) полинялъ,
 ломаю, ich breche, изломалъ,
 мужаю, ich werde männlich, взмужалъ,
 мараяю, ich schmiere, замаралъ,
 поздаяю, ich verspäte, опоздалъ,
 пылаяю, ich lodere, вспылалъ,
 ругаяю, ich schimpfe, обругалъ, изругалъ,
 сваяю, ich stifte eine Heyrath, сосваталъ,
 сѣдлаяю, ich sattele, осѣдлалъ,
 спряпаю, ich bereite, richte zu, соспряпалъ,
 багровѣю, ich werde roth, побагровѣлъ,
 блекю, ich blöcke, взблеялъ,
 блѣднѣю, ich werde bleich, поблѣднѣлъ,
 боготѣю, ich werde reich, разбоготѣлъ,
 бородатѣю, ich bekomme einen Bart, обо-
 родатѣлъ,
 волосатѣю, ich werde haarigt, оволоса-
 тѣлъ,
 владѣю, ich besitze, овладѣлъ,
 голѣю, ich werde kahl, оголѣлъ,
 густѣю, ich werde dicht, огустѣлъ,
 деревенѣю, ich werde holzig, одеревнѣлъ,
 дрежлѣю, ich werde unvermögend, одрежнѣлъ
 жел•

желтѣю, ich werde gelb, пожестѣль,
 жидѣю, ich werde dünne, ождѣль,
 зеленѣю, ich werde grün, позеленѣль,
 зимѣю, ich überwintere, озимѣль,
 каменѣю, ich werde zu Stein, окаменѣль,
 колѣю, ich erstarre, околѣль,
 костенѣю, ich werde zu Knochen, окосте-
 нѣль,
 маперѣю, ich werde bejahrt, заматерѣль,
 молодѣю, ich werde jung, помолодѣль,
 мохнатѣю, ich werde rauch, обмохнатѣль,
 нѣмѣю, ich werde stumm, онѣмѣль,
 плѣснѣвѣю, ich werde schimmlicht, заплѣснѣ-
 вѣль,
 пусшѣю, ich werde wüste, опустѣль, за-
 пусшѣль,
 ржавѣю, ich werde rostig, заржавѣль,
 радѣю, ich gönne, порадѣль,
 робѣю, ich verzage, оробѣль,
 смѣю, ich darf, посмѣль,
 сѣю, ich säe, посѣяль,
 синѣю, ich werde blau, посинѣль,
 сиротѣю, ich verwaïse, осиротѣль,
 мерзѣю, ich werde abscheulich, омерзѣль,
 сквернѣю, ich werde heßlich, осквернѣль,
 темнѣю, ich werde dunkel, потемнѣль,

шолс-

полстѣю, ich werde dicke, пополстѣлъ,
 понѣю, ich werde dünne, опонѣлъ,
 поню, ich mache dünne, опонилъ,
 пучнѣю, ich werde fett, опучнѣлъ,
 шупѣю, ich werde stumpf, опупѣлъ,
 тяжелѣю, ich werde schwer, оптяжелѣлъ,
 чернѣю, ich werde schwarz, почернѣлъ,
 бѣлѣю, ich werde weiß, побѣлѣлъ,
 жирѣю, ich werde fett, ожирѣлъ,
 плѣю, ich versenke, оплѣлъ,
 пою, ich singe, пропѣлъ,
 сную, ich gründe, основалъ,
 коры́спуюсь, ich nütze, (gewinnfüchtiger
 Weise) покоры́сповался,
 волную, ich mache Wellen, взволновалъ,
 ворую, ich stehle, своровалъ,
 дово́лспвую, ich befriedige, удово́лспво-
 валъ,
 жалу́юсь, ich beklage mich, пожа́ловался,
 жалу́ю, ich begnadige, пожа́ловалъ,
 кую, ich schmiede, сковалъ,
 ми́лую, ich begnadige, поми́ловалъ,
 негоду́ю, ich werde unwillig, вознегод овалъ,
 раду́юсь, ich erfreue mich, возра́довался,
 рису́ю, ich zeichne, нарисовалъ,
 шасу́ю, ich mische die Karten, спасовалъ,
 прѣбу́ю, ich fodere, попрѣбовалъ,

ѣ

цѣ.

114 **Vierter Abschnitt,**

цѣлюю, ich küsse, поцѣловáль,
 малюю, ich male, намалевáль,
 шолкúю, ich erkläre, прошолковáль,
 чувствую, ich empfinde, почувствовáль,
 лгу, ich lüge, солгáль,
 еду, ich esse, поѣжáль,
 краду, ich stehle, укрáль,
 спражду, ich leide, поспрадалъ,
 уродую, ich mache zu Schanden, изурó-
 довалъ,
 дремлю, ich schlummere, вздремáль,
 клеплю, ich beschuldige, поклепáль,
 борю, ich ringe, поборóль,
 гложу, ich benage, зглодáль,
 ржу, ich wießere, взоржáль,
 прячу, ich verташе, сапрýшалъ, спряшалъ,
 жочу, ich will, захопѣль,
 ищó, ich suche, сыскáль,
 шрепéщу, ich zittere, встрепешáль,
 дерó, ich reiße, изодрáль,
 блéкнó, ich welke, поблéкь,
 сипну, ich werde heiser, осипь,
 брýзгнó, ich verfalle, обрýзгь,
 слѣпнó, ich werde blind, ослѣпь,
 слíзнó, ich werde schlüpfertig, ослíзь,
 мýкнó, ich werde weich, умýкнóль, помýкь,
 чáжнó, ich habe die Schwindsucht, исчáхь,
 дрях.

дря́жну, іѣ werde alt, одря́жѣ, одряжлѣ́лѣ,
 колеба́ю, іѣ schauete, поколебáлѣ,
 пишу́, іѣ schreibe, на́писалѣ,
 ка́юсь, іѣ bereue, пока́ялся.

§. 98.

Folgende Verba nehmen in dem Præterito Perfecto kein Vorwort an, als:

бросáю, іѣ werfe, брóсилѣ,
 да́ю, іѣ gebe, далѣ,
 проща́ю, іѣ vergebe, прости́лѣ,
 плѣня́ю, іѣ nehme gefangen, плени́лѣ,
 встрѣ́чаю, іѣ komme entgegen, встрѣ́тилѣ,
 стрѣ́ляю, іѣ schieße, стрѣ́лялѣ, вы-
 стрелилѣ,
 хвата́ю, іѣ fasse an, жва́шилѣ,
 освобожда́ю, іѣ befreue, освободи́лѣ,
 дѣ́ваю, іѣ lasse, дѣ́валѣ.



Das vierte Hauptstück.

Von der zweiten Conjugation.

§. 99.

Die Verba der zweiten Conjugation die auf *y* und *ю* ausgehen, und vor demselben einen Consonantem haben, verändern in allen übrigen Personen des Präsens indicativi das *y* oder *ю* in *ишъ*, *ишъ*, *имъ*, *ите*, *яшъ*, oder *ашъ*, als: *кричю* ich schreie, *кричишъ* du schreiest, *кричишъ* er schreiet, *кричимъ* wir schreyen, *кричите* ihr schreyet, *кричашъ* sie schreyen.

§. 100.

Die Wörter auf *лю*, welche vor dem *л* einen oder zweien Consonantes haben, werfen in allen übrigen Personen das *л* weg, als: *киплю* ich koche, *кипишъ*; *давлю* ich drücke, *давишъ*. Jedoch *мыслю* ich sinne, hat *мыслишъ*; *числю*, ich rechne, *числишъ*; *свѣшлю*, ich taue helle, *свѣшлишъ*.

§. 101.

§. 101.

Paradigma der ziventen Conjugation.

Aktivum.

Indicativus modus.

Præfens.

Singularis.

я верчу́: ich drehe,
 ты верти́шь, du
 drehest,
 онъ, а, о, верти́тъ,
 er, sie, es drehet,

Pluralis.

мы верти́мъ, wir
 drehen,
 вы верти́те, ihr
 drehet,
 они́ вертя́тъ, sie
 drehen.

Imperfectum.

Singularis.

я вертѣ́лъ, ich drehete, (mehrmafen),
 ты вертѣ́лъ, du drehetest,
 онъ, а, о, вертѣ́лъ, ла, ло, er, sie, es drehete,

Pluralis.

мы вертѣ́ли, wir dreheten,
 вы вертѣ́ли, ihr drehetet,
 они́ вертѣ́ли, sie dreheten.

Præteritum unitatis.

Singularis.

я верну́лъ, ich habe (einmal) gedrehet,
 ты верну́лъ, du hast gedrehet,
 онъ, а, о, верну́лъ, ла, ло, er, sie, es hat
 gedrehet.

§ 3

Plura-

118 **Вierter Abschnitt,**

Pluralis.

мы верну́ли, wir haben gedrehet,
вы верну́ли, ihr habt gedrehet,
они́ верну́ли, sie haben gedrehet.

Plusquamperfectum I.

Singularis.

я ве́рпывалъ, ich hatte, (ehemals mehrmalen)
gedrehet,
ты ве́рпывалъ, du hattest gedrehet,
онъ, а, о, ве́рпывалъ, ла, ло, er, sie, es
hatte gedrehet,

Pluralis.

мы ве́рпывали, wir hatten gedrehet,
вы ве́рпывали, ihr hattet gedrehet,
они́ ве́рпывали, sie hatten gedrehet.

Plusquamperfectum II.

Singularis.

я быва́ло вершѣлъ, ich hatte gedrehet,
ты быва́ло вершѣлъ, du hattest gedrehet,
онъ, а, о, быва́ло вершѣлъ, ла, ло, er, sie,
es hatte gedrehet,

Pluralis.

мы быва́ло вершѣли, wir hatten gedrehet,
вы быва́ло вершѣли, ihr hattet gedrehet,
они́ быва́ло вершѣли, sie hatten gedrehet.

Plus-

Plusquamperfectum III.

Singularis.

я бывáло вёршывалъ, ich hatte (vorzeiten
mehrmalen) gedrehet,
ты бывáло вёршывалъ, du hattest gedrehet,
онъ, а, о, бывáло вёршывалъ, ла, ло, ег,
sie, es hatte gedrehet,

Pluralis.

мы бывáло вёршывали, wir hatten gedrehet,
вы бывáло вёршывали, ihr hattet gedrehet,
они́ бывáло вёршывали, sie hatten gedrehet.

Futurum Imperfectum.

Singularis.

я б́уду верш́шь, ich werde, (künftig mehr-
malen) drehen,
ты б́удешъ верш́шь, du wirst drehen,
онъ, а, о, б́удетъ верш́шь, ег, sie, es
wird drehen,

Pluralis.

мы б́удемъ верш́шь, wir werden drehen,
вы б́удете верш́шь, ihr werdet drehen,
они́ б́дутъ верш́шь, sie werden drehen.

Вierter Abschnitt,

Futurum Simplex.

Singularis.

я вернѹ ich werde (einmal) drehen,
ты вернёшь, du wirst drehen,
онъ, а, о, вернёшь, er, sie, es wird drehen,

Pluralis.

мы вернёмъ, wir werden drehen,
вы вернёте, ihr werdet drehen,
они вернутъ, sie werden drehen.

Imperativus modus.

Præsens.

Singularis.

верти, ты верти, drehe du;
верти онъ, а, о, oder пускай вертѣшь,
er, sie, es drehe,

Pluralis.

вертите, oder вы вертите, drehet ihr,
вертите они, oder пускай вертѣшь,
laßt sie drehen.

Imperativus Futur. Imperf.

Singularis.

спань ты вертѣшь, drehe du,
спань онъ, а, о, oder пускай спанетъ
вертѣшь, laßt ihn, sie, es drehen.

Plura-

Pluralis.

спáнемъ мы вертѣшь, laßt uns drehen,
 спáньше вы вертѣшь, drehet ihr,
 спáньше онѣ, oder пускай спáнутъ
 вертѣшь, laßt sie drehen.

Imperativus Futur. Simpl.

Singularis.

верни, ты верни, drehe du, (fünftig einmal)
 онъ, а, о, верни, oder пускай вернётъ,
 laßt ihn, sie, es drehen.

Pluralis.

вернише, вы вернише, drehet ihr,
 онѣ вернише, oder пускай вернутъ, laßt
 sie drehen.

Infinitivus modus.

вертѣшь, drehen, (mehr als einmal)
 вернутъ, drehen, (einmal)
 вершывашь, drehen (zu wiederholten malen,
 und verschiedenen Zeiten).

Particip. Praes. вертящій, ein drehender, einer
 der da drehet,

— — Imperf. вертѣвшій, einer der da drehete,

— — Perf. вернувшій, einer der (einmal)
 gedrehet hat.

Gerund. Präs. вертѣ, вертѣючи, im drehen,
 — — Imperf. вертѣвъ, вертѣвши, indem
 man drehete,
 — — Perf. вертѣвъ, вертѣвши, indem
 man gedrehet hat.

§. 102.

Passivum.

Indicativus modus.

Das Präsens mangelt; weil das Passivum
 kein Participium Præsentis hat.

Imperfectum.

Singularis.

я былъ вѣрченъ, была вѣрчена, было
 вѣрчено, ich war gedrehet,
 ты былъ, а, о, вѣрченъ, а, о, du warst
 gedrehet,
 онъ, а, о, былъ, а, о, вѣрченъ, а, о, er,
 sie, es war gedrehet,

Pluralis.

мы были вѣрчены, wir waren gedrehet,
 вы были вѣрчены, ihr waret gedrehet,
 они были вѣрчены, sie waren gedrehet.
 Præte-

Præteritum unitatis.

Singularis.

я былъ, а, о, вѣрнушъ, а, о, ich bin gedrehet
gewesen,

ты былъ, а, о, вѣрнушъ, а, о, du bist ge-
gedrehet gewesen,

онъ, а, о, былъ, а, о, вѣрнушъ, а, о, er, sie,
es ist gedrehet gewesen,

Pluralis.

мы были вѣрнушы, wir sind gedrehet
gewesen,

вы были вѣрнушы, ihr seyd gedrehet ge-
wesen,

они были вѣрнушы, sie sind gedrehet ge-
wesen.

Plusquamperfectum.

Singularis.

я былъ, а, о, вѣрчиванъ, а, о, ich war
gedrehet gewesen,

ты былъ, а, о, вѣрчиванъ, а, о, du warst
gedrehet gewesen,

онъ, а, о, былъ, а, о, вѣрчиванъ, а, о, er,
sie, es war gedrehet gewesen,

Plura-

124 **Вierter Abschnitt,****Pluralis.**

**мы бы́ли вѣрчиваны, wir waren gedrehet
gewesen,
вы бы́ли вѣрчиваны, ihr waret gedrehet
gewesen,
они́ бы́ли вѣрчиваны, sie waren gedrehet
gewesen.**

Futurum Imperfectum.**Singularis.**

**я бу́ду вѣрченъ, а, о, ich werde gedrehet
werden,
ты бу́дешъ вѣрченъ, а, о, du wirst gedre-
het werden,
онъ, а, о, бу́дешъ вѣрченъ, а, о, er, sie,
es wird gedrehet werden,**

Pluralis.

**мы бу́демъ вѣрчены, wir werden gedrehet
werden,
вы бу́дете вѣрчены, ihr werdet gedrehet
werden,
они́ бу́душъ вѣрчены, sie werden gedrehet
werden.**

Futu-

Futurum Simplex.

Singularis.

я бѹду вѣрнутѣ, а, о, ich werde (einmal)
gedrehet werden,
ты бѹдешѣ вѣрнутѣ, а, о, du wirst ge-
drehet werden,
онѣ, а, о, бѹдешѣ вѣрнутѣ, а, о, er, sie,
es wird gedrehet werden,

Pluralis.

мы бѹдемѣ вѣрнуты, wir werden gedrehet
werden,
вы бѹдешѣ вѣрнуты ihr werdet gedrehet
werden,
они бѹдутѣ вѣрнуты, sie werden gedrehet
werden.

Imperativus modus.

Futurum Imperfectum.

Singularis.

пускай я бѹду вѣрченѣ, на, но, laß mich
gedrehet werden,
— — ты бѹдешѣ вѣрченѣ, на, но,
werde du gedrehet,
— — онѣ, а, о, бѹдешѣ вѣрченѣ, на,
но, laß ihn, sie, es gedrehet werden.

Plura-

Pluralis.

пуска́й мы́ бу́демъ вѣрчены, laß uns ge-
drehet werden,
— — вы́ бу́дете вѣрчены, werdet ihr
gedrehet,
— — онѣ́ бу́дутъ вѣрчены, laß sie ge-
drehet werden.

Imperativus Futur. Simpl.

Singularis.

пуска́й я́ бу́ду вѣрнутъ, та, то, laß
mich gedrehet werden,
— — ты́ бу́дешъ вѣрнутъ, та, то,
werde du gedrehet,
пуска́й онъ, а, о, бу́дешъ вѣрнутъ, та,
то, laß ihn, sie, es gedrehet werden.

Pluralis.

пуска́й мы́ бу́демъ вѣрнушы, laß uns ge-
drehet werden,
пуска́й вы́ бу́дете вѣрнушы, werdet ihr
gedrehet,
пуска́й онѣ́ бу́дутъ вѣрнушы, laß sie
gedrehet werden.

Infini-

Infinitivus modus.

бышь вѣрчену, gedrehet werden, (mehrmales)

бышь вѣрнушу, gedrehet werden (einmal)

бышь вѣрчивану, vielmal gedrehet werden.

Participia.

Imperfectum. вѣрченой, ая, ея, ein gedrehe-
ter, einer der gedrehet war,

Præt. unitatis. вѣрнушой, ая, оя, einer der
(einmal) gedrehet gewesen,

Plusquamperf. вѣршыванной, ая, оя, einer
der gedrehet gewesen war.

Gerundia.

Imperfectum. будучи, бывъ вѣрченъ, in-
dem man gedrehet war,

Præt. unitatis. будучи, бывъ вѣрнутъ, in-
dem man ist gedrehet worden.

Plusquamperf. будучи вѣршыванъ, indem
man ist gedrehet worden.

§. 103.

Die Reciproca werden mit dem Zusatze von
сь oder ся, so wie die Verba der ersten Conju-
gation, conjugirt, als: верчусь, ich drehe mich;
вершблся, ich drehete mich; вернулся, ich
habe mich (einmal) gedrehet; вѣршывался,
ich hatte mich gedrehet; буду вершбшся, ich
werde

werde mich (mehrmalen) drehen; вернётся, ich werde mich (einmal) drehen, u. s. w.

§. 104.

Es sind nur wenige Verba simplicia der zweiten Conjugation, die das Präteritum Perfectum auf нуль haben, als: гляжy ich sehe, глянуль; давлy ich drücke, давнуль; кричy ich schreie, крикнуль; гремлy ich donnere, грягнуль. Die übrigen kommen von ihren Frequentativis von der ersten Conjugation her, als: брячу, ich klappere, брякнуль, von брякаю; глочy, ich schlucke, глонуль, von глoшаю; дрожy ich zittere, дрогнуль, von дрогаю.

§. 105.

Folgende Verba machen ihr Präteritum Perfectum aus dem Imperfecto, und einem Vorworte, welches sie in dem Präsenti nicht haben, als:

божyсь, ich schwöre, побожился,
 боюсь, ich fürchte mich, убоился,
 браню ich schelte, выбраниль,
 брѣжу, ich fantasire, взбрѣдилъ,
 бѣлю, ich bleiche, таче weiß, выбѣлилъ,
 бѣшyсь, ich bin toll, взбѣсился,

валю,

130 **Vierter Abschnitt,**

зноблю, ich mache frieren, ознобѣлъ,
 злюсь ich erhoße mich, озлѣлся,
 казню, ich belege mit Todesstrafe, сказнѣлъ,
 квáшу, ich säure, сквáсилъ,
 киплю, ich kochе, вскипѣлъ.

клеимю, ich mache ein Merkzeichen, заклеѣ-
 мѣлъ,

копчю, ich veräuchere, закопѣлъ,
 коплю, ich sammle, скопѣлъ,
 кормлю, ich speise, накормѣлъ,
 кошу, ich mähe, скосѣлъ,
 крашу, ich färbe, выкрасѣлъ,
 крещю, ich taufe, окрестѣлъ,
 крошу, ich schneide, hache fein, искрошѣлъ,
 крою, ich schneide zu, скройѣлъ,
 кручѣнюсь, ich betrübe mich, воскручѣ-
 нился,

курю, ich räuchere, накурѣлъ,
 лужю, ich verzinne, вылудилъ,
 люблю, ich liebe, полюбѣлъ,
 мáсло, ich schmiere ein (mit Fett) замáслилъ,
 мѣдлю, ich zaudere, умѣдлилъ,
 молчу, ich schweige, замолчáлъ,
 морю, ich tödte, (durch Hunger, mit Gifte,) уморѣлъ,

могу, ich kann, возмогъ,
 помню, ich erinnere mich, вспо́мнилъ,
 плачу,

плачѹ, ich bezahle, заплашилѢ,
 поганю, ich mache unrein, испоганилѢ,
 покою, ich mache ruhig, успокоилѢ,
 порчу, ich verderbe, испортилѢ,
 пѹчу, ich mache erhaben, blase auf, выпучилѢ,
 сажѹ, ich setze, посадилѢ,
 сию, ich mache blau, высинилѢ,
 скоблю, ich schabe, выскорбилѢ,
 слаблю, ich mache schwach, ослабилѢ,
 спрочѹ, ich nāhe aus, выспрочилѢ,
 сулю, ich verspreche, посулилѢ,
 сушѹ, ich trockne, высушилѢ,
 шерплю, ich dulde, стерпѢлѢ,
 поплю, ich ersāufe, упопилѢ,
 прачу, ich verliere, испрашилѢ,
 шуплю, ich mache stumpf, выпупилѢ,
 шушѹ, ich lösche das Feuer aus, зашушилѢ,
 ушюжу, ich glätte, bügele, вышюжилѢ,
 хороню, ich verstecke, vermahere, захоронилѢ,
 хулю, ich tadele, пожулилѢ,
 черню, ich schwärze, вычернилѢ.

§. 106.

Das Plusquamperfectum primum wird aus
 der ersten Person Singul. Indicativi durch Ver-
 änderung des ю und у in ивалѢ gemacht, als:
 браню ich schelte, бранивалѢ, ich hatte
 J 2 mehr.

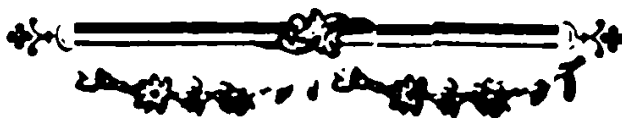
mehreren gescholten; вѣрю ich glaube вѣривалъ; гла́жу ich mache glatt, гла́живалъ; люблю ich liebe, любливалъ; лѣчу ich heile, лѣчивалъ. Ausgenommen спяю ich schlafe, сыпáлъ.

§. 107.

Wenn in dem Plusquamperfecto der Accent auf das vorhergehende o zurück geworfen wird, so verändert sich dieses o in a, als: болю́ ich schmeiße, ба́ливалъ; крошу́ ich schneide klein, кра́шивалъ; молочу́ ich dresche, мола́чивалъ.

§. 108.

Alle Futura Simplicia richten sich sämmtlich nach der ersten Conjugation, wenn sie gleich allen Temporibus und Modis nach zur zweiten Conjugation gehören, als: да́вну, да́внешь, (nicht да́внишь) да́внѣтъ, да́внѣмъ, да́внѣше да́внушь. Кричу́, кри́чешь, кри́чешь, кри́чемъ, кри́чеше, кри́кнущь.



Das

Das fünfte Hauptstück.

Von den Verbis compositis, irregularibus & defectivis.

§. 109.

Wenn die Verba ein Vorwort oder andere Redetheile annehmen, so erhalten sie, nach dieser Zusammensetzung, eine verschiedene Bedeutung, als: 1) wird die Endung an Sylben vermehrt, als: *теку́* ich fließe, *протека́ю* ich fließe durch; *вожу́* ich führe, *провожа́ю* ich begleite; *се́ю* ich säe, *просе́ваю* ich siebe durch; *сплю́* ich schlafe, *просыпа́юсь* ich schlafe aus. 2) Oder die Endung erhält keinen Zusatz, als: *хожу́* ich gehe, *ошхожу́* ich gehe weg; *ношу́* ich trage, *возношу́* ich erhebe.

§. 110.

Die zusammengesetzten Verba werden eingetheilt in beständige und veränderliche (Verba Composita fixa und mutabilia). Die beständigen bleiben in allen Temporibus bey einer und eben derselben Conjugation; die veränderlichen dagegen sind in dem Präsenti von der ersten, im Futuro aber von der zweiten Conjugation; indem die einfachen Verba der zweiten Conjugation, wenn sie am Ende mehr Sylben bekommen,

3 3

nach

134 **Vierter Abschnitt,**

nach der ersten Conjugation gehen; so bald sie aber in dem Futuro den Zusatz am Ende verlieren, wiederum nach der zweiten conjugiret werden.

Beispiel vom ersten.

Помога́ю ich helfe, помога́ешь, помога́ешь; позна́ю, позна́ешь.

vom zweiten.

Возвыша́ю ich erhdhe, возвыша́ешь du erhdhest, возвы́шу ich werde erhdhen, возвы́сишь; пріуча́ю ich lerne zu, пріуча́ешь du lernest zu, пріучу́ ich werde zuler-
nen, пріу́чишь.

§. III.

Aus Verbis Neutris, wenn sie ein Vorwort annehmen, werden bisweilen Activa, als: ошле-
жа́ть бока̀, sich die Seiten müde liegen; за-
спа́ть глаза̀, sich die Augen verschlafen; ош-
сшо́яшь но́ги, sich die Füße müde stehen.

§. III.

Beispiel eines Verbi compositi fixi.

Activum.

Indicativus Modus.

Præsens.

Singularis.

я показываю, ich zeige,
ты показываешь, du zeigest,
онъ, а, о, показываеѣтъ, er, sie, es zeigt.
Plura

Pluralis.

мы показываемъ, wir zeigen,
 вы показываете, ihr zeigtet,
 они показываютъ, sie zeigen.

Imperfectum.

Singularis.

я показывалъ, вала, вало, ich zeigte,
 ты показывалъ, ла, ло, du zeigetest,
 онъ, а, о, показывалъ, ла, ло, er, sie, es
 zeigte,

Pluralis.

мы показывали, wir zeigten,
 вы показывали, ihr zeigtet,
 они показывали, sie zeigten.

Præteritum Perfectum.

Singularis.

я показáлъ, ла, ло, ich habe (einmal) gezeigt,
 ты показáлъ, ла, ло, du hast gezeigt,
 онъ, а, о, показáлъ, ла, ло, er, sie, es hat
 gezeigt,

Pluralis.

мы показáли, wir haben gezeigt,
 вы показáли, ihr habt gezeigt,
 они псказáли, sie haben gezeigt.

136 **Вierter Abschnitt,**
Plusquamperfectum II.

Singularis.

я бывáло показывалъ, ла, ло, ich hatte
(mehrmalen) gezeigt,
ты бывáло показывалъ, ла, ло, du hat-
test gezeigt,
онъ, а, о, бывáло показывалъ, ла, ло, er
sie, es hatte gezeigt,

Pluralis.

мы бывáло показывали, wir hatten ge-
zeigt,
вы бывáло показывали, ihr hattet ge-
zeigt,
они́ бывáло показывали, sie hatten ge-
zeigt.

Futurum Imperfectum.

Singularis.

я б́уду показывать, ich werde (mehrmalen)
zeigen,
ты б́удешъ показывать, du wirst zeigen,
онъ б́удетъ показывать, er wird zeigen,

Plura-

Pluralis.

мы б́удемъ показывашь, wir werden zeigen,
 вы б́удете показывашь, ihr werdet zeigen,
 они́ б́удутъ показывашь, sie werden zei-

Futurum Simplex. gen.

Singularis.

я покажу́, ich werde (gewiß) zeigen,
 ты пока́жешь, du wirst zeigen,
 онъ пока́жетъ, er wird zeigen,

Pluralis.

мы пока́жемъ, wir werden zeigen,
 вы пока́жете, ihr werdet zeigen,
 они́ пока́жутъ, sie werden zeigen.

Imperativus modus.

Præsens.

Singularis.

пока́зывай, ты пока́зывай, zeige du,
 онъ пока́зывай, oder пуска́й пока́зыва-
 етъ, laß ihn zeigen,

Pluralis.

пока́зывайте, вы пока́зывайте, zeigt
 ihr,
 они́ пока́зывайте, oder пуска́й пока́-
 зываютъ, laßt sie zeigen.

§ 5

Impera-

Imperativus Futur.

Singularis.

покажи́, ты покажи́, zeige du,
о́нѣ покажи́, oder пуска́и пока́жешь,
laß: ihn zeigen,

Pluralis.

покажи́те, вы покажи́те, zeigt ihr,
о́ни покажи́те, oder пуска́и пока́жутъ,
laßt sie zeigen.

Infinitivus modus.

пока́зываешь, (inehrmaßen) zeigen,
пока́зашь, (einmal) zeigen.

Participia.

Præf. показу́ющій, ein zeigender, einer der
da zeigt,
Imperfect. показыва́вшій, einer der zeigte,
Perfect. показав́шій, einer der gezeigt hat.

Gerundia.

Præf. показыва́я, показыва́ючи, показу́я,
im zeigen,
Imperfect. показыва́въ, показыва́вши,
indem er, sie, es zeigte,
Perfect. показав́въ, показав́ши, indem er,
sie, es gezeigt hat.

§. 113.

§. 113.

Dieses Verbum hat im Passivo kein Præsens Indicativi. Das Imperfectum ist я былъ показыванъ, ich war gezeigt; das Præteritum perfectum я былъ показанъ, ich bin gezeigt gewesen; die beyden Plusquamperf. я бывалъ показанъ, я бывалъ показыванъ, ich war gezeigt gewesen; das Futurum perfectum я буду показанъ, ich werde gezeigt werden; Imperativus Fut. пусть я буду показанъ, laß mich gezeigt werden; Infia. бышь показывану, показану, gezeigt werden; Part. Præs. показуемый, einer der gezeigt wird, Imperf. показыванный, einer der gezeigt war, Perf. показанный, der gezeigt gewesen. Die Reciproca werden aus dem Activo durch Anhängung des сь oder ся gemacht.

§. 114.

Beispiel eines veränderlichen Verbi Compositi.

Activum.

Indicativus modus.

Præsens.

Singularis.

я пріучаю, ich lerne zu,

ты пріучаешь, du lernest zu,

онъ, а, о, пріучаетъ, er, sie, es lernet zu,

Plura-

Pluralis.

мы пріучаемъ, wir lernen zu,
 вы пріучаете, ihr lernet zu,
 они пріучаютъ, sie lernen zu.

Imperfectum.

Singularis.

я пріучалъ, la, la, ich lernte zu,
 ты пріучалъ la, lo, du lerntest zu,
 онъ, а, о, пріучалъ, la, lo, er, sie, es
 lernte zu.

Pluralis.

мы пріучали, wir lernten zu,
 вы пріучали, ihr lerntet zu,
 они пріучали, sie lernten zu.

Præteritum Perfectum.

Singularis.

я пріучилъ, la, lo, ich habe zugelernt,
 ты пріучилъ, la, lo, du hast zugelernt,
 онъ, а, о, пріучилъ, la, lo, er, sie, es hat
 zugelernt,

Pluralis.

мы пріучили, wir haben zugelernt,
 вы пріучили, ihr habt zugelernt,
 они пріучили, sie haben zugelernt.

Plus-

Plusquamperfectum I.

Singularis.

я прі́учива́лѣ, ла, ло, ich hatte zugelernt,
 ты прі́учива́лѣ, ла, ло, du hattest zugelernt,
 онѣ, а, о, прі́учива́лѣ, ла, ло, er, sie, es
 hatte zugelernt,

Pluralis.

мы прі́учива́ли, wir hatten zugelernt,
 вы прі́учива́ли, ihr hattet zugelernt,
 онѣ прі́учива́ли, sie hatten zugelernt.

Plusquamperfectum II.

Singularis.

я быва́ло прі́уча́лѣ, ла, ло, ich hatte zuge-
 lernet,
 ты быва́ло прі́уча́лѣ, ла, ло, du hattest
 zugelernt,
 онѣ, а, о, быва́ло прі́уча́лѣ, ла, ло, er
 sie, es hatte zugelernt,

Pluralis.

мы быва́ло прі́уча́ли, wir hatten zugelernt,
 вы быва́ло прі́уча́ли, ihr hattet zugelernt,
 онѣ быва́ло прі́уча́ли, sie hatten zugelernt.

Plus-

142 **Вierter Abschnitt,****Plusquamperfectum III.**

Singularis.

я бывáло прі́учивалъ, ла, ло, ich hatte
zugelernet,

ты бывáло прі́учивалъ, ла, ло, du hat-
test zugelernet,

онъ, а, о, бывáло прі́учивалъ, ла, ло, er,
sie, es hatte zugelernet,

Pluralis.

мы бывáло прі́учивали, wir hatten zu-
gelernet,

вы бывáло прі́учивали, ihr hattet zuge-
lernet,

они́ бывáло прі́учивали, sie hatten zuge-
lernet.

Futurum Imperfectum.

Singularis.

я б́уду прі́уча́шь, ich werde zulernen,

ты б́удешъ прі́уча́шь, du wirst zulernen,

онъ, а, о, б́удешъ прі́уча́шь, er, sie, es
wird zulernen,

Pluralis.

мы б́удемъ прі́уча́шь, wir werden zulernen,

вы б́удете прі́уча́шь, ihr werdet zulernen,

они́ б́удутъ прі́уча́шь, sie werden zulernen.

Futu-

Futurum Simplex.

Singularis.

я пріучу, ich werde zulernen,
 ты пріучишь, du wirst zulernen,
 онъ, а, о, пріучишь, er, sie, es wird zulernen,

Pluralis.

мы пріучимъ, wir werden zulernen,
 вы пріучите, ihr werdet zulernen,
 они пріучатъ, sie werden zulernen.

Imperativus modus.

Præsens.

Singularis.

пріучай, ты пріучай, lerne du zu,
 онъ пріучай, oder пускай пріучаешь,
 er lerne zu,

Pluralis.

пріучайте, вы пріучайте, lernet ihr zu,
 они пріучайте, oder пускай пріучаютъ,
 laßt sie zulernen.

Imperfectum.

Singularis.

спань пріучаешь, lerne du zu,
 спань онъ пріучаешь, oder пускай спа-
 нешь пріучаешь, laßt ihn zulernen.

Plura-

144 **Вierter Abschnitt,****Pluralis.**

спáнемъ пріучáть, laßt uns zulernen,
 спáньте пріучáть, lernet ihr zu,
 спáньте онѣ пріучáть, oder пуска́й
 спáнутъ пріучáть, laßt sie zulernen.

Imper. Futur. Simpl.**Singularis.**

пріучи́, ты пріучи́, lerne du zu,
 онъ пріучи́ oder пуска́й пріучи́тъ, laß
 ihn zulernen.

Pluralis.

пріучи́те, вы пріучи́те, lernet ihr zu,
 онѣ пріучи́те, oder пуска́й пріуча́тъ,
 laßt sie zulernen.

Infinitivus modus.

пріучáть, zulernen (vielmal).
 пріучи́ть, zulernen (einmal).
 пріучи́вать, zulernen (mehrmafen).

Participia.

Præs. пріуча́ющей, einer der zulernet,
 Imperfectum mangelt,
 Præt. Perf. пріучи́вшій, einer, der zugelernet
 hat,
 Plusquamperfectum mangelt.

Gerun-

Gerundia.

Præf. прі́учивая, прі́учая, indem er, sie,
 es zuletzet,
 Perf. прі́учивъ, прі́учивши, indem er, sie,
 es zulezernet hat,
 Plusq. прі́учивавъ, indem er, sie, es zule-
 zernet hatte,

§. 115.

Viele Vorwörter geben den Verbis in den Præsentibus, Perfectis und Fut. simpl. des Indicativi, Imperativi und Infinitivi eine besondere Bedeutung, die sie in dem Præf. Indicativi nicht haben.

§. 116.

Das Vorwort вы bedeutet eine Erlangung, als: выплакалъ, ich habe es durch Weinen erlangt; вышутываю, ich habe es mit Scherzen gewonnen.

§. 117.

До bedeutet die Endigung dessen, was an einer Sache noch gefehlet, als: я дописаю, ich habe das, was noch fehlte, zu Ende geschrieben; я дошёл до того мѣста, ich bin ganz bis an selbigen Ort hingegangen; дополнишь, das, was fehlt, hinzuthun,

R

§. 118.

§. 118.

За bedeutet, 1) den Anfang einer Handlung, als: захрапѣть, anfangen zu schnarchen; заиграѣть, anfangen zu spielen; зашвистѣть, anfangen zu pfeifen. 2) Zeiget es eine Vergütung an, als: я ему записалъ, ich habe es ihm mit Schreiben vergütet; заходилъ — mit gehen — замолотилъ — mit Dreschen — 3) Zeiget es einen Verdruß über eine widrige Handlung an, als: онъ меня заговорилъ, er hat mich mit seinem Reden — зацѣловалъ — mit seinen Küffen ermüdet. 4) Wenn am Ende eines solchen Worts das съ oder ся angehängt wird, so beziehet sich diese verdrüßliche Handlung auf sich selbst, als: я заговорился, ich (selbst) spreche zu viel; я заспался, ich habe zu viel geschlafen.

§. 119.

Das Vornwort изъ zeigt an, daß eine Sache völlig aufgebraucht worden, als: издержалъ вси денги на хлебъ, ich habe alles Geld für Brodt ausgegeben; изписалъ всю бумагу, ich habe alles Papier ganz verschrieben.

§. 120.

§. 120.

Das на bedeutet 1) Schaden, als: наигра́лъ мно́го до́лгу, ich habe mir Schulden auf den Hals gespielt; бѣду наспáль, ich habe mir durch den Schlaf ein Unglück zugezogen. 2) Sättigung, wenn ein съ oder ся angehänget wird, als: наигра́йся, spiele dich satt; напла́чешся, er wird noch genug zu weinen haben; наговори́сь, rede dich satt und müde; я того̀ навида́лся, ich bin schon überdrüssig dieß mehr zu sehen.

§. 121.

Отъ bedeutet die Endigung einer Handlung, als: отбигра́лъ, ich habe aufgehört zu spielen; mit dem angehängten ся aber eine Befreyung, als: отпла́кался отъ наказáнiя, ich habe mich durch Weinen von der Strafe befreyet.

§. 122.

По zeigt eine Verringerung an, als: побы́лъ въ дере́внѣ, ich bin eine kurze Zeit auf dem Dorfe gewesen. Sonsten bedeutet es auch eine verringernde Vervielfältigung, als: пописа́вашь, oft (etwas weniges) schreiben; поха́живашь, herumgehen; поѣ́вашь — fingen.

К а

§. 123.

148 **Vierter Abschnitt,**

§. 123.

Про bedeutet eine Vercraubung oder Entbehnung, als: проглядѣлъ, ich habe es ver-
sehen; просидѣлъ, durch Sizen — про-
сѣвѣлъ durch Nachlässigkeit versäümet.

§. 124.

Разъ mit dem ся am Ende des Worts
bemerket eine Vergrößerung der Kraft oder
des Willens bey einer Sache, als: разо-
спáтсѣя, erst recht in den Schlaf kommen;
разговорíтсѣя, nicht aufhdren können zu
sprechen; разкричáтсѣя, das große Ge-
schrey fortsetzen; разкачáтсѣя, recht ins
Schaukeln hereinkommen.

§. 125.

У bedeutet eine Abnahme, als: убá-
вилъ, ich habe etwas abgenommen; упи-
сáлъ, ich habe etwas daran geschrieben.

§. 126.

Wenn alle diese Vornörter unzertrennlich
mit dem Verbo verbunden sind, so haben sie eine
ganz andere Bedeutung, als: расписáлся von
распи́сываюсь heißt so viel, als даю роспис-
ку, ich gebe eine Quitung. Ein anderes ist
расписáлся wenn es nicht zum obigen Verbo
gehöret, und in diesem Falle bedeutet es: ich
komme

komme erst recht ins Schreiben herein. Ebenso heißt договорился von договариваюсь ich nehme Abrede, mache einen Vergleich. Ein anderes aber ist договорился з. Е. до стыда, до ссоры; denn dieses heißt: ich habe mir durch mein vieles Reden Schande zugezogen; ich habe mir Verdruß und Händel auf den Hals geredet.

§. 127.

Es sind die Verba unrichtig in Ansehung 1) der Endungen in den Personen, 2) des Mangels der Temporum, 3) ihrer zweifelhaften Bedeutung; da man das eine Tempus statt des andern gebrauchen kann.

§. 128.

Die vornehmsten Verba, die in ihren Endungen von den Regeln abweichen, sind даю́ ich gebe, емъ ich esse, хочю́ ich will.

Indicativus.

Præsens.

Singularis.	Pluralis.
я хочю́, ich will,	мы хо́пимъ, wir wollen,
ты хо́чешъ, du willst,	вы хо́шите, ihr wollet,
онъ, а, о, хо́чешъ, er, sie, es will,	они́ хо́тятъ, sie wollen.

R 3

Imper-

Вierter Abschnitt,

Imperfectum.

я хотѣ́лъ, ich wollte. ic.

Præteritum Perfectum.

я захотѣ́лъ, ich habe gewollt. ic.

Futurum.

Singularis.

я захочу́, ich werde wollen,
ты захочѣ́шь, du wirst wollen,
онъ, а, о, захочѣ́тъ, er, sie, es wird wollen,

Pluralis.

мы захопи́мъ, wir werden wollen,
вы захопи́ше, ihr werdet wollen,
они́ захопѣ́тъ, sie werden wollen.

Infinitivus.

хотѣ́шь, захотѣ́шь, wollen.

Participia.

Præf. хотѣ́щій, ein wollender, einer der
da will,

Imperf. хотѣ́вшій, einer der wollte,

Præt. Perf. захотѣ́вшій, einer der gewollt hat.

Gerundia.

Præf. хотѣ́я, im wollen,

Imperf. хотѣ́въ, indem er, sie, es wollte,

Præt. Perf. захотѣ́въ, indem er, sie, es ge-
wollt hat.

Indi-

Indicativus modus.

Præfens.

Singularis.

я даю, ich gebe,
ты даёшь, du giebst,
онъ, а, о, даётъ, er,
sie, es giebt,

Pluralis.

мы даёмъ, wir geben,
вы даёте, ihr gebet,
они даю́тъ, sie ge-
ben.

Imperfectum.

я дава́лъ, ich gab. ꙗ.

Præteritum Perfectum.

я да́лъ, ich habe gegeben. ꙗ.

Plusquamperfectum.

я да́выва́лъ, ich hatte gegeben. ꙗ.

Futurum Simplex.

Singularis.

я дамъ, ich werde ge-
ben;
ты дашь, du wirst
geben,
онъ, а, о, дастъ, er,
sie, es wird geben,

Pluralis.

мы да́димъ, wir
werden geben,
вы да́дите, ihr wer-
det geben,
они да́дутъ, sie
werden geben.

Imperativus.

Præf. дава́й, gieb,

Futur. дай, gieb du.

Ж 4

Infini-

Infinitivus.

дава́ть, mehrmalen geben,
дашь, einmal geben.

Participia.

Activum Præs. да́ющій, einer der giebt,
— Perfectum. да́вши, einer der gegeben hat,
Passivum Præs. да́емый, einer der gegeben
wird,
— Imperf. да́ванный, einer der gegeben war,
— Perfect. да́нный, einer der gegeben wor-
den.

Gerundia.

Præs. да́ючи, im geben,
Imperf. дава́въ, дава́вши, indem er gab,
Perf. давъ, да́вши, indem er gegeben hat.

Indicativus modus.

Præsens.

Singularis.

я емъ, ich esse,
ты ешь. du issest,
онъ, а о, естъ, er,
sie, es ißt,

Pluralis.

мы е́димъ, wir essen,
вы е́дите, ihr esset,
они́ е́дятъ, sie essen.

Imperfectum.

я елъ. ich aß, ic.

Plusquamperfectum.

я еда́лъ, ich habe gegessen, ic.

Impe-

Imperativus. **ешь**, esse du.

Infinitivus. **есть**, essen,
еда́шь, essen.

Participium Passivum Imperf. **éденый**, einer
der gegessen war.

Gerund. Præs. **едучи**, im essen,

— — Imperf. **евъ**, **éвши**, indem er aß.

§. 129.

Viele Verba nehmen aus andern einige Tempora an, als: **превосхожу**, ich über-
treffe, hat im Imperfecto sein eigenes **превос-
ходилъ** von **хожу**, **ходилъ**; in dem Præs.
Perfecto und Futuro aber **превозмо́лъ**, **пре-
возмо́ду**, von **иду**, **шолъ**. 2) **Сажусь** ich
setze mich, hat in der vergangenen und zukünf-
tigen Zeit vom alten Stammwort **сѣдаю** gleich-
falls **сѣлъ** ich habe gefessen, **сяду** ich werde
sitzen. 3) **Становлюсь** von **спановлю** hat
in dem Præterito Perfecto **спалъ**, von **спю**
ich stehe, als: **становлюсь старъ** ich werde
alt, **спалъ старъ** ich bin alt geworden.

§. 130.

Einige haben das Futurum gleich dem Præs-
enti, und daher eine zweifelhafte Bedeutung,
als: **смы́шлю** ich verstehe, auch ich werde
verstehen; **рожу** ich gebähre, auch ich werde
gebähren.

℞ 5

§. 131.

154 Vierter Abschnitt,

§. 131.

Die mehresten russischen Verba sind Irregularia. Bey denselben kömmt es am meisten darauf an, daß man wisse wie sie in dem Præsenti, in den Præteritis, in dem Futuro, Imperativo und Infinitivo abgeändert werden. Daher habe ich zum Beschlusse dieses Capitels allhier eine Tabelle in alphabetischer Ordnung anhängen wollen, und zwar erstens

Von den Verbis der ersten Conjugation.

Præs.	Imperf.	Præt. unit.
алкаю, ешь, ich bin hungerig,	алкаль	— — —
багровѣю, ешь, ich werde roth,	багровѣль,	— — —
беру, ешь, ich nehme,	бралъ,	взяль,
бледиѣю, ешь, ich werde bleich,	бледиѣль,	— — —
блекну, ешь, ich verwelke,	блекнулъ,	— — —
блею, ешь, ich blöcke,	блеяль,	— — —
блещу, щешь, ich schimmere,	блескаль,	блеснулъ,
		блкую,

Przt. Perf.	Futur.	Imperat.	Infip.
взалкалъ,	взалкаю,	алкай,	алкашь.
побагро- вѣлъ,	побагро- вѣю,	багровѣй,	багро- вѣшь.
побралъ,	возму,	бери,	брашь, взяшь.
поблед- нѣлъ,	поблед- нѣю,	бледней,	блед- нѣшь.
поблекъ,	поблек- ну,	блекни,	блек- нушь.
зблеялъ,	зблею,	блей,	блеяшь.
зблес- калъ,	блесну,	блесни,	блескашь, блеснушь. збле-

Prät.		Imperf.	Prät. unit.
блюю, ешъ, ich bespene mich,		блевалъ,	— — —
богатѣю, ешъ, ich werde reich,		богатѣалъ,	— — —
болшаю, ешъ, ich schwaße,		болшалъ,	болкнулъ,
брежаю } ешъ, брешу, } шешъ, ich rede thöricht,		брежалъ,	брежнулъ,
брызжу, жешъ, ich spritze,		брызгалъ,	брызнулъ,
брѣю, ешъ, ich rasire,		брилъ,	— — —
брякаю, ешъ, ich flinge, flatsche,		брякалъ,	брякнулъ,
горчаю, ешъ, ich werde bitter,		горчалъ,	— — —
гребу, ешъ, ich rubere,		гребъ,	гребнулъ,
даю, ешъ, ich gebe,		давалъ,	далъ,
двигаю, ешъ, ich bewege,		двигалъ,	двинулъ,
дерзаю, ешъ, ich erfühne mich,		дерзалъ,	дерзнулъ,
деру, ешъ, ich zerreiße,		дралъ,	— — — дичаю,

гzt. Perf.	Futur.	Imper.	Infm.
блевалъ,	блюну,	блюй,	блевашь.
азбога- шѣлъ,	разбога- шѣю,	богашѣй,	бога- шѣшь.
болшалъ,	болкну,	болшай,	бол- шашь.
абре- халъ,	брежну,	{брежай, {бреши,	{брежашь, {брешишь.
обрыз- нулъ,	брызну,	брызни,	брызгашь, брызнушь.
обрилъ,	обрѣю,	брѣй,	бришь.
г — —	брякну,	брякай,	брякашь.
огорчалъ,	огорчаю,	горчай,	горчашь.
— — —	гребну,	гребнѣи,	гребнѣи.
— — —	дамъ,	давай, дай,	даваешь. дашь.
— — —	двину,	двинѣи,	двигашь.
— — —	дерзну,	дерзай,	дерзашь, дерзнушь.
изодралъ,	издеру,	дери,	драшь.

оди.

158 **Вierter Abschnitt,**

Prät.		Imperf.	Prät. unit.
дичаю,	ешь,	дичалъ,	— — —
ich werde wild,			
должаю,	ешь,	должалъ,	— — —
ich gerathe in Schulden,			
дремлю,	ешь,	дремалъ,	— — —
ich schlummere,			
думаю,	ешь,	думалъ,	— — —
ich denke,			
дую,	ешь,	дулъ,	дунуль,
ich blase,			
дышу,	ешь,	дышалъ,	дохнуль,
ich atme,			
дѣлаю,	ешь,	дѣлалъ,	— — —
ich mache,			
жалуюсь,	ешся,	жаловался,	— — —
ich beklage mich,			
жгу,	жешь,	жегъ,	жегнуль,
ich brenne,			
желтѣю,	ешь,	желтѣлъ,	— — —
ich werde gelb,			
живу,	ешь,	жилъ,	— — —
ich lebe,			
жирѣю,	ешь,	жирѣлъ,	— — —
ich werde fett,			
жну,	ешь,	жалъ,	— — —
ich erndte,			

зель-

Von dem Verbo.

159

Præt. Perf.	Futur.	Imper.	Inf.п.
одичалъ,	одичаю,	дичай,	дичашь.
одол- жалъ,	одолжаю, должай,		дол- жашь.
вдремалъ,	вдремлю, дремли,		дрем- лашь.
вздумалъ,	вздумаю, думай,		думашь.
подулъ,	дуну,	дуй,	душь.
вздулъ,			
вдох- нулъ,	дохну,	дохни,	дышашь.
здѣлалъ,	здѣлаю,	дѣлай,	дѣлашь,
		здѣлай,	здѣлашь.
пожаловался,	пожалуюсь,	жалуйся,	жаловашься.
ожегъ,	ожгу,	жги,	жечь.
пожелалъ,	пожеламъ,	желай,	желайшь.
пожилъ,	поживу,	живи,	жишь.
ожирѣлъ,	ожирѣю,	жирѣй,	жирѣшь.
сжалъ,	сожну,	жни,	жашь.

ПОЗЕ.

Prät.	Imperf.	Prät. unit.
зеленѣю, ешѣ, ich werde grün,	зеленѣлѣ,	— — —
зову, ешѣ, ich rufe,	звалѣ,	— — —
зѣваю, ешѣ, ich jâne,	зѣвалѣ,	зѣвнулѣ,
иду, ешѣ, ich gehe,	шолѣ,	— — —
икаю, ешѣ, ich schlucfe,	икалѣ,	икнулѣ,
ищу, ешѣ, ich suche,	искалѣ,	— — —
лгу, лжешѣ, ich lüge,	лгалѣ,	— — —
лижу, ешѣ, ich lecke,	лизалѣ,	лизнулѣ,
линяю, ешѣ, ich verschieße an Farbe,	линялѣ,	— — —
лопаю, ешѣ, ich zerplatze,	лопалѣ,	лопнулѣ,
ломаю, ешѣ, ich zerbreche,	ломалѣ,	— — —
мажу, ешѣ, ich schmiere,	мазалѣ,	мазнулѣ,
малюю, ешѣ, ich male,	малевалѣ,	— — —

мараю,

Præt. Perf.	Futur.	Imperat.	Infinit.
позеле- нѣлъ,	позеле- нѣю,	зеленѣй,	зеле- нѣтъ.
— — —	призову,	зови,	звашь.
— — —	зѣвну,	зѣгай,	зѣвашь.
пошолѣ,	пойду,	поди,	ипши.
— — —	икну,	икни,	икашь.
сыскалъ,	сыщу,	ищи,	искашь.
солгалѣ,	солгу,	лги,	лгашь.
— — —	лизну,	лижи,	лизашь.
полн- нялъ,	полнѣю,	линяй,	линяшь.
— — —	лопну,	лопай,	лопашь, лопнушь.
изло- малѣ,	изломаю,	ломай,	ломашь.
— — —	мазну,	мажь,	мазашь.
намале- валѣ,	намалѣю,	малѣй,	мале- вашь.

зама-

Præfens.		Imperf.	Præt. unit.
мараю, ich beschmiere,	ешь,	маралъ,	марнулъ,
машу̀, ich bewege,	ешь,	мажалъ,	мажнулъ,
мерзѣю, ich werde abscheulich,	ешь,	мерзѣлъ,	— — —
мечу̀, ich werfe,	ешь,	мешалъ,	мешнулъ,
мигаю, ich blinzele mit den Augen,	ешь,	мигалъ,	мигнулъ,
могу, ich kann,	жешь,	могъ,	— — —
молодѣю, ich werde jung,	ешь,	молодѣлъ,	— — —
мочу, ich mache naß,	ешь,	мочилъ,	мокнулъ,
негодую, ich bin unwillig,	ешь,	негодовалъ	— — —
ныряю, ich tauche unter,	ешь,	нырялъ,	нырнулъ,
одолжаю, ich verbinde,	ешь,	одолжалъ,	— — —
орю, ich pflüge,	ешь,	оралъ,	— — —
ожаю, ich seufze,	ешь,	ожалъ,	ожнулъ,
			пашу̀,

Przt.	Perf.	Futur.	Imper.	Infu.
замаралѣ,	замараю,	марой,		маро- вашь.
— — —	махну,	маши,		мажашь.
		махни,		
омерзѣлѣ,	омерзѣю,	мерзѣй,		мерзѣшь.
— — —	мешну,	мечи,		мешашь.
— — —	мигну,	мигай,		мигашь.
возмогѣ,	возмогу,	моги,		мощи, мощь.
помоло- дѣлѣ,	помоло- дѣю,	молодѣй,		моло- дѣшь.
обмок- нулѣ,	мокну, обмокну,	мочи,		мочишь.
вознего- довадѣ,	вознего- дую,	негодуй,		негодо- вашь.
— — —	нырну,	ныряй,		ныряшь.
одол- жилѣ,	одолжу,	одолжи,		одолжашь, одолжишь.
взоралѣ,	взорю,	ори,		орашь.
— — —	охну,	охай,		ожашь.

{ 2

вспа-

Präsens.		Imperf.	Prät. unit.
пашу,	ешъ,	пажалъ,	— — —
ich achere,			
пихаю,	ешъ,	пихалъ,	пихнулъ,
ich stoße fort,		пжалъ,	пжнулъ,
пишу,	ешъ,	писалъ,	писнулъ,
ich schreibe,			
плеснѣ-	ешъ,	плеснѣвалъ,	— — —
вѣю,	ich werde schimmlicht,		
плыву,	ешъ,	плылъ,	— — —
ich schwimme,			
плюю,	ешъ,	плевалъ,	плюнулъ,
ich spreche,			
пляшу,	ешъ,	плясалъ,	пляснулъ,
ich tanze,			
поздаю,	ешъ,	поздалъ,	— — —
ich verspäte mich,			
пою,	ешъ,	пѣлъ,	— — —
ich singe,			
прѣю.	ешъ,	прѣлъ,	— — —
ich bin ganz in Schweiß,			
прячу,	ешъ,	пряшалъ,	— — —
ich verstecke,			
пустѣю,	ешъ,	пустѣлъ,	— — —
ich werde wüste,			

пырлю,

Præt. Perf. Futur.	Imperat.	Infín.
вспахалѣ,вспажаю,	паши,	пахашь.
— — — пишну,	пижай,	пижашь.
	пжну,	
написалѣ,напишу,	пиши,	писашь.
заплеснѣ-заплеснѣ-	плеснѣвѣй,	плеснѣ-
вѣлѣ,	вѣю,	вѣшь.
поплылѣ,поплыву,	плыви,	плышь.
— — — плюону,	плюй,	плевашь.
попля-	попляшу,пляши,	пля-
салѣ,		сашь.
опоздалѣ,опоздаю,	поздай,	поздашь.
спѣлѣ,	запою,	пой,
		пѣшь.
запрѣлѣ,запрѣю,	прѣй,	прѣшь.
запря-	запрячу, спрячь,	спря-
талѣ,		ташь.
запус-	запус-	пустѣй,
шѣлѣ,	шѣю,	пус-
		шѣшь.
опус-	опустѣю,	
шѣлѣ,		
	ξ з	запыр-

Præsens.		Imperf.	Præt. univ.
пыряю, ешъ, ich stoße zurück,		пырялъ,	пырнулъ,
радуюсь, ешся, ich freue mich,		радовался,	— — —
радѣю, ешъ, ich gönne,		радѣлъ,	— — —
росшу, ешъ, ich wachse,		росъ,	— — —
рву, ешъ, ich zerreiße,		рвалъ,	— — —
реву, ешъ, ich blöcke,		ревѣлъ,	ревнулъ,
рисую, ешъ, ich zeichne,		рисовалъ,	— — —
ржавѣю, ешъ, ich werde rostig,		ржавѣлъ,	— — —
ржу, ешъ, ich wiehere wie ein Pferd,		ржалъ,	— — —
робѣю, ешъ, ich verzage,		робѣлъ,	— — —
роню, ро- ешъ, ня-о, ich lasse fallen,		ронялъ,	— — —
ругаю, ешъ, ich drohe,		ругалъ,	ругнулъ,
рѣжу, ешъ, ich schneide,		рѣзалъ,	рѣзнулъ,

сва.

Przt. Perf.	Futur.	Imperat.	Infm.
запыр- нулъ,	запырну,	пырай,	пыряшь.
возрадо- вался,	возраду- юсь,	радуйся,	радо- вашся.
порадѣлъ,	порадѣю,	радѣй,	радѣшь.
взросѣ,	выросту,	росши,	росшь.
изорвалъ,	изорву,	рви,	рвашь.
заревѣлъ,	зареву,	реви,	ревѣщь.
нарисо- валъ,	нарисую,	рисуй,	ресо- вашь.
заржа- вѣлъ,	заржа- вѣю,	ржавѣй,	ржавѣшь.
заржалъ,	заржу,	ржи,	ржашь.
оробѣлъ,	оробѣю,	робѣй,	робѣшь.
уронилъ,	уроню,	роняй,	роняшь.
обругалъ,	обругаю,	ругай,	ругашь.
— — —	рѣзну,	рѣжь,	рѣзашь.

Præsens.	Imperf.	Præt. unit.
свашаю, ешѣ,	свашалѣ,	— — —
ich stifte eine Heyrath,		
сверкаю, ешѣ,	сверкалѣ, сверкнулѣ,	
ich bliße, schimmere,		
синѣю, ешѣ,	синѣлѣ,	— — —
ich werde blau,		
сиротѣю, ешѣ,	сиротѣлѣ,	— — —
ich verwaife,		
скачу, ешѣ,	скакалѣ, скокнулѣ,	
ich springe,		
сквернѣю, ешѣ,	сквернѣлѣ,	— — —
ich werde heßlich,		
скрежещу, ешѣ,	скреже-	— — —
ich knirsche mit den Zähnen,	шалѣ,	
слѣпну, ешѣ,	— — — слѣпнулѣ,	
ich werde blind,		
сморкаю, ешѣ,	смор-	сморк-
ich schneuze,	калѣ,	нулѣ,
смѣю, ешѣ,	смѣлѣ,	— — —
ich unterstehe mich,		
смѣюсь, ешься,	смѣялся,	— — —
ich lache,		
сную, ешѣ,	сновалѣ,	— — —
ich gründe,		
сосу, ешѣ,	сосалѣ, соснулѣ,	
ich säuge,		

спраж

Præt. Perf.	Futur.	Imperat.	Infín.
сосва- шалъ,	сосва- шаю,	свапай,	сва- шашь.
засвер- калъ,	сверкну,	сверкай,	свер- кашь.
поси- нѣлъ,	посинѣю,	синѣй,	синѣшь.
осиро- шѣлъ,	осиро- шѣю,	сиропѣй,	сиро- шѣшь.
— — —	съкокну,	скачи,	скакашь.
осквер- нѣлъ,	осквер- нѣю,	сквернѣй,	сквер- нѣшь.
закреже- талъ,	закреже- щу,	скрежещи,	скреже- шашь.
ослѣпѣлъ,	ослѣпну,	слѣпни,	слѣп- нушь.
— — —	сморкну,	сморкай,	смор- кашь.
посмѣлъ,	посмѣю,	смѣй,	смѣшь.
засмѣ- ялся,	засмѣюсь,	смѣйся,	смѣ- яшся:
основалъ,	осною,	сной,	сновашь.
— — —	буду со- сашь,	соси,	сосашь.
		§	оспра-

Präsens.		Imperf.	Prät. unit.
спражду, ешъ, ich leide,		спрадалъ,	— — —
спелю, ешъ, ich becke,		слаалъ,	— — —
спрекаю, чешъ, ich schnelle,		спрекаалъ,	спрек- нулъ,
спригу, жешъ, ich scheere,		спригъ,	спригнулъ,
спрогаю, ешъ, ich hohle,		спро- галъ,	спрогнулъ,
спукаю, ешъ, ich flopfe,		спу- каалъ,	спукнулъ,
спряпаю, ешъ, ich bereite das Essen,		спряпалъ,	— — —
сую, ешъ, ich schiebe ein,		совалъ,	сунулъ,
сѣдлаю, ешъ, ich sattete,		сѣдалъ,	— — —
сѣю, ешъ, ich säe,		сѣяалъ,	— — —
приша- каю, ешъ, ich bejahe,		приша- каалъ,	пришак- нулъ,
шасую, ешъ, ich mische die Karten,		шасовалъ,	— — —
темнѣю, ешъ, ich werde dunkel,		темнѣалъ,	— — —

шискаю,

Przt. Perf.	Futur.	Imperat.	Infm.
поспра- далъ, послалъ,	поспраж- ду, посшелю,	спражди, спели,	спра- дашь. слашь.
— — —	спрекну,	спрекни,	спре- кашь.
— — —	спригну,	спригни,	спричь.
обспро- галъ, заспу- чалъ,	обспро- гаю, спукну,	спрогай, спукай,	спро- гашь. спукашь.
соспря- палъ, — — —	соспря- паю, суну,	спряпай, сунь,	спря- пашь. совашь.
осѣд- лалъ, посѣялъ,	осѣдлаю, посѣю,	сѣдай, сѣй,	сѣдашь. сѣяшь.
— — —	пришак- ну,	пришакай,	припа- кашь.
спасо- валъ, пошем- нѣлъ,	спасую, пошем- нѣю,	тасуй, шемнѣй,	такашь. шем- нѣшь.

172 **Vierter Abschnitt,**

Präsens.		Imperf.	Prät. unit.
пискаю, <i>ich drucke,</i>	ешь,	пискалаь,	писнулаь,
пску, <i>ich webe,</i>	пчешь,	пкалаь,	— — —
шолкаю, <i>ich stoße,</i>	ешь,	шолкалаь,	шолк- нулаь,
шолку, <i>ich stoße mit einen</i>	ешь,	шолокь,	— — —
шолкую. <i>ich erkläre,</i>	ешь,	шолко- валаь,	— — —
толсшѣю, <i>ich werde dick,</i>	ешь,	толс- шѣлаь,	— — —
тонѣю, <i>ich werde dünne,</i>	ешь,	тонѣлаь,	— — —
требую, <i>ich fodere,</i>	ешь,	требо- валаь,	— — —
трепещу, <i>ich zittere,</i>	ешь,	трепешалаь,	— — —
прогаю, <i>ich berühre,</i>	ешь,	прогалаь,	пронулаь,
пру, <i>ich reibe,</i>	ешь,	перь,	— — —
прясу, <i>ich schüttele,</i>	ешь,	трясь,	пряснулаь,
тучнѣю, <i>ich werde fett,</i>	ешь,	тучнѣлаь,	— — —
			тупѣю

Præt. Perf.	Futur.	Imperat.	Infia.
— — —	шисну,	шискай,	шискашь.
— — —	вышку,	шки,	шкашь.
— — —	шолкну,	шолкай,	шолкашь.
шолокѣ, шолку, шолки, шолочь.			
зшолко- валѣ,	изшол- кую,	шолкуй,	шолко- вашь.
ошолс- шѣлѣ,	ошолс- шѣю,	шолс- шѣй,	шолс- шѣшь.
ошонѣлѣ,	ошонѣю,	шонѣй,	шонѣшь.
попребо- валѣ,	попре- бую,	шребуй,	шребо- вашь.
вспрепе- шалѣ,	вспре- пещу,	шрепе- щи,	шрепе- шашь.
— — —	шрону,	шрогай, шронь,	шрогашь.
стерѣ,	сошру,	шри,	шерешь.
— — —	шрясну,	шряси,	шрясшь.
опуч- нѣлѣ,	опуч- нѣю,	шучнѣй,	шучнѣшь.
			ошу.

174 **Вierter Abschnitt,**

Präsens.		Imperf.	Prät. unit.
шупѣю, ешѣ,	шупѣль,	— — —	
ich werde stumpf,			
пѣжелѣю, ешѣ,	пѣжелѣль,	— — —	
ich werde schwer,			
хваспаю, ешѣ,	хваспалѣ,	хваснулѣ,	
ich rühme mich,			
жлѣбаю, ешѣ,	жлѣбалѣ,	жлѣбнулѣ,	
ich esse dünne Speisen,			
хлопаю, ешѣ,	хлопалѣ,	хлопнулѣ,	
ich frage,			
хочу, ешѣ,	хотѣль,	— — —	
ich will,			
храплю, ешѣ,	храпѣль,	храпнулѣ,	
ich räuspere,			
царапаю, ешѣ,	царапалѣ,	царапнулѣ,	
ich zerfrage,			
цѣлую, ешѣ,	цѣловалѣ,	— — —	
ich küsse,			
чажну, ешѣ,	чажѣ,	чажнулѣ,	
ich habe die Schwindsucht,			
чаю, ешѣ,	чаяль,	— — —	
ich glaube,			
чернѣю, ешѣ,	чернѣль,	— — —	
ich werde schwarz,			
чешу, ешѣ,	чесалѣ,	чеснулѣ,	
ich kämme,			

чшу,

Præt. Perf.	Futur.	Imperat.	Infín.
опу- пѣлѣ,	опупѣю,	шупѣй,	шупѣшь.
опяже- лѣлѣ,	опяже- лѣю,	сяже- лѣй,	сяже- лѣшь.
похвас- шалѣ,	похвас- шаю,	хвас- шай,	хвас- шашь.
пожлѣ- балѣ,	жлѣбну,	жлѣбай,	жлѣбашь.
похло- палѣ,	хлопну,	хлопай,	хлопашь.
захо- шѣлѣ,	захочу,	жопи,	жопѣшь.
захра- пѣлѣ,	храпну,	храпи,	храпѣшь.
оцара- пилѣ,	царапну,	царапай,	царапашь.
поцѣло- валѣ,	поцѣ- лую,	цѣлуй,	цѣловашь,
исчахѣ,	исчахну,	чажни,	чажнущь.
— — —	чаю,	чай,	чаяшь.
почер- нѣлѣ,	почер- нѣю,	чернѣй,	чернѣшь.
— — —	чесну,	чеши,	чесашь.
			почолѣ,

	Präsens.	Imperf.	Prät. unit.
чпу, ich ehre,	ешь,	чель, чоль,	— — —
чувствую, ich empfinde,	ешь,	чувствовалъ,	— — —
чхаю, ich rieche,	ешь,	чхалъ,	чхнулъ,
шагаю, ich trete,	ешь,	шагалъ,	шагнулъ,
шапаю, ich mache wandern,	ешь,	шапалъ,	шапнулъ,
шлю, ich sende,	ешь,	слалъ,	— — —
щиплю, ich pflücke,	ешь,	щипалъ,	щипнулъ,
ѣду, ich fahre,	ешь,	ѣхалъ,	— — —
ѣмь, ich esse,	еши,	ѣлъ,	— — —



Præt. Perf.	Futur.	Imperat.	Infip.
почолъ,	почпу,	чши,	честъ.
почувсп- вовалъ,	почувсп- вую,	чувсп- вуй,	чувсп- вовашъ.
— — —	чхну,	чхай,	чхашъ.
— — —	шагну,	шагай,	шагашъ.
поша- шилъ,	шапну,	шатай,	шаташъ.
послалъ,	пошлю,	шли,	слашъ.
ущип- нулъ,	щипну,	щипай,	щипашъ.
побжалъ,	побду,	бдъ,	бхашъ.
сѣлъ,	сѣмъ,	бшь,	бспъ.



178 **Вierter Abschnitt,**

§. 132.

Die Verba Irregularia von der

Präs.		Imperf.	Prät. unit.
божусь, ich schwöre,	жишься,	божился,	———
болю, ich empfinde einen Schmerz,	ишь,	болѣлъ,	———
боюсь, ich fürchte mich,	ишься,	боялся,	———
браню, ich schelte,	ишь,	бранилъ,	———
брѣжу, ich fantasire,	дишь,	брѣдилъ,	———
брячу, ich klappere,	чишь,	брячалъ,	брякнулъ,
бужу, ich wecke,	дишь,	будилъ,	———
бѣгу, ich lauffe,	жишь,	бѣжалъ,	———
бѣлю, ich mache weiß,	ишь,	бѣлилъ,	———
бѣшусь, ich werde rasend,	сишься,	бѣсился,	———
варю, ich kochte,	ишь,	варилъ,	———
валю, ich wälze,	ишь,	валилъ,	——— велю

zweyten Conjugation sind folgende:

Przt. Perf.	Futur.	Imper.	Infio.
побо- жился, заболѣлъ,	побо- жусь, заболею,	божись, боли,	божиш- ся. болѣшь.
убоялся,	убоюся,	бойся,	бояшся.
ѣбра- нилъ,	выбраню,	брани,	бранишь.
збрѣ- дилъ,	збрѣжу,	брѣшь,	брѣдишь.
збря- чалъ,	збрячу, брякну,	брячи,	брячашь.
разбу- дилъ,	разбужу,	буди,	будишь.
побѣ- жалъ,	побѣгу,	бѣги,	бѣжашь.
ѣбѣ- лилъ,	ѣбѣлю,	бѣли,	бѣлишь.
ѣбѣсил- ся,	ѣбѣшусь,	бѣсись,	бѣсишся.
сварилъ,	сварю,	вари,	варишь.
пова- лилъ,	поваляю,	вали, Ма а	валяшь. пове-

180 **Vierter Abschnitt,**

Präs.		Imperf.	Prät. und
велю, ишѣ,		велѣлъ,	— — —
ісѣ befehle,			
верчу, тишѣ,		вертѣлъ,	вернулъ,
ісѣ drehe,			
вершу, ишѣ,		вершилъ,	— — —
ісѣ endige,			
веселю, ишѣ,		веселилъ,	— — —
ісѣ ergöѣze,			
вижу, дишѣ,		видѣлъ,	— — —
ісѣ sehe,			
вижжу, жишѣ,		вижжалъ,	визгнулъ,
ісѣ flage heimlich, seufze,			
вишу, сишѣ,		висѣлъ oder	— — —
ісѣ hange,		висѣ,	
воплю, ишѣ,		вопилъ,	— — —
ісѣ heule,			
ворожу, жишѣ,		ворожилъ,	— — —
ісѣ zaubere,			
ворчу, чишѣ,		ворчалъ,	— — —
ісѣ grunze, murre,			
гажу, жишѣ,		гадилъ,	— — —
ісѣ mache heſſlich,			
гляжу, дишѣ,		глядѣлъ,	взглянулъ,
ісѣ sehe, betrachte,			
гною, ишѣ,		гноилъ	— — —
ісѣ mache faulen,			
			голожу,

Præt. Perf.	Futur.	Imper.	Infî.
пове- лѣлъ,	повелю,	вели,	велѣтъ.
повер- нулъ,	верну,	верни,	вернѣтъ.
совер- шилъ,	совершу,	верши,	вершишь.
возвесе- лилъ,	возвесе- лю,	весели,	веселишь.
увидѣлъ,	уввижу,	видѣ,	видѣтъ.
завиж- жалъ,	завижжу,	вижжи,	вижжашъ.
повисѣ,	повисну,	висни,	висѣтъ.
звopilъ,	звopялю,	вопи,	вопишь.
своро- жилъ,	сворожу,	ворожи,	воро- жишь.
завор- чалъ,	заворчу,	ворчи,	ворчашъ.
изга- дилъ,	изгажу,	гадѣ,	гадишь.
погля- дѣлъ,	погляжу,	гляди,	глядѣтъ.
згноилъ,	згною,	гной,	гноишь.

182 **Вierter Abschnitt,**

Præt.		Imperf.	Præt. unit.
голожу,	дишѣ,	голодилѣ,	— — —
ich lasse hungern,			
голю,	ишѣ,	голилѣ,	— — —
ich mache fahl,			
гоню,	ишѣ,	гналѣ,	— — —
ich verjage,			
горжусь,	дишься,	гордился,	— — —
ich bin stolz,			
горю,	ишѣ,	горѣлѣ,	— — —
ich brenne,			
граблю,	ишѣ,	грабилѣ	— — —
ich blüdere,			
грежу,	зишѣ,	грезилѣ,	— — —
ich mache etwas ungereimtes,			
гремлю,	ишѣ,	гремѣлѣ,	грянулѣ,
ich donnere,			
грублю,	ишѣ,	грубилѣ,	— — —
ich bin grob,			
давлю,	ишѣ,	давилѣ,	давнулѣ,
ich drücke,			
дарю,	ишѣ,	дарилѣ,	— — —
ich schenke,			
двою,	ишѣ,	двоилѣ,	— — —
ich verdoppele,			
держу,	ишѣ,	держалѣ,	— — —
ich halte,			

длю,

Przt. Perf.	Futur.	Imper.	Infm.
уголо- дилъ,	уголожу,	голоди,	голоди.ль.
оголилъ,	оголю,	голи,	голишь.
прогналъ,	прогоню,	гони,	гнашь.
возгор- дился,	возгор- жусь,	гордися,	гордиш- ся.
сгорѣлъ,	сгорю,	гори,	горѣшь.
ограбилъ,	ограблю,	грабь,	грабишь.
згрезилъ,	згрежу,	грезь,	грезить.
возгре- мѣлъ,	гряну,	греми,	гремѣшь.
согру- билъ,	согру- баю,	груби,	грубишь.
задавилъ,	задавлю,	дави,	давишь.
подарилъ,	подарю,	дари,	даришь, подаришь.
удвоилъ,	удвою,	двой,	двоишь.
сдержалъ,	сдержу,	держи,	держашь.
удержалъ,	удержу,		

184 **Вierter Abschnitt,**

Prät.		Imperf.	Prät. unip.
длю,	ишѣ,	длилѣ,	— — —
ісһ verzögere,			
дорожу,	ишѣ,	дорожилѣ,	— — —
ісһ mache eine Xinne,			
дою,	ишѣ,	донилѣ,	— — —
ісһ melße,			
дрожу,	ишѣ,	дрожалѣ,	дрогнулѣ,
ісһ zittere,			
дружусь,	ишься,	дружился,	— — —
ісһ mache Freundschaft,			
жарю,	ишѣ,	жарилѣ,	— — —
ісһ brate,			
жижу,	ишѣ,	жидилѣ,	— — —
ісһ mache dünne,			
звучу,	чишѣ,	звучалѣ,	— — —
ісһ schalle,			
зеленю,	нишѣ,	зеленилѣ,	— — —
ісһ mache grün,			
злюсь,	ишься,	злился,	— — —
ісһ erboße mich,			
зноблю,	ишѣ,	знобилѣ,	— — —
ісһ mache frieren,			
зрю,	ишѣ,	зрѣлѣ,	— — —
ісһ sehe,			
казню,	ишѣ,	казнилѣ,	— — —
ісһ belege mit Todesstrafe,			

квашу,

Præt. Perf.	Futur.	Imperat.	Infín.
продлилъ,	продаю,	дли,	длишь.
здоро- жилъ,	здоро- жу,	дорожи,	доро- жишь.
подоилъ,	подою,	дой,	доишь.
задрожалъ,	задрожу,	дрожиди,	дрожашь.
подружил- ся,	подру- жусь,	дружись,	дружись- ся.
изжарилъ,	изжарю,	жарь,	жарить.
ожидилъ,	ожижу,	жиди,	жидишь.
зазвучалъ,	зазвучу,	звучи,	звучашь.
вызеле- нилъ,	вызеле- ню,	зелени,	зеленишь.
озлился,	озлюся,	злися,	злишься.
ознобилъ,	озноблю,	зноби,	знобишь.
узрѣлъ,	узрю,	зри,	зрѣшь.
— — —	буду	казни,	казнишь.
	казнишь,		

Prät.		Imperf.	Prät. unit.
квашу, ich säure,	сишѣ,	квасилѣ,	— — —
киплю, ich kochē,	ишѣ,	кипѣлѣ,	— — —
клею, ich mache ein Merkzeichen,	ишѣ,	клеилѣ,	— — —
колочу, ich florfe,	пишѣ,	колошилѣ, колонулѣ,	
коплю, ich sammle, häufe,	ишѣ,	копилѣ,	— — —
копчу, ich beräuchere,	пишѣ,	копшилѣ,	— — —
кормлю, ich speise, mache satt,	ишѣ,	кормилѣ,	—, — —
корчу, ich mache frumt,	чишѣ,	корчилѣ,	— — —
кошу, ich mähe,	сишѣ,	косилѣ,	— — —
крашу, ich färbe,	сишѣ,	красилѣ,	— — —
крещу, ich taufe,	спишѣ,	кресшилѣ,	— — —
кричу, ich schreie,	чишѣ,	кричалѣ, крикнулѣ,	
крошу, ich schneide, hache klein,	ишѣ,	крошилѣ,	— — —
			крою,

Przt. Perf.	Futur.	Imper.	Infm.
сквасилѣ,	сквашу,	квась,	квасишь.
вскипѣлѣ,	вскиплаю,	кипи,	кипѣшь.
заклей- милѣ,	заклей- мю,	клеѣми,	клеѣ- мишь.
заколо- шилѣ,	заколо- чу,	колоши,	коло- шишь.
скопилѣ,	скоплаю,	копи,	копишь.
закопшилѣ,	закопчу,	копши,	копшишь.
накор- милѣ,	накорм- лю,	корми,	кор- мишь.
скорчилѣ,	скорчу,	корчи,	корчишь.
скосилѣ,	скошу,	коси,	косишь.
выкра- силѣ,	выкра- шу,	крась,	красишь.
окрестилѣ,	окрещу,	крести,	крестишь.
закричалѣ,	закричу,	кричи,	кричаешь.
искро- шилѣ,	искро- шу,	кроши,	кро- шишь. скроилѣ,

188 **Vierter Abschnitt,**

	Präs.	Imperf.	Prät. unit.
крою, ich schneide zu,	ишѣ,	кроилѣ,	— — —
кружу, ich mache rund,	ишѣ,	кружилѣ,	— — —
кручинюсь, ich betrübe mich,	ишѣся,	кручинилѣся,	— — —
кручу, ich drehe,	пишѣ,	крутилѣ,	— — —
курю, ich räuchere,	ишѣ,	курилѣ,	— — —
лежу, ich liege,	ишѣ,	лежалѣ,	легѣ,
лечу, ich fliege,	пишѣ,	летѣлѣ,	— — —
лочу, ich trinke lebend, wie ein Hund,	ишѣ,	локалѣ,	локнулѣ,
лужу, ich verzinne,	дишѣ,	лудилѣ,	— — —
люблю, ich liebe,	ишѣ,	любилѣ,	— — —
масляю, ich schmiere ein (mit Fette, Oele),	ишѣ,	маслилѣ,	— — —
медляю, ich verzögere,	ишѣ,	медлилѣ,	— — —
молчу, ich schweige,	ишѣ,	молчалѣ,	— — —
			морозю,

Von dem Verbo. 189

Præt. Perf.	Futur.	Imperat.	Infîn.
скроилѣ,	скрою,	крой,	кроишь.
окружилѣ,	окружу,	кружи,	кружишь.
закручи- нился,	закручи- нюсь,	кручинь- ся,	кручи- нишься.
закрушилѣ,	закручу,	круши,	крушишь.
накурилѣ,	накурю,	кури,	куришь.
полежалѣ,	полежу,	лежи, лягѣ,	лежашь, лечь.
полетѣлѣ,	полечу,	лещи,	лещѣшь.
полокалѣ,	локну,	лочи,	локашь.
вылудилѣ,	вылужу,	луди,	лудишь.
полюбилѣ,	полю- блю,	люби,	любишь.
замаслилѣ,	замас- лю,	масли,	маслишь.
умедлилѣ,	умедлю,	медли,	медлишь.
замолчалѣ,	замолчу,	молчи,	молчашь.

замо-

Prät.	Imperf.	Prät. unit.
морозжу, ich lasse erfrieren,	зишѣ, морозилѣ,	— — —
морю, ich tödtete, (durch Hunger, mit Gifte,)	ишѣ, морилѣ,	— — —
мщу, ich räche,	мспишѣ, мспилѣ,	— — —
плачу, ich bezahle,	пишѣ, плашилѣ,	— — —
поганю, ich entheilige,	ишѣ, поганилѣ,	— — —
покою, ich mache ruhig,	ишѣ, покоилѣ,	— — —
льщу, ich schmeichle,	льспишѣ, льспилѣ,	— — —
помню, ich erinnere mich,	ишѣ, помнилѣ,	— — —
порчу, ich verderbe,	пишѣ, поршилѣ,	— — —
пучу, ich blase auf,	чишѣ, пучилѣ,	— — —
сажу, ich verpflanze,	дишѣ, садилѣ,	— — —
свищу, ich pfeife,	спишѣ, свисталѣ,	свис- нулѣ,
сизу, ich sitze,	дишѣ, сидѣлѣ,	сѣлѣ,

сидю,

Von dem Verbo. 191

Przt. Perf.	Futur.	Imperat.	Infm.
заморозилъ,	заморожу,	морозь,	морозишь.
уморилъ,	уморю,	мори,	моришь.
ошмстилъ,	ошмщу,	мспи,	мспишь.
заплашилъ,	заплачу,	плаши,	плашишь.
опоганилъ,	опоганю,	опогань,	поганишь.
успокойлъ,	успокою,	покой,	покоишь.
польстилъ,	польщу,	льспи,	льспишь.
вспомнилъ,	вспомню,	помни,	помнишь.
испортилъ,	испорчу,	порши,	поршишь.
выпучилъ,	выпучу,	пучь,	пучишь.
посадилъ,	посажу,	сади,	садишь.
засвисталъ,	засвищу,	свиспи,	свиспашь.
посидѣлъ,	сяду,	сядь,	сидѣшь.

ВЫСН-

192 **Вierter Abschnitt,**

Prät.		Imperf.	Prät. mit
синю,	ишѣ,	синилѣ,	— — —
ich mache blau,			
синѣю,	ишѣ,	синѣлѣ,	— — —
ich werde blau,			
скарещу,	дишѣ,	скарещилѣ,	— — —
ich mache heftlich,			
скоблю,	ишѣ,	скобилѣ,	— — —
ich schabe,			
слаблю,	ишѣ,	слабилѣ,	— — —
ich schwäche,			
слажду,	дишѣ,	сладилѣ,	— — —
ich versüße,			
слежу,	зишѣ,	слезилѣ,	— — —
ich mache weinend,			
смотрю,	ишѣ,	смотрѣлѣ,	— — —
ich sehe,			
смѣшу,	шишѣ,	смѣшилѣ,	— — —
ich mache zu lachen,			
сплю,	ишѣ,	спалѣ,	— — —
ich schlafe,			
спрочу,	чишѣ,	спрочилѣ,	— — —
ich nähe aus,			
сулю,	ишѣ,	сулилѣ,	— — —
ich verspreche,			
сушу,	шишѣ,	сушилѣ,	— — —
ich trockene,			
			шерплю,

Præt. Perf.	Futur.	Imper.	Infin.
высинилѣ,	высиню,	сини,	синить.
посинѣлѣ,	посинѣю,	синѣй,	синѣть.
оскаредилѣ,	оска-	ска-	скаре-
	режу,	реди,	дять.
выскоблилѣ,	выско-	скобли,	ско-
	блю,		блить.
ослабилѣ,	ослаблю,	слабь,	слабить.
осладилѣ,	буду	сладь,	сладить.
	сладить,		
прослезилѣ,	прослежу,	слези,	слезить.
посмотрѣлѣ,	посмо-	смотри,	смо-
	трю,		трѣть.
разсмѣ-	разсмѣ-	смѣши,	смѣшить.
шилѣ,	шу,		
поспалѣ,	посплю,	спи,	спать.
выспрочилѣ,	выспро-	спрочи,	спро-
	чу,		чить.
посулилѣ,	посулю,	сули,	сулить.
высушилѣ,	высушу,	суши,	сушить.

Ѹ

спер-

194 **Вierter Abschnitt,**

Prät.	Imperf.	Prät. unit.
терплю, ich dulde, leide,	пишѣ, терпѣлъ,	— — —
топлю, ich heiÙe,	пишѣ, топилъ,	— — —
трачу, ich verliere,	пишѣ, прашилъ,	— — —
трещу, ich knarre, klappere,	ишѣ, трещалъ,	трес- нулъ,
туплю, ich mache stumpf,	ишѣ, тупилъ,	— — —
тушу, ich lösche aus,	ишѣ, тушилъ,	— — —
тѣшу, ich tröste,	ишѣ, тѣшилъ,	— — —
жороню, ich begrabe,	ишѣ, жоронилъ,	— — —
жраплю, ich schnarche,	пишѣ, жрапѣлъ,	жрапнулъ,
жулю ich tadele,	ишѣ, жулилъ,	— — —
шиплю, ich zische wie eine Schlange,	пишѣ, шипѣлъ,	шипнулъ,
шучу, ich sprache,	пишѣ, шушилъ,	— — —

Præt. Perf.	Futur.	Imperat.	Infín.
сперпѣлъ,	спер- плю,	терпи,	терпѣть.
вышопилъ,	вышо- плю,	шопи,	шопишь.
поптрашилъ,	испра- чу,	прашь,	пра- шипъ.
запрещаль,	запре- щу,	прещи,	прещайъ
вытупилъ,	выту- плю,	тупи,	тупишь.
запушилъ,	запушу,	пуши,	пушишь.
упѣшилъ,	упѣшу,	пѣшь,	пѣшишь.
схоронилъ,	схоро- ню,	жорони,	жоро- нишь.
захрапѣлъ,	захра- плю,	храпи,	храпѣть.
пожулилъ,	пожую,	жули,	жулишь.
зашипѣлъ,	зашиплю,	шиппи,	шипѣть.
посушилъ,	пошучу,	шуппи,	шуппишь.

196 Vierter Absch. von dem Verbo.

§. 133.

Es sind in dieser Tabelle freylich noch nicht alle Verba irregularia angeführt; inzwischen kann man, wenn man sich die hier bemerkten wohl imprimiret hat, die übrigen durch aufmerksames Lesen, und zum Theile auch aus der Analogie der Buchstaben leicht erlernen. Man weiß wie viel es im Lateinischen und Deutschen darauf ankömmt, daß man im erstern das Präsens, Perfectum und Supinum, und im letztern das Präsens, Imperfectum und Supinum wisse. Die russischen Verba aber sind noch mehrern Abänderungen unterworfen.



Der



Der fünfte Abschnitt.

De partibus auxili. orationis.

Das erste Hauptstück.

Von den Participiis.

§. 134.

Von den Participiis ist zu merken, daß sie fünf Tempora haben, nämlich das Præsens, Imperfectum, Præteritum unitatis, Præteritum Perfectum, und Plusquamperfectum. Von sehr wenigen ist das Futurum gebräuchlich. Auch haben sie dreierley Geschlechter, nämlich Masculinum, Fœmininum, und Neutrum; zweien Numeros, Singularem und Pluralem; und sieben Casus, wie die Nomina. Sie werden auch wie die Adjectiva decliniret.

§. 135.

Die auf щій ausgehenden Participia Indicativi Præsentis werden bloß von solchen Verbis gemacht, die aus dem Slawonischen abstammen, als: вѣнчающій, ein Ordner; пишущій, ein Schreiber, пишашающій, ein

и з

иш-

198 Fünfter Abschnitt,

Nährender. Von gemeinen Wörtern lassen sich dergleichen Participia nichtfüglich machen. Diese Participia werden folgendermaßen declinirt:

Singularis.

	Masc.	Fem.
Nom.	пишáющій,	пишáющая,
Gen.	пишáющаго,	пишáющія,
Dat.	пишáющему,	пишáющей,
Acc.	пишáющаго,	пишáющую,
	щій,	
Voc.	пишáющій,	пишáющая,
Instr.	пишáющимъ,	пишáющею,
Part.	о пишáющемъ.	о пишáющей.

Neutr.

Pluralis.

Nom.	пишáющее,	пишáющие, щія,
Gen.	пишáющаго,	пишáющихъ,
Dat.	пишáющему,	пишáющимъ,
Acc.	пишáющее,	пишáющихъ, щие,
		щія,
Voc.	пишáющее,	пишáющие,
Instr.	пишáющимъ,	пишáющими,
Part.	о пишáющемъ.	о пишáющихъ.

§. 136.

Eben dieß gilt auch von den Imperfectis und Præteritis Perfectis Participiorum, als welche

De partibus auxil. orationis. 199

ſie auf gleiche Art declinirt werden, als: пишавшій, einer der genähret hat, пишавшаго, пишавшихъ, написавшіе, написавшихъ, u. ſ. w.

§. 137.

Es giebt nur noch sehr wenige slawonische Verba, die das Præteritum unitatis haben. Russische Verba dagegen, die den Slawoniern unbekannt sind, können nicht allemal im Participio das Præteritum unitatis annehmen.

§. 138.

Das Præsens Participii passivi endet sich auf мый, und wird nur aus solchen Wörtern gemacht, die slawonischen Ursprungs sind, als: вѣчаемый, пишаемый, пишемый, видимый, носимый.

§. 139.

Zuweilen wird das Participium Passivum Præsentis statt der zukünftigen Zeit gebraucht, als: продаваемая на будущей недѣли шовары, die Waaren, welche künftige Woche verkauft werden sollen. Die Abänderung derselben ist folgende:

И 4

Singu-

Singularis.

Masc.	Fem.
Nom. пита́емый,	пита́емая,
Gen. пита́емаго,	пита́емья,
Dat. пита́емому,	пита́емой,
Acc. пита́емаго,	пита́емую,
мый,	
Voc. пита́емый,	пита́емая,
Instr. пита́емымъ,	пита́емою,
Loc. о пита́емомъ.	о пита́емой.

Neutr.

Pluralis.

Nom. пита́емое,	пита́емые, мыя,
Gen. пита́емаго,	пита́емыхъ,
Dat. пита́емому,	пита́емымъ,
Acc. пита́емаго, ое,	пита́емыхъ, ые,
Voc. пита́емое,	пита́емые, (ыя,
Instr. пита́емымъ,	пита́емыми,
Loc. о пита́емомъ.	о пита́емыхъ.

§. 140.

Die Praeterita Imperfecta sind in den Participiis Passivis, so wohl von neuen Russischen, als auch von slawonischen Wörtern, sehr gebräuchlich, als: пи́танный, einer der genähret war; вѣнчанный, писанный, виденный, u. s. w. Doch haben die Wörter
slawo:

slawonischer Abkunft lieber die Endung auf **ый**, russische aber auf **ой**. Sie gehen wie die von der gegenwärtigen Zeit.

§. 141.

Auf gleiche Art gehen auch die Præterita perfecta Participii passivi, als: **написанный**, **написанного**; **замаранный**, **замаранного**, u. s. w.

§. 142.

Die Participia passiva Plusquampr. sind von russischen Verbis zwar sehr gebräuchlich, jedoch mehrentheils mit Abkürzung der Endsybte, als: **смапривань**, **на**, **но**, einer der oft gesehen worden.

§. 143.

Von Verbis welche das Præt. unitatis auf **нулъ** haben, giebt es viele Participia passiva eben derselben Zeit, als: von **кинулъ**, **кинушъ**, geworfen; von **двинулъ**, **двинушъ**, bewege; von **сунулъ**, **сунушъ**, geschoben.

§. 144.

Die Verba reciproca haben eben solche Participia als die Activa, nur daß die Endsybte **ся** hinzugesetzt wird, als: **возносящийся**, einer der sich erhebet; **борющийся** — sich ringet;

ringet; боящійся — sich fürchtet; возносившійся, einer der sich erhoben hat; боравшійся, боявшійся.

§. 145.

Auch haben die Verba neutra dergleichen Participia als die Activa, als: спящій, einer der schläft; ходящій, — geht; спящаго, ходящаго, u. s. w.

§. 146.

Die Tempora praeterita der zusammengesetzten Wörter leiden keine Participia; man kann nicht sagen рассидѣвшійся, einer der recht ins Sitzen gekommen, von рассидѣлся; und доѣвшійся, einer der sich satt gegessen hat, von доѣлся.



Das

Das zweite Hauptstück. Von den Adverbiis.

§. 147.

Die Adverbia sind in der russischen Sprache eben so wie in allen andern Sprachen vielerley und zwar,

1) Adverbia temporis, die eine Zeit bedeuten: нынѣ jetzt, донынѣ bishero, опнынѣ von nun an, понынѣ bis jezo, всегда allezeit, доколѣ bis zu welcher Zeit, завтре morgen, рано frühe, поздно spät, вчера gestern, прежде vorher, искони von Anfanginn, иногда zuweilen.

2) Adverbia loci: гдѣ wo, здѣсь hier, тутъ da, вездѣ überall, тамъ dort, индѣ anderwo, внутрь drinnen, снаружи von aussen, внѣ aufferhalb, далече weit, близко nahe, откюда von wannen, отсюда von hier, отъинуда anderwoher, отшюдаже eben daher, спѣреди von vornen, сзади von hinten, куда wohin, сюда hieher, туда dorthin, инуда anderwohin.

3) Adverbia qualitatis & quantitatis: какъ wie, такъ so, хорошо gut, худо schlecht, прямо recht, gerade, нарочно vorseßlich, besonders, около um, удобно bequem, все umsonst,

204 Fünfter Abschnitt,

umsonst, сколько wie viel, столько so viel, довольно genug.

4) Adverbia numeri: одна́жди einmal, много́жди vielmal, двóжды zweymal, прóжды dreymal, четы́режды viermal, деся́тью zehnmal, и. с. ю.

5) Adverbia ordinis: прéжде vorher, по-пóмб hernach, напоследí zulezt, да́же bis, па́ки abermal, снóва vom neuen, вновь auß neue, ещè noch, впервые zum erstenmal, вдругíе zum andernmal, посемб nach diesem.

6) Adverbia affirmandi: такб so, и́стинно wahrlich, е́й wahrhaftig, весьма sehr, по́диинно gewiß.

7) Adverbia negandi: не такб nicht so, ни какб gar nicht, о́пнюдб durchaus nicht, ни ма́ло im geringsten nicht.

8) Adverbia augendi: о́чень sehr, весьма überaus.

9) Adverbia comparandi: какб, als, wie, какб бы so wie, подо́бно eben so, áhnlicher weise, подо́бно какб eben so als, такб so, áки бы als wenn, ко́ль so sehr, то́ль so viel.

10) Adverbia differentia: и́нако anders, и́наче auf eine andere Weise, ра́зно verschiedenlich, разли́чно unterschieden.

11) Adver-

De partibus auxili. orationis. 205

11) Adverbia interrogandi: что что? почтò тоу? какъ wie? докóлѣ bis wohin? ошкóлѣ von woher?

12) Adverbia dubitandi: вóслибо vielleicht, никакъ ist es nicht etwann.

13) Adverbia Colligendi: вмѣстѣ zusammen, вкúпѣ beysammen, заодно für eine, вдругъ zugleich.

14) Adverbia celeritatis: внезапу unversehens, вдругъ plöglích, нечаянно unermuthet.

15) Adverbia demonstrandi: вотъ siehe, тутъ da.

16) Adverbia depellendi: вонъ heraus, прочъ fort, дáлѣ weiter.

§. 148.

Die Adverbia, welche von Nominibus abstammen, haben ihre verschiedene Gradus Comparationis, als: ясно helle, яснѣе heller, преясно sehr helle; славно berühmt, славнѣе berühmter, преславно sehr berühmt. Auch nehmen sie eine Verkleinerung an, als: пониже niedriger, порáнѣ früher, немного подáлѣ etwas weiter, нѣсколко попóжже etwas später.

Das

Das dritte Hauptstück.

Von den Præpositionibus.

§. 149.

Præpositiones oder Vorwörter werden, so wohl in zusammengesetzten Wörtern, als auch in einer Rede, den Nominibus und Verbis vorgesezt, als: **въ домѣ** in dem Hause, **для пользы** wegen des Nutzens, **восхожу** ich gehe auf, **зачинаю** ich fange an.

§. 150.

Diese Præpositiones regieren fünf Casus, nämlich den Genitivum, Dativum, Accusativum, Instrumentalem und Narrativum. Ihrer einige regieren nur einen, andere aber zween Casus.

§. 151.

Den Genitivum regieren **у** bey, **прéжде** vor, **проти́въ** gegen, **и́двер**, **о́коло** um, **ра́ди** und **для** wegen, **пóдле** neben, **пóслѣ** nach, **крóмѣ** und **опричь** ausser, **близь** nahe, **до** zu, **отъ** von, **безъ** ohne, **изъ** aus, **сѣ** von, **въѣ** ausserhalb, **близко** nahe, **ми́мо** vorbey.

Da

De partibus auxili. orationis. 207

Den Dativum erfordern **ко** oder **къ** zu, **по** nach, auf.

Den Accusativum nehmen zu sich **чрезъ** und **сквозь** durch, **за** für, **по** bis, **про** von wegen.

Der Instrumentalis folget auf **перёдъ** oder **предъ** vor, **мѣжду** oder **межь** oder **промежь** zwischen, **со** oder **съ** mit.

Der Narrativus wird construirt mit **по** nach, wenn es eine Folge der Zeit bemerket, o oder **объ** von, **при** bey.

Den Accusativum und Instrumentalem haben **за** über, hinter, **подъ** unter, **предъ** oder **перёдъ** vor; dem Accusativo und Narrativo aber werden vorgesezt **во** oder **въ** in, **на** auf. Diese haben auf die Frage, wohin? den Accusativum, und auf die Frage, wo? den Instrumentalem oder Narrativum.

§. 152.

Einige Præpositiones werden bisweilen wie Adverbia gebraucht, indem sie zwischen andern Redetheilen stehen, z. E. **я былъ прѣжде здоровъ**, ich war vorher gesund; **оспáнься**
внутри

208 Fünfter Abschnitt,

внутри́ или внѣ, bleib drinnen, oder drau-
ßen; не подходи́ бли́зко, komme nicht na-
he; воору́женъ проти́ву, dagegen gerüſtet.

§. 153.

Die Praepositiones вы, возъ, низъ, разъ
können niemahls vor ſich allein, als abgeſonderte
Wörter, gebraucht werden, ſondern auch keine be-
ſondern Endungen, ſondern ſind allemal mit
andern Wörtern zuſammengeſetzt, als: вы-
ходъ der Ausgang, выбираю́ ich ſuche
aus, воздая́нiе die Belohnung, низвер-
гаю́ ich ſtürze, раздо́ръ der Zwiefpalt.



Das

Das vierte Hauptstück. Von den Conjunctionibus.

§. 154.

Die Conjunctiones sind entweder einfache, als: прѣжде zuvor, и́бо denn; oder zusam-
mengesetzte, als: э́жели wenn, дабы́ damit,
также desgleichen; oder sie bestehen aus
zweyen besondern Wörtern, als: прѣжде не-
жели eher als, того́ ради́ derothalben,

§. 155.

Es sind die Conjunctiones

1) Copulativa: als: и und же auch, так же
gleichfalls, кúпно dazu auch, какъ, такъ,
sowohl als auch, а имянно nämlich.

2) Disjunctiva: и́ли entweder, oder, ли-
бо oder, ли oder.

3) Conditionales: буде wenn, э́жели
falls, когда wenn, когда же wenn aber, э́же-
лижъ dafern aber, лишъ so ferne, шóкмо so
ferne nur, то so.

4) Adversaria: да aber, одна́кожъ, од-
на́коже dennoch, хотя́ obgleich, да doch.

5) Causales: и́бо denn, поне́же weil, что
daher, по тому что desfalls daß.

6) Conclusiva: и такъ und so, посему́
diesem zu folge, слѣдователно folglich.

О

Das

210 Fünfter Absch. de part. auxil. orat.

Das fünfte Hauptstück.

Von den Interjectionibus.

§. 156.

Die Interjectiones sind ihrer Bedeutung nach entweder erfreuende, als: га, ага, са, са; oder klagende, охъ ах! гóре оh weh! бѣда leider! ажъи мнѣ о weh mir! verwundernte; то́то, то́то на, вотъ то́то, das ist wahr! исполáть recht so! etwas unerwartetes anzeigende, ба, ба, ба, siehe einmal! verabscheuende; Фе, фу, Пфу; а, ен; verbietende, цыть, сть, willst du! eine Furcht anzeigende, ой, уу, ах! ен ен!



Der



Der sechste Abschnitt.

Von der Syntaxi.

Das erste Hauptstück.

De syntaxi Nominum.

§. 157.

Die Adjectiva, Pronomina und Participia kommen mit dem verbundenen Substantivo überein in gleichem Genere, Numero und Casu, als: искренной другъ, ein aufrichtiger Freund; святая правда, die heilige Wahrheit; похвальное дѣло, eine rühmliche Sache; мой труды, meine Bemühungen; неподвижные законы, die unveränderlichen Gesetze.

§. 158.

Wenn zwey Substantiva mit einem Adjectivo oder Pronomine zusammen stehen, so richtet sich das Adjectivum oder Pronomen im Genere nach dem letzten Substantivo, als: обстоятельства клоняющіяся ко вреду и шягости общенародной, die Umstände,
 D 2 die

212 Sechster Abschnitt,

die sich zum allgemeinen Schaden und Bedruck neigten; брaтѣ и сѣстра моя, mein Bruder und meine Schwester.

§. 159.

Wenn zwey oder mehr Substantiva ohne Conjunction also zusammen stehen, daß eins das andere erkläret, so stimmt das Adjectivum oder Participium mit dem ersten oder vornehmsten dem Genere und Numero nach überein, als: Христосъ, радость наша, воскресъ, Christus, unsere Freude, ist auferstanden; отецъ, отецъ наша, умеръ, der Vater, unser Trost, ist gestorben.

§. 160.

Wenn verschiedene Substantiva mit einander im Singulari stehen, so erfordern sie den Pluralen der mit ihnen verbundenen Adjectivorum, als: Виргиль и Гомеръ были славные стихотворцы, Virgil und Homer waren berühmte Poeten.

§. 161.

Das Pronomen relativum muß mit dem vorhergehenden Substantivo im Genere und Numero übereinstimmen, als: я видѣлъ корабль, который не давно изъ Голландіи

дѣи приѣхалъ, ich habe das Schiff gesehen, welches ohnlängst aus Holland eingelauffen.

§. 162.

Wenn zwey Substantiva, die zu verschiedenen Sachen gehören, in der Rede ohne ein Bindewort gebraucht werden, so muß das eine im Genitivo stehen, als: тьма невѣжества, die Finsterniß der Unwissenheit; сынъ ошечества, ein Sohn des Vaterlandes. Wenn es aber einen Besiß oder den Urheber der Sache anzeigt, so erfordert das zweyte Substantivum entweder ein Beywort, als: дворъ челоуѣка знáтнаго, das Haus eines angesehenen Mannes; oder das andere Substantivum wird in ein Adjectivum verwandelt, und stehet mit dem ersten in gleichem Genere, Numero und Casu, als: стихи гомѣровы, die Verse des Homers; царство константиново; домъ ошеческiй, das väterliche Haus; про славова сына, Волхова, пишеть, von des Slawens Sohne, Wolchow, schreibet er.

§. 163.

Der Infinitivus Verborum dienet sehr oft statt eines Nominativi, als: лгашь не наше дѣло, statt ложь не наше дѣло, Lügen ist nicht unsere Sache.

214 Sechster Abschnitt,

§. 164.

Hauptwörter, die zum Loben oder zum Tadeln gehören, fordern den Genitivum, als: **человѣкъ чѣснаго поведѣнїя**, ein Mensch von einer guten Aufführung; **младѣнецъ слабаго сложѣнїя**, ein Kind von schwächerer Gesundheit.

§. 165.

Die Zahlwörter **два, три, четыре**, im Nominativo, fordern den Genitivum Singularis, als: **два чоловѣка**, zween Menschen; **три лїста**, drey Blätter; **четыре части**, vier Theile. In den übrigen Endungen richten sie sich nach dem Hauptworte, als: **двухъ человекъ, трехъ лїстамъ, четырьмя частями**.

§. 166.

Wenn das mit dem Zahlworte verbundene Substantivum noch ein Adjectivum bey sich hat, so stehen beyde letztere im Genitivo und zwar das Substantivum im Singulari, das Adjectivum aber im Plurali, als: **четыре корабля военныхъ**, vier Kriegsschiffe; **три человекъ сильныхъ**, drey starke Männer; oder das letztere stehet im Nominativo plur. als: **четыре корабля военные, два человекъ сильные**.

ные. In den übrigen casibus richten sich die Adjectiva nach den Substantivis, als: **чешы́ремь кораблямь военнымь, въ чешы́рехь корабляхь военныхь.**

§. 167.

Пять, шесть, und die übrigen Cardinalia, nehmen im Nominativo den Genitivum plur. des darauf folgenden Substantivi an, als: пять человекь, fünf Menschen; дэ́сять заповѣдей, zehn Gebote; три́дцать дней, dreißig Tage; пшдэ́сять лѣтъ, fünfzig Jahre.

§. 168.

Ausser dem Nominativo stehen sie in gleichen Endungen, jedoch in verschiedenem Numero, als: **пятью́ чувствáми, mit den fünf Sinnen; по двенáдцати мѣсяцáхь, nach zwölf Monaten; по три́дцати дняхь, nach dreißig Tagen.**

§. 169.

Man nehme aus **сорокъ, сто, ты́сяча, als: во стѣ корабляхь, in hundred Schiffen; по сороку пушекь, zu vierzig Canonen; на ты́сячу галерѣ, auf tausend Galeeren.**

§. 170.

Дво́е, трое́, че́шверо, де́сятеро
 sondern in allen Endungen den Genitivum plur.
 des Substantivi, als: дво́е крестья́нь, zwey
 Bauern; трое́ бѣ́глыхъ, drey Verlauffene;
 де́сятеро разбо́йниковъ, zehn Straßen-
 räuber. Allein diese Zahlwörter werden nur
 von Menschen, und zwar gemeiniglich nur von
 gemeinen Leuten gesagt. Jedoch hat der ver-
 storbene Herr Staatsrath Lomonossow in seiner
 russischen Geschichte auf der neun und funfzigsten
 Seite дво́е знашны́е Бояре gesetzt.

§. 171.

Diese Zahlwörter verändern in der Verbin-
 dung von Substantivis lebloser Dinge, die nur
 den Pluralem haben, das e in и, und stehen mit
 dem Substantivo jedesmal in gleicher Endung,
 als: дво́и са́ни, zwey Schlitten; трое́
 гу́сли, drey Harfen; де́сятеры ви́лы, zehn
 Gabeln. Man kann nicht sagen пя́теры
 сполы́, weil споль auch einen Singularem
 hat, sondern es muß heißen пяшь споло́въ.
 Dieser Zahlwörter kann man sich auch, ausser
 von Menschen, bey keinen andern belebten Din-
 gen bedienen. Man kann nicht sagen ше́с-
 перы ло́шади, дво́и сло́ны, sechs Pferde,
 zwey Elephanten.

§. 172.

§. 172.

Substantiva von leblosen Dingen, die nur in der mehreren Zahl gebräuchlich sind, werden mit diesen Zahlwörtern in allen Endungen nach der allgemeinen Regel abgeändert, als: двѡи часы, zwey Uhren; двѡихъ часѡвъ, двѡймъ, часамъ, двѡими часами, о двѡихъ часажъ.

§. 173.

Der Comparativus gradus fodert den Genitivum des Hauptworts, als: бережливосшь лѹтче прибѹшка, die Sparsamkeit ist besser als ein Gewinnst; всего любѣзньѣ добродѣтель, die Tugend ist liebenswürdigter als alles übrige.

§. 174.

Die Gradus Comparationis nehmen auffer dem Genitivo auch den Instrumentalem an, wenn dieser einen Mangel oder Ueberfluß bedeutet, als: болшей братъ годѡмъ старѣе меншаго, der erste Bruder ist ein Jahr älter als der jüngere; oder sie fodern auch den Accusativum mit на, besonders wenn es ein Maasz anzeigt, als: на вершѡкъ дѡлѣе, um einen Werschok länger.

§. 175.

Die Präposition на mit dem Accusativo wird auch gebraucht 1) um anzuzeigen, wie weit ein Ort von dem andern gelegen, als: сїя деревня опстоитъ на две мили опъ Нирнберга, dieses Dorf liegt zwey Meilen von Nürnberg; 2) auf die Frage wie tief? als: судно ходитъ на чепыре фуша, das Fahrzeug gehet vier Fuß tief; 3) auf die Frage wie hoch? als: вышиною сажень на две, zwey Faden hoch; 4) auf die Frage wie groß? длиною сей островъ на 165 верспъ, diese Insel hat in der Länge 165 Werst.

§. 176.

Der Instrumentalis stehet 1) auf die Frage um wie viel? als: киль сего корабля десятию фушами долѣе прошчихъ кораблей сей величины, der Kiel von diesem Schiffe ist um zehn Fuß länger, als bey allen, die eben so groß sind, als dasselbe; прешью часью болше какъ надѣялись, um den dritten Theil mehr, als wir vermuthen gewesen. 2) Auf die Frage, wenn und zu welcher Zeit? als: нынѣшнею зимою въ городъ прїѣдетъ, er wird diesen Winter in die Stadt kommen.

§. 177.

§. 177.

Auf die Frage, wenn und zu welcher Zeit? stehet auch **вб**, so wohl mit dem Narrativo, als: во второмъ столѣтїи по Христѣ, im zwenten Jahrhunderte nach Christi Geburt; als auch mit dem Accusativo, als: Плинїй свидѣлствуетъ, что **вб** ево время около Вислы обитали Венды и Сарматы, Plinius bezeuget, daß zu seiner Zeit um die Weichsel Wenden und Sarmater gewohnt haben.

§. 178.

Auf die Frage, wie lange? wird der Accusativus ohne Præposition gebraucht, als: твоей отецъ жилъ сорокъ лѣтъ, dein Vater hat vierzig Jahr gelebet; десятую зиму доживаю **вб** удаленїи отъ дому, es ist schon der zehnte Winter, daß ich von Hause abwesend bin. Oder auch **вб** mit dem Accusativo, als: онъ во весь день трудился, er hat den ganzen Tag gearbeitet; онъ сие дѣло **вб** два дни окончилъ, er hat dieß Werk in zween Tagen zu Ende gebracht.

§. 179.

Auf die Frage, wie groß? stehet **вб** mit dem Accusativo, als: **вб** куринное яйцо вели-

220 Sechster Abschnitt,

величиною, so groß als ein Hüneren; oder сѣ mit dem Genitivo, величиною сѣ лошади, so groß als ein Pferd.

§. 180.

Die Jahre des Alters anzuzeigen, wird der Genitivus ohne Vorwort gebraucht, als: двѣнадцати лѣтъ вступишь въ ученіе математикки, im zwölften Jahre die Mathematik zu lernen anfangen; умерѣшь семидесяти лѣтъ, im siebenzigsten Jahre sterben.

§. 181.

In Ansehung der Umstände des Orts fordern die Namen der Länder und Städte auf die Frage, wo? die Proposition въ im Narrativo, als: родился въ Ярославля, in Jaroslaw geboren; жилъ въ Киевѣ, gelebt in Kiow; учился въ Германіи, Франціи и Аглїи, gelernt in Deutschland, Frankreich und Engelland.

§. 182.

Die Namen der Städte, die von Flüssen benennet werden, werden im Narrativo mit на gebraucht, als: на Москвѣ весело живишь, in Moscau ist angenehm leben.

§. 183.

§. 183.

Diesem Beispiele folgen die Namen der Straßen, Berge, Felder, Seen und Inseln, als: я давно живу на Покровкѣ, ich wohne schon lange in der Pokrowka; гульбище на прѣжѣ горахѣ, die Spaziergänge auf den dreyen Bergen; на дѣвичьемъ полѣ, auf dem Jungfernfelde; буря была на капѣискомъ морѣ, der Sturm war auf dem caspischen Meere.

§. 184.

Eben. diese Wörter fodern auf die Frage, wohin? das вѣ oder на mit dem Accusativo, als: поѣхалъ вѣ Москву, er ist nach Moscau gereist; на Покровку, nach der Pokrowka.

§. 185.

Die Namen der Kirchspiele nehmen gerne die Præposition у mit dem Genitivo an, als: у илїи пророка на воронцовскомъ полѣ, bey der Kirche des Propheten Elias, auf dem Woronowischen Felde; у успенья на покровкѣ, bey der Marien Himmelfarths Kirche in Pokrowka; у николая подкопая, bey dem heiligen Nicolaus.

§. 186.

222 Sechster Abschnitt,

§. 186.

Das Wort **домъ** fodert auf die Frage, wo? keine Præposition, sondern wird in der Antwort im Genitivo gesetzt, als: **я дома былъ**, ich war zu Hause; **ево нѣтъ дома**, er ist nicht zu Hause. Er gieng nach Hause, heißt **онъ домой пошолъ**.

§. 187.

Auf die Frage, welchen Weg? wird der Instrumentalis ohne Præposition gebraucht, als: **плылъ Двиною**, ich bin zu Wasser die Dwina herunter gefahren; **Ѣхалъ Москвою, улицею, деревнею, лугомъ**, ich fuhr längst der Moskwa, der Gasse, dem Dorfe, der Wiese.



Das

Das zweite Hauptstück.

De syntaxi Verborum.

§. 188.

Alle Verba Activa erfordern auſſer dem Nominativo, der entweder ausgedruckt oder darunter verſtanden wird, auch den Accuſativum, als: кто хранишь законы, законы сохраняюшь ево взаимно, wer die Geſetze hält, der wird hinwiederum von den Geſetzen geſchützt.

§. 189.

Wenn aber die Verneinung не vorhergeheth, ſo folget an ſtatt des Accuſativi der Genitivus, als: не давай воли языку въ пированїи, bey Gaſtereien laß deiner Zunge keinen freyen Lauf; не умножайте зла своего, häufet eure Uebelthaten nicht noch mehr; бешеному не давай ножа въ руки, einem Rasenden gieb kein Meſſer in die Hand; двухъ смертей не будетъ, wir werden nicht zweymal ſterben; не рой другому ямы, самъ ввалишся, grabe keinem andern eine Grube, du kannſt ſelbſt hinein fallen.

Ео

224 Sechster Abschnitt,

So regieret auch нѣтъ, es ist nicht, den Genitivum, als: денегъ много, да разума нѣтъ, es ist da viel Geld, aber kein Verstand.

§. 190.

Man bedienet sich auch sehr zierlich des Genitivi mit den Verbis Activis, wenn die Rede nicht auf die ganze Sache, sondern nur auf einen Theil, auch nicht auf die ganze Dauer, sondern nur auf etwas weniges von der Zeit sich erstrecket, als: дай воды, gieb mir etwas Wasser; дай хлѣба, gieb mir etwas Brodt; aber принеси хлѣбъ, heißt, bringe mir das ganze Brodt. Посулишь кому лошади, heißt, jemanden ein Pferd nur auf eine Zeit versprechen; aber посучь лошадь, ein Pferd versprechen, so daß man es immer behalte. Auch stehet der Genitivus, wenn ein allgemeiner Satz ausgedrucket wird, als: бездонной кадки водою не наполнишь, ein Faß, das keinen Boden hat, wird man niemahls mit Wasser vollfüllen.

§. 191.

Die Verba Activa, die einen Wunsch, Besuch, das Gedenken und dergleichen andeuten, nehmen mehrentheils den Genitivum an, als:

Але.

Александръ славы искалъ съ несканнмымъ желаніемъ, Alexander suchte den Ruhm mit einer auffserordentlichen Begierde. Всякъ желяетъ чести, но не всякъ получаетъ; ein jeder strebt nach Ehre, aber nicht jedermann gelanget dazu. Господи, не помяни грѣховъ моихъ; Herr, gedenke nicht meiner Sünden. Ищи ученія, благополучіе найдешъ; bemühe dich, was zu lernen, so wirst du deine Glückseligkeit darinn finden. So regieret auch das Verbum миновать den Genitivum, als: двухъ смертей не будешъ, а одной не миновать; wir werden nicht zweymal sterben, aber einmal werden wir dem Tode nicht entgehen.

§. 192.

Die Verba прилѣжать obliegen, послѣдовать folgen, повелѣвать befehlen, erfordern den Dativum, als: прилѣжать наукамъ, den Wissenschaften obliegen; каждому несчастію послѣдовало благополучіе большее, auf ein jedes Unglück folgte ein größeres Glück; пчелному рою одинъ владѣтель повелѣваетъ, die Bienen haben nur einen König, dem sie gehorchen.

P

§. 193.

§. 193.

Alle Verba passiva regieren den Genitivum mit der Präposition **отъ**, oder den Instrumentalem ohne Präposition, als: **Дарїи побѣждёнъ отъ Александра, но убитъ отъ своихъ рабовъ**; Darius ist von Alexandern überwunden, aber von seinen eigenen Knechten erschlagen worden. **Книга швоя прочтена мною со вниманіемъ, dein Buch ist von mir mit Aufmerksamkeit gelesen worden.** So sage ich auch: **родился волкомъ, er ist zum Wolfe geboren. Кшо родился волкомъ, шому лисицей не бываешь; wer zum Wolfe geboren ist, auß dem wird niemahls ein Fuchs werden.**

§. 194.

Das Verbum **называешь** regieret den Instrumentalem, als: **назови креспьянина брашомъ, а онъ хочешь отцомъ**; Nenne nur den Bauer Bruder, er wird bald Vater heißen wollen.

§. 195.

Diesen Instrumentalem muß man von dem Instrumentali, welcher ein Werkzeug anzeigt, unterscheiden, als der bey aller Gelegenheit, und bey allen Verbis gebräuchlich ist, wie aus
 folgen.

folgenden Exempeln zu ersehen: *коснутся рукою*, mit der Hand berühren; *поднимается веревкою*, sich mit einem Stricke in die Höhe heben; *рубится саблею*, sich mit dem Säbel herumhauen.

§. 196.

Wenn sich also die Activa in Passiva verwandeln, so wird aus dem Accusativo ein Nominativus, und aus dem Nominativo ein Instrumentalis oder Genitivus mit der Präposition *отъ*, als: (Active) *часто стыдъ преклоняетъ пѣхъ, которыхъ разсужденіе не побѣждало*; oft hält die Schande diejenigen von etwas ab, bey denen sonst keine Vernunftschlüsse das geringste geholfen. (Passive) *часто стыдомъ преклонены пѣ, которые не побѣждены разсужденіемъ*.

§. 197.

Wenn ein Verbum, dessen man sich bedienen will, im Passivo nicht gebräuchlich ist, so verändert man die Phrasin durch das Activum, als: das Kind wird von der Mutter gewieget, kann ich nicht übersetzen *дитя отъ матери качается*; weil es so viel heißen würde als: das Kind wieget sich, um von der Mutter

P 2 (durch

(durch das Wiegen) immer weiter abzukommen. Dahero verändert man das Verbum in ein Activum, und spricht: **мать дитя качаетъ**, die Mutter wieget das Kind. **Моюсь отъ слуги** ist kein russisch; es muß heißen: **меня слуга моешь**, der Bediente wäscht mich. **Бьюсь отъ учителя**, heißt nicht, ich werde von dem Lehrmeister geschlagen; sondern ich schlage mich mit dem Lehrmeister, um von ihm loszukommen; dahero muß man sagen: **учитель меня бьетъ**, der Lehrer schlägt mich.

§. 198.

Es ist oben kürzlich gesagt: daß man die Activa nicht schlechterdings durch die angehängte Endung **ся** in Passiva verwandeln könne. Inzwischen nimt diese Endung **ся** in einigen Redensarten, wenn die Wendung derselben nach der Slavonischen Sprache eingerichtet ist, die Kraft des Passivi an; allein man muß sich deren mit vieler Vorsicht bedienen, und sich hüten, daß man die Reciproca nicht mit den Passivis verwechsle. So spricht man zwar: **вѣтрѣ колеблетъ море**, der Wind setz das Meer in Bewegung; und **вѣтромъ** oder **отъ вѣтра** море колеблется, das Meer wird vom Winde in Bewegung gesetzt. Allein
man

man kann nicht sagen: вина̀ ему отъ насъ прощается, sein Fehler wird ihm von uns vergeben; sondern man muß im Activo sagen: мы ему вину̀ прощаемъ, wir vergeben ihm seinen Fehler.

§. 199.

Die Verba reciproca regieren den Instrumentalem mit der Präposition съ, з. Е. во всю жизнь со спрасъми боремся, das ganze Leben hindurch streiten wir mit den Leidenschaften; знашься съ добрыми людьми похвално, es ist rühmlich, mit rechtschaffenen Leuten Umgang zu haben.

§. 200.

Das Verbum neutrum kann vor und nach sich einen Nominativum haben, als: старость сама есть болѣзнь, das Alter ist an sich selbst schon eine Krankheit. Мандана была дочь Аспіага, царя мидскаго, и машь кирова; Mandana war eine Tochter des Astiages, Königes der Meden, und die Mutter des Cirus. Ирѣ былъ человекъ бѣдной, Irus war ein armer Mann.

§. 201.

Der nach dem Verbo stehende Nominativus verändert sich oft in einen Instrumentalem, beson-

230 Sechster Abschnitt,

ders mit den Verbis живу́ ich lebe, слы́ву ich stehe in Ruf, плаваю́ ich schwimme, фahre auf der See, als: плыла Архипелагомъ, sie nahmen ihren Weg über den Archipelag; Сарданапалъ жилъ сви́нью, Sardanapal lebte wie ein Schwein; Семпроніи слыветъ си́льнымъ, den Sempronius hält man für einen starken Mann.

§. 202.

Das Verbum естѣ wird in der russischen Sprache selten ausdrücklich gebraucht, sondern besonders im gemeinen Reden und Schreiben ausgelassen, als: я знаю что ты другъ мой, ich weiß, daß du mein Freund bist; Агриппа безпамятенъ, Agrippa ist ohne Gedächtniß. Dagegen wird бываю selten ausgelassen, als: Агриппа бываетъ безпамятенъ, Agrippa ist zuweilen ohne Gedächtniß.

§. 203.

Die Verba communia oder Depoentia, als: касаюсь ich betreffe, молюсь ich bete, клянюсь ich bücke mich, стараюсь ich bemühe mich, шцусь ich bestrebe mich, erfordern mehrentheils den Dativum, als: онъ пошолъ не молясь богу, er gieng weg ohne

ohne Gebet. Ежели вы никому не кланяешься, то и вамъ никто кланится не будетъ; wenn ihr euch vor niemanden bückt, so wird sich auch niemand vor euch bücken.

§. 204.

Fast alle Verba Impersonalia, als: случается еѡ geschieht, надлежитъ man muß, нравится еѡ gefällt, erfordern den Dativum der Person, und haben mehrentheils den Infinitivum nach sich, als: случается пепуху наипи жемчужину (еѡ geschieht wohl, даѡ ein Hahn eine Perle findet), auch ein blindes Huhn findet ein Korn; ему надлежитъ презиратьъ съ терпѣнїемъ прошивности, er muß die Wiedertwärtigkeiten mit Gedult ertragen; мнѣ понравившя, еѡ gefällt mir.

§. 205.

Die Tempora und Modi Imperf. und deren Unterscheid von den Temporibus und Modis unitatis sind wohl zu merken. Ueberhaupt wird das Imperfectum in den Temporibus und Modis gebraucht, wenn von einer unbestimmten Handlung, die zu mehreren malen wiederholet worden, oder zu wiederholen ist, geredet wird, als:

Ѳ 4

ему

232 **Sechster Abschnitt,**

ему нынѣ прислать и впредь всегда присылать вѣдомости, er soll die Nachrichten so wohl jetzt, als künftig allemal einsenden. Венды и Анты соединясь со сродными себѣ Славянами умножали ихъ силу, die Wenden und Anten vereinigten sich mit den ihnen verwandten Slawen, die dadurch mächtiger wurden.

Умножали drückt aus, daß die Macht der Slawen nicht auf einmal empor gestiegen, sondern nach und nach gewachsen; sonst müßte es heißen умножили.

Всѣхъ женщинъ пріучалъ сей жрабосни, er hat alle Frauen gelehrt, so tapfer zu seyn.

Пріучилъ würde so viel bedeuten, als wenn diese Handlung auf einmal geschehen wäre.

§. 206.

Das Plusquamperfectum primum steht, wenn von einer unbestimmten langen Folge der vergangenen Zeit die Rede ist, besonders wenn negative gesprochen wird, als: никогда столько знашыхъ людей не умирало, es sind niemahls so viele berühmte Leute gestorben; я сего никогда не видывалъ, ich habe dergleichen niemahls gesehen.

§. 207.

§. 207.

Die Præterita Perfecta und unitatis stehen, wenn von einer in Absicht der Zeit bestimmten Handlung geredet wird, als: гордымъ отвѣшомъ раздраженный Владимиръ подвигнулъ всю свою силу на полоцкую землю; Wladimir, der durch diese hochmüthige Antwort sehr entrüstet war, rückte mit seinem ganzen Kriegsheere in das Polozkische Gebiet ein. Ярополкъ за немѣнѣемъ доволнаго числа войска не дерзнулъ выйти противъ Владимира, Jaropolk wagte sich nicht mit seiner zu schwachen Mannschaft wider Wladimir ins Feld.

§. 208.

Wenn vor einem Verbo ein anderes Verbum oder ein Substantivum vorhergeheth, so sezt man im Russischen das folgende Verbum im Infinitivo; da sonst im Deutschen, Lateinischen und Französischen das Gerundium gesezt wird, als: прошу меня извинить, ich bitte mich zu entschuldigen; пора спать, es ist Zeit schlafen zu gehen.

§. 209.

Der Infinitivus dienet im Russischen an statt des Imperativi, wenn etwas gebieterisch, und ohne zu bestimmen, wen der Befehl angehet,

И 5

befohlen

234 **Sechster Abschnitt,**

befohlen wird, als: **привести передъ насъ**, er soll vor uns gebracht werden; **пожаловать въ чинъ**, man gebe ihm eine Bedienung; **быть по сему**, es soll hiebei sein Bewenden haben; **публиковать во всенародное извѣстiе**, es soll zu jedermanns Nachricht bekannt gemacht werden. Ist ein Nomen oder Pronomen dabei, so stehet dasselbe im Dativo, als: **изыскивать ему все способы**, er soll alle Mittel ausfindig zu machen suchen; **ему на крепко смотрѣть**, er soll scharf darauf sehen.

§. 210.

Der Dativus wird auch in manchen Fällen gebraucht, wenn die Rede nicht Imperative zu verstehen ist, als: **лѣнивому всегда праздникъ (есть) der Faule hat alle Tage Feiertage**; **не всякому старцу въ игумнахъ быть**, nicht jeder Mönch wird Abt; **Non ex quovis ligno fit Mercurius.**

§. 211.

Die Infinitivi, Gerundia und Participia erfordern eben die Casus als ihre Verba, als: **хранить правду, не бояться враговъ**; auf die Wahrheit halten, und sich für keine Feinde fürchten; **храня правду не бои-
тсся**

шеся враговъ, wenn ihr auf die Wahrheit haltet, so fürchtet keine Feinde; хранящій правду не боится враговъ, wer auf die Wahrheit hält, fürchtet keine Feinde.

§. 212.

Wenn das **ли** vor einem Imperfecto Infinitivi stehet, so zeigt es eine ungewisse Folge an, als: **бывашь ли мнѣ въ отечествѣ**, werde ich wohl wieder nach meinem Vaterlande kommen? **видашь ли ему своихъ родителей**, wird er wohl seine Eltern wiedersehen?

§. 213.

Wenn aber, an statt des **ли**, das **не** stehet, so macht es die Bedeutung, daß man an dem Gehosten stark zweifelt, als: **не бывашь ли мнѣ въ отечествѣ!** ich werde wohl nicht wieder nach dem Vaterlande kommen; **не видашь ли своихъ родителей**, ich werde die Eltern wohl nicht wiedersehen.

§. 214.

Eben dieser Infinitivus Imperf. erhält die Kraft eines anfangenden Zeitworts, wenn das **было** hinzugesetzt wird, als: **мнѣ было говорить**, ich sollte eben anfangen zu reden. Stehet aber das **было** hinter dem Verbo, so bedeutet

236 Sechster Abschnitt,

bedeutet es ein Bedauern desjenigen das nicht geschehen, als: **говоришь (миѢ) было**, ich hätte reden sollen; **пишешь было** — schreiben sollen.

§. 215.

Die Verba auxiliaria **буду** und **стану** können nicht immer eins für das andere gebraucht werden. **Буду** schießt sich so wohl zu den Activis, als zu den Passivis; allein **стану** kann nicht bey dem Passivo stehen, als: **буду писать** und **стану писать**, ich werde schreiben; doch sagt man nicht: **станешъ написано**, es wird geschrieben werden.

§. 216.

Die Redensart im Deutschen mit **soll** z. E. **er soll ein weiser Mann gewesen seyn**, drucken die Russen mit **говорящъ** aus, so wie im Lateinischen mit **dicitur**, **говорящъ что онъ былъ мудрой человекъ**; **говорящъ что много людей побито**, es sollen viele Menschen geblieben seyn.

§. 217.

Die Adverbia **ежели**, **когда** **развѢ**, **пока** u. a. m. erfordern im Russischen das Futurum, wenn im Deutschen das Præsens steht, als: **ежели кто предпочтешъ суешную похвалу**

хвалу настоящей славы, wenn jemand den eiteln Ruhm der wahren Ehre vorzieht; ежели кто междуусобныя и опъ въ нанесенныя войны разсудитъ, въ великое удивленіе придетъ; wenn man die innerlichen und auswärtigen Kriege bedenket, so muß man sich billig wundern. Когда кто правду скажетъ, то ево никто не слушаетъ; wenn einer die Wahrheit sagt, so höret man ihn nicht. Пока прїидутъ и начнутъ, биъ sie kommen und anfangen.



Das

238 Sechster Abschnitt,

Das dritte Hauptstück.

De syntaxi part. auxili. orationis.

§. 218.

Die Pronomina personalia я, ты, онъ, мы, вы, они, ich, du, er, wir, ihr, sie, können vor den Verbis überall verschwiegen werden, wenn durch deren Endsylbe der Unterscheid der Personen angezeigt wird, als: вижу восходящую брани пучу, ich sehe ein finsternes Gewölke zum Streit aufsteigen, an statt я вижу и. s. w.

§. 219.

Wenn aber die Endsylbe die Person nicht andeutet, so darf auch das Pronomen nicht ausgelassen werden, als: я уязвленный и спрѣль ужъ не боюсь, ich bin verwundet, und fürchte mich nicht mehr vor den Pfeilen; я предлагалъ вамъ свое мнѣнїе, ich habe euch meine Meinung entdeckt.

§. 220.

Der Dativus мнѣ, тебѣ, себѣ, werden statt мой, твой, свой in allen Geschlechtern und Zeiten mit den Substantivis, die im Nominativo stehen, zusammengesüget, als: онъ мнѣ отецъ, er ist mein Vater; тебѣ братъ,
dein

dein Bruder; онъ ему кумб, er ist sein
Gevatter.

§. 221.

Mehrern Nachdrucks wegen wird zu selbigen das Pronomen самб, selbst, hinzugesetzt, als: самб я слышалб, ich habe es selbst gehört; самб себя знаешь, du kennest dich selbst.

§. 222.

Die Pronomina relativa, копорой, копорая, копорое; кой, коя, кое, u. d. gl. stehen mit dem vorhergehenden Substantivo in gleichem Genere und Numero; jedoch in dem Casu, den das darauf folgende Verbum regieret, als: человекб, копорой съ вами говорилб, der Mensch, der mit euch sprach; счастлива ша земля, копорой премудрая власть повелбваетб; glücklich ist das Land, welches mit Weisheit regieret wird.

§. 223.

Das Pronomen interrogativum wird allemal im männlichen Geschlechte verstanden, es mag in der Antwort ein Geschlecht folgen, welches wolle, als: кто основилб Римб? Ромулб; wer hat Rom erbauet? Romulus. Кто осшавилб Тирб? Дидона; wer hat Tyrus

240 Sechster Abschnitt,

ruß verlassen? die Dido. Кто кричалъ? дѣшя; wer hat geschrien? das Kind.

§. 224.

Das Pronomen что muß von leblosen Dingen aller Geschlechter verstanden werden, als: что слабило члены? шрудъ; was hat die Glieder geschwächt? die Arbeit. Что изнурило швое сердце? любовь; was hat dein Herz verzehret? die Liebe.

§. 225.

Что, wenn es die Kraft eines Substantivi hat, erfordert den Genitivum, als: что тебѣ шамъ дѣла? was hast du da zu thun? что денегъ издержано на покупку? wie viel Geld ist für die eingekauften Sachen ausgegeben.

§. 226.

Das Wort man, ж. Е. man sagt, man spricht; drücken die Russen mit der dritten Persona Pluralis des darauf folgenden Verbi aus, als: любяшъ умныхъ, а незнающихъ презираюшъ; man liebet die, so was wissen, und verachtet die Unwissenden. Можетъ бышь не скажущъ что мы худо заѣдали; man wird vielleicht nicht sagen, was wir Böses gethan haben. Они бы что
ни

ни будь больше сказали, ежелибъ я не пришелъ такъ скоро; man würde mehr gesagt haben, wenn ich nicht so bald dazu gekommen wäre. Увидѣвъ его подумаютъ, что онъ честной человекъ; wenn man ihn siehet, so sollte man denken, er sey ein ehrlicher Mann. Дураковъ ни орютъ ни сблютъ, сами родятся; man säet und pflanzet die Narren nicht, sie wachsen von selbst. Oder man druckt das deutsche man im Russischen mit dem bloßen Infinitivo aus, als: лешкою рѣки не вычерпать, man kann den Strom mit dem Eßfel nicht ausschöpfen.

§. 227.

Die Instrumentales чѣмъ, тѣмъ werden gebraucht, die deutschen Verbindungswörter je, desto mehr auszudrücken, als: чѣмъ далѣе протѣкаетъ, тѣмъ обильнѣйшими водами разливаётся; je weiter er fortfließt, desto reicher wird er an Wasser.

§. 228.

Adverbia, die von Substantivis herkommen, erfodern den Casum, den ihre Primitiva haben, als: достойно воздаянiя, einer Belohnung würdig; любезно Богу и людямъ, Gott und Menschen lieb.

Ω

§. 229.

242 Sechster Abschnitt,

§. 229.

Adverbia, die einen Ueberfluß oder Mangel anzeigen, fordern den Genitivum, als: довольно благоразумія, genug Vernunft; мало краснорѣчія, wenig Beredsamkeit; много денегъ, viel Geld; мало учтивости, wenig Höflichkeit.

§. 230.

Anderer Adverbia regieren verschiedene Casus, nach dem Unterscheide ihrer Bedeutung, als: въ пору шебѣ платье, dieß Kleid sitzt dir gut; рано по утру, früh morgens; поздно ночью, spät in der Nacht.

§. 231.

Die Praeposition ради kann so wohl vor als hinter dem Substantivo stehen, und behält überall dieselbe Kraft, als: ради бѣдности und бѣдности ради, der Armuth wegen.

§. 232.

Den Dativum fordert ко, къ zu, по gemäß, aus, wegen: къ дѣлу способенъ, geschickt zur Sache; приду по данному слову, ich werde dem gegebenen Worte gemäß kommen; по слѣпому предувѣренію, aus einem blinden Vorurtheile; по слабости изнуреннаго здоровья, wegen Schwächlichkeit
des

des Körpers; по той причинѣ, der Ursache wegen. Wenn по so viel heißt als nachhero, so regieret es den Narrativum, als: по шоль многихъ раздѣленіяжъ, утѣсненіяжъ, и неспроеніяжъ, nach so vielen Trennungen, Drangsalen und Verwirrungen. Auch regieret по den Accusativum, 1) wenn es eine Zeit bedeutet, als: по сіе время, bis auf diese Zeit. 2) in der Redensart: er reicht ihm bis an die Schulter, онъ ему по плечо. 3) in der Redensart: nach etwas oder nach jemanden schicken, als: и сылашь по воду и дрова, nach Wasser u. d. Holz schicken; по доктора, nach dem Doctor schicken.

§. 233.

Въ, во in, на auf, erfordern in verschiedenem Verstande entweder den Accusativum oder den Narrativum; aber за hinter, надъ über, подъ unter, предъ vor, со, съ mit, entweder den Accusativum oder den Instrumentalem. Wenn es eine Bewegung auf eben der Stelle, oder auch einen Stillestand anzeigt, folget nach den beyden ersten Propositionen der Narrativus, nach den letztern aber der Instrumentalis, als: во дворѣ работашь, im Hofe arbeiten; на площади ходишь, auf dem Markte gehen;

244 Sechster Abschnitt,

за дворомъ сѣять, hinter dem Hause säen; надъ мертвымъ плакать, über einen Todten weinen; подъ бременемъ спенать, unter der Last seufzen; предъ судомъ спрашится, sich vor dem Gerichte fürchten. Wenn es aber eine Bewegung von einem Orte nach dem andern anzeigt, so folgt der Accusativus, als: спѣшитъ во дворъ, in den Hof herein eilen; поставитъ на столъ, auf den Tisch setzen; взлетѣтъ надъ лѣсъ, über den Wald herauf fliehen.

§. 234.

вѣ und съ fordern den Accusativum, wenn das erste eine Aehnlichkeit, das letzte aber eine Gleichheit bedeutet, als: Агриппа лицомъ вѣ мать, ростомъ съ отца; Агриппа sieht der Mutter ähnlich, und ist an Wachsthum so groß als der Vater.

§. 235.

Сѣ fordert den Accusativum, wenn die Dauer einer Zeit angedeutet wird, als: продолжалось съ недѣлю, es dauerte ohngefähr eine Woche; съ два года жилъ вѣ Римѣ, er hat sich ohngefähr zwey Jahre in Rom aufgehalten.

§. 236.

§. 236.

Ко, во und со stehen an statt къ, въ, und съ, wenn nach denselben viele consonantes auf einander folgen, als: ко мнѣ, nicht къ мнѣ, zu mir; ко рву близко, nahe bey dem Graben; во мракѣ забвенія покрыто, in der Finsterniß der Vergessenheit begraben; со мною, und nicht съ мною, mit mir.

§. 237.

Противъ regieret den Genitivum und heißt, 1) gegen, wider, als: противъ непріятеля, wider den Feind; противъ воли отца своего, wider den Willen seines Vaters. 2) Zeiget eine Vergleichung an, als: городъ и гавань Калкао не находились въ лучшемъ состояніи противъ Панама, Die Stadt und der Hafen Calcao befanden sich in keinem bessern Zustande als Panama.

§. 238.

Межъ und между regieret den Instrumentalem, als: между горами, zwischen den Bergen. Doch findet auch der Genitivus statt, als: между горъ, межъ рѣкъ, zwischen den Bergen, zwischen den Flüssen. Ost

Ω 3

wird

246 Sechster Abschnitt,

wird auch das Wort *про* vorgesezt, ohne daß die Bedeutung dadurch im geringsten verändert wird, als: *промежъ людьми* *обращаюся*, mit Leuten seyn. Wenn es eine Bewegung von einem Orte nach dem andern anzeigt, so folget der *Accusativus*, als: *вступитъ межъ неприятелскіе полки*, in die feindlichen Regimenter eindringen.

§. 239.

Die *Præposition* *о* oder *объ* fodert den *Narrativum*, als: *сказывашъ о дѣлахъ славныхъ*, von berühmten Thaten erzählen; *радовашъ объ общемъ добрѣ*, sich über das allgemeine Wohl freuen. Ueber dem zeigt diese *Præposition* auch die Anzahl der Theile einer belebten Sache an, als: *о двухъ рогахъ*, (ein Thier) mit zwey Hörnern; *о четырехъ ногахъ*, mit vier Füßen. Hiernächst regieret sie auch den *Accusativum* in folgenden Redensarten: *объ камень*, an einen Stein; *о дерево*, an einen Baum; *нашъ ботъ объ корабелную корму* *разбило*, unser Boot ward an das Hintertheil des Schiffes zerschlagen.

§. 240.

Nicht selten stehen zwey *Præpositiones* vor einem *Substantivo*, in welchem Falle sich der *casus* nach

nach dem ersten richtet, als: переѣхать изъ за рѣкѣ, von jenſeit des Fluſſes herüber fahren; изъ за границы, von drauſſen, aus einem fremden Reiche; поднять изъ подъ стола, unter dem Tiſche aufheben.

§. 241.

Die bedingenden und theilenden Conjunctiones theilen von einander und verbinden gleiche Arten der Verborum und gleiche Endungen der Subſtantivorum, als: пріобрѣлъ честь и славу, er hat Ehre und Ruhm erworben; или похваляютъ или поносятъ, man lobet entweder, oder ſpricht übelſ.

§. 242.

Die Interjectiones вошь, тошо, фу, fordern den Nominativum, als: вошь книга! ſiehe da das Buch! тошо дорогая вещь! das iſt eine ſchöne Sache! фу неповоротливой! pfuy, was das für ein Langſamer iſt!

§. 243.

Горе, исполать, на, вошь на, ſtehen vor dem Dativo, als: горе вамъ бѣднымъ! wehe euch Armen! исполать молодцу! recht ſe, Bursche!

248 Sechster Absch. von der Syntaxi.

Bursche! на, вонъ на тебѣ рука! hier!
da hast du die Hand.

§. 244.

Mit dem Vocativo stehen цыцъ, прочъ,
геи, ну, als: цыцъ ты не лай! willst du!
belle mir nicht! прочъ назойливой! weg,
Unverschämter! геи прохожем! heh, Wan-
dermann! ну лѣнivecъ! ho du Faul-
lenzer!

§. 245.

Die übrigen Interjectiones stehen gemeinig-
lich für sich allein, ohne mit andern Redetheilen
zusammen gefüget zu werden.



Leipzig,

gedruckt bey B. C. Breitkopf und Sohn.

1773.

E r r a t a.

С.	З.	anstatt	ließ
9	1	ξ	Уи
7	15	любить	любѣть
7	16	любитѣ	любѣтѣ
15	1	ш	ша
16	3	щоголь	щоголь
68	2	тебѣ	тебя
78	6	илѣ	силѣ
159	4.5.	дремлать	дремать
163	2	марой маро- вать	марай, марать
163	7	позмогу	возмогу
164	4	писнулѣ	fällt ganz weg
169	9	сѣкокну	скокну
171	19	такать	тасовать
180	21	житѣ	дишѣ
183	12	согрубаю	согрублю
186	7	колонулѣ	fällt ganz weg
195	19	посушилѣ	посушилѣ
210	6.7.	verwundernte	verwundernde
212	11	опѣжа	упѣжа
221	8	Каспійскомѣ	Каспійскомѣ
225	21	нещаспию	нещаспїю.

